

الدكتورة
منى محمد طعمة
أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية

الدكتورة
نور الهدى محمد سمير حناوي
مدرس في قسم اللغة العربية

الدكتور
أحمد سليمان الشريف
مدرس في قسم اللغة العربية



علوم اللغة

اللسانيات

منشورات جامعة دمشق

منشورات جامعة دمشق
كلية الآداب والعلوم الإنسانية

علوم اللغة اللسانيات

الدكتورة منى محمد طعمة	أستاذ مساعد في قسم اللغة العربية
الدكتورة نور الهدى محمد سمير حناوي	مدرس في قسم اللغة العربية
الدكتور أحمد سليمان الشريف	مدرس في قسم اللغة العربية

جامعة دمشق

1439 - 1440 هـ

2018 - 2019 م

فهرس محتويات الكتاب

الموضوع	الصفحة
فهرس المحتويات.....	5
المقدمة.....	7
الفصل الأول: صلة علم اللّغة "اللسانيات" بالعلوم الأخرى	9
أولاً: علم اللّغة (اللسانيات) وعلم الاجتماع	15
ثانياً: علم اللّغة (اللسانيات) وعلم النفس	18
ثالثاً: علم اللّغة (اللسانيات) وعلم الطبيعة وعلم وظائف الأعضاء	20
رابعاً: علم اللّغة (اللسانيات) والتاريخ	22
خامساً: علم اللّغة (اللسانيات) والجغرافيا	24
سادساً: علم اللّغة (اللسانيات) وبقية العلوم	25
الفصل الثاني: مناهج البحث الحديثة في دراسة اللّغة	27
أولاً- المنهج الوصفي	27

29	1- المدرسة البنيوية
32	2- مدرسة النحو التوليديّ التحويليّ
33	3- مدرسة القوالب
35	ثانياً- المنهج التاريخي
37	ثالثاً- المنهج المقارن
41	الفصل الثالث: مستويات الدرس اللسانيّ الحديث
41	أولاً: المستوى الصوتي
58	ثانياً: المستوى الصرفي في التحليل اللساني
69	ثالثاً: المستوى النحوي
95	رابعاً: المستوى الدلالي
115	الفصل الرابع: أبحاث لسانية متعدّدة، ونصوص تطبيقية ونظرية ..
115	أولاً: اللسانيّات الحديثة (الأسلوبيّات)
122	ثانياً: السيميائية وعلاقتها بالّغة
129	ثالثاً: اللسانيّات الحاسوبية
141	رابعاً: نماذج تطبيقية ونظرية لسانية مختارة ومتعدّدة
179	المصادر المراجع

المقدمة

اتسعت ميادين البحث اللغوي وتنوعت أساليبه ومناهجه، وبدأت الدراسات اللغوية تنحو منحى العلميّة، فنشأت فروع علمية جديدة كانت اللسانيات أو علم اللغة جزءاً منها، وقد نخبّرنا من المباحث التي تدرسها اللسانيات الحديثة ما نعتقد أنّه أولى بالبحث ممّا سواه، وما يتناسب والتخطيط المنهجي الجامعي، وقد روعي في اختيار الموضوعات ما يوفّق بين الدراسات الحديثة وأعلامها ومدارسها وبين الدراسات القديمة ومعطياتها، مع المحاولة الممكنة لتقديم شرح واضح مبسّط للمصطلحات اللسانية والمدارس اللغوية الحديثة المنداخلة والمتشعبة.

ولا ندعي في هذا الكتاب تقديم جديد غير معروف، بل إنّ ما أوردناه في كتابنا مفرّق في كتب علماء اللغة واللسانيين المحدثين عرباً وغرباً، وقد اعتمدنا في جمعنا على مصادر ومراجع مترجمة واضحة وعربية مشروحة، لأنّ البحث اللساني لقا يكتمل عربياً بعد.

وقد جعلنا الكتاب في فصول متعدّدة، تضمّن الفصل الأول منه الحديث عن صلة علم اللغة أو اللسانيات بالعلوم الأخرى اللغوية والإنسانية وهي صلة تكشف عمق الصلة بين اللغة ومناحي الحياة عامّة.

وعالج الفصل الثاني المناهج الحديثة في دراسة اللغة، وهي مناهج تتداخل وتتشعب ويتصدّرها المنهج الوصفي الأوسع في الدراسات، ومن ثمّ عرضنا للمنهج التاريخي فالمقارن.

واستقلّ الفصل الثالث بالموضوعات التي تدرسها اللسانيات أو المستويات اللغوية التي يطرقها اللسانيون في دراساتهم وأولّها: الجانب الصوتي والمصطلحات الصوتية الحديثة

والتحليل الصوتي الحديث، وثانيها: الجانب الصرفي وما فيه من مصطلحات جديدة وصيغ صرفية محللة وفق المناهج الحديثة.

وثالثها: الجانب النحوي وأبرز الاتجاهات اللسانية في التحليل، مثل الاتجاه الوظيفي والتوزيعي والتحويلي.

أما رابعها: فهو الجانب الدلالي وهو قطب الدراسات اللسانية الحديثة فقد رصدنا محور الدلالة وجمعنا ما يتضمن من دراسة للمعنى والحقول الدلالية والسياق ومحور العلاقات الدلالية، ومحور التغير الدلالي.

وقد قدّمنا في الفصل الرابع حديثاً عن الأسلوبية التي تُعدّ فرعاً من فروع اللسانيات، وكذلك السيميائية ووضّعنا بعض النصوص التطبيقية والنظرية المختارة من كتب لسانية متعدّدة.

ولا شك أن هناك بعض القضايا اللغوية التي نحتاج تعمّقاً ودراسة، لكننا أثّرنا أن يقدّم هذا الكتاب مبادئ عامة واضحة لطالب السنة الثالثة في قسم اللغة العربية، ورفدناه في المصادر والمراجع بأهم الكتب التي استقيت منها كتابنا، ليستكمل معرفته ويسدّ النقص ويحيط أكثر بالبحث.

والله الموفق

الأساتذة المؤلّفون

الفصل الأول

صلة علم اللغة "اللسانيات" بالعلوم الأخرى

تمهيد: اللغة بين الفقه والعلم

إنَّ تحديد مفهوم كلِّ علم من العلوم مرتبط بفهم المصطلح وتأسيس دلالاته، ولذلك سنبدأ بتعريف لـ "فقه اللغة" ومن ثم لـ "علم اللغة (اللسانيات)" حتى نستطيع التفريق بينهما، وإن كانت أكثر مباحثهما متداخلة، والعلاقة بينهما وثيقة كعلاقة الجد بالخفيد كما يراه كثير من الباحثين في العصر الحديث.

فاللغة - لغة - بالكسر: العلم بالشيء والفهم له، وغلب على علم الدِّين لسيادته وشرفه وقُضله على سائر أنواع العلم... وقَّبه فقهاً؛ بمعنى عَلِمَ علماً⁽¹⁾.

واللغة كما عرّفها ابن جني: ((أصوات يعيّر بها كل قوم عن أغراضهم))⁽²⁾. وقد كان المنطلق لدراسة اللغة خدمة الدين الإسلامي وفهم غريب القرآن الكريم والحديث الشريف والحفاظ على اللغة من اللحن.

ومن الجمع بين مصطلحي "الفقه" و"اللغة" نصل إلى أن مصطلح "فقه اللغة" يعني: دراسة الأصوات والكلام دراسة شاملة عميقة تهدف إلى فهم اللغة فهماً واسعاً دقيقاً، وعلم دقائقها ومكوناتها، ومقصده دراسة اللغة العربية خاصة، والمعنى الواسع لفقه اللغة يشمل: اللغة والنحو والصرف والبلاغة والمعجم، وكل ما يتعلق بالشروح اللغوية والتفاسير الخاصة بها. ومن ثم بدأت مباحثه بالتخصص، فأخذت تقتصر على الحديث عن نشأة اللغة وصلتها باللغات الأخرى، والحديث عن أصوات العربية ودلالاتها

(1) اللسان "فقه".

(2) الخصائص 33/1.

وخصائص العربية ولهجاتها، ومظاهر تتعلق بالأنفاظ كالترادف واشترك اللفظي والأضداد والاشتقاق والمعرّب والدخيل وغيرها من المظاهر المختصة بالعربية.

ويقابل مصطلح "فقه اللغة" عند الغرب مصطلح philology وهذا الاسم مقتبس من اليونانية، وهي كلمة مركبة من لفظين أحدهما philos بمعنى الصديق، والثاني logos بمعنى الخطبة أو الكلام، فكأنّ واضع التسمية لاحظ أنّ فقه اللغة يقوم على حبّ الكلام للتعقّق في دراسته من حيث قواعده وأصوله وتاريخه. ولذلك يكتسب هذا المصطلح صفة "القدّم" أي: الدراسات الأصولية للغة الأم، ويسير منهج فقه اللغة وفوق المعيارية والوصفية القائمة على السماع من لغة الفصحاء والقياس على كلامهم.

أمّا مصطلح "علم اللغة" (اللسانيات) Linguistics فتستوفقنا مجموعة من التعريفات له، وتعود في أغلبيتها إلى أنّه العلم الذي يدرس اللغة الإنسانية دراسة موضوعية علمية، تقوم على الوصف ومعاينة الوقائع بعيداً عن النزعة التعيمية والأحكام المعيارية، وغرض هذه الدراسة العلمية الكشف عن خصائص اللغة وعن القوانين اللغوية التي تسير عليها ظواهرها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية والاشتقاقية والكشف عن العلاقات التي تربط هذه الظواهر بعضها ببعض، وتربطها بالظواهر النفسية وبالمجتمع وبالبيئة الجغرافية.

وموضوع اللسانيات الصحيح الوحيد "هو اللسان في حدّ ذاته ومن أجله" وغايته التطلع إلى طبيعة اللسان والكشف عن أسرار وقوانينه وتحصيل معرفة علمية للسان بوساطة اللسان ومن أجله".

ولذلك ترجم مصطلح "علم اللغة" Linguistics إلى "اللسانيات" أو "علم الألسنة العام"، أو "علم اللسان". وقد اعتمد مصطلح "اللسانيات" على أنه أيسر

المصطلحات وأنسبها وأكثرها تداولاً في البلدان العربية، وأقربها إلى روح العربية، لأننا نقول اللسانيات على قياس الرياضيات والبصريات والفيزيائيات والكيميائيات وغيرها.⁽¹⁾

وكلمة "علم" المقترنة بـ "اللغة" تجعل من البحث اللغوي يخطو خطوات جديدة في ميدان الملاحظة والتحريب والموضوعية واستخدام وسائل العلم الحديثة المخبرية في البحث، وعنى نحو يشبه أو يقارب ما نلقاه في ميدان العلوم التجريبية عاتقة.

فغاية علم اللغة (اللسانيات) التطلع إلى طبيعة اللسان والكشف عن أسرارهِ وقوانينهِ، وتحصيل معرفة علمية لتلك اللغة التي يدرسها، وإخضاع الظواهر اللغوية لخناهج البحث العلمي خلافاً لما كان عليه الحال من قبل.

وقد أجمَل اللسانيون نقاط الاختلاف بين فقه اللغة وعلم اللغة "اللسانيات"⁽²⁾ بما

يلي:

1- إنَّ اللسانيات تتَّصف بالاستقلال، وهذا مظهر من مظاهر علميتها على حين أنَّ النحو Grammar التقليدي والدراسات اللغوية كانت تتَّصل بالفلسفة والمنطق والتاريخ والنقد بل كانت خاضعة لهما في بعض الأحيان.

2- تَمْتَم اللسانيات باللغة المنطوقة قبل المكتوبة، على حين أنَّ علوم اللغة التقليدية فعلت العكس، فلم تكن الدراسات اللغوية قديماً بما هو منطوق.

3- تُعنى اللسانيات باللهجات ولا تفضِّل الفصحى على غيرها، على النحو الذي كان سائداً من قبل، فاللهجات - على اختلافها وتمعّدها - لا تقلُّ أهمية عن سواها

(1) المصطلح تناه د. عبد الرحمن الحاج صالح في ندوة عام 1978 تحت عنوان "الألسنية واللغة العربية".

(2) انظر قول جون ليونز (J. Lyons) في: نظرية تشومسكي اللغوي ص 39 وما يليها ومبادئ اللسانيات د. أحمد قدور 16.

من مستويات الاستخدام اللغوي. بينما انصب اهتمام فقهاء اللغة على الفصحي واللهجات الفصيحة ولم تُعبر اللهجات الأقل فصاحة الاهتمام الكبير.

4- تسعى اللسانيات إلى بناء نظرية لسانية لها صفة العموم، إذ يمكن على أساسها دراسة جميع اللغات الإنسانية ووصفها. بينما فقه اللغة يختص بلغة معينة، وفق معايير وضوابط خاصة.

5- لا تقيم اللسانيات وزناً للفروق بين اللغات البدائية واللغات المتحضرة، لأنها جميعاً جديرة بالدرس دونما تمييز أو انحياز مسبق، بينما مجال دراسة فقه اللغة يركز على اللغة الفصحى العالية في المقام الأول، ويبحث في أصولها وخصائصها وأبنيتها، ويلقي بعض الضوء على روابط القرى بينها وبين اللغات الإنسانية الأخرى وما دخل منها إليها.

6- تدرس اللسانيات اللغة الإنسانية في كليتها وعلى صعيد واحد، ضمن تسلسل متدرج من الأصوات إلى الدلالة مروراً بالجوانب الصرفية والنحوية.

بينما تصب مباحث فقه اللغة اهتمامها على لغة بعينها دون غيرها وتدرسها دراسة خاصة وفق منهج استقرائي وصفي تاريخي يعرف به موطن اللغة الأول وفصلتها وعلاقتها باللغات المجاورة أو البعيدة، وخصائص أصواتها، وأبنية مفرداتها وتراكيبها، وعناصر لحقاتها، وتطور دلالتها ومدى غناها قراءة وكتابة دون أن تخرج بقانون عام يطبق على اللغات الإنسانية عامة.

7- ولعل أهم ما جعل دراسة اللغة أو اللسان في القرن التاسع عشر علماً هو إخضاع الظواهر اللغوية لمناهج البحث العلمي واستخدام وسائل العلم الآلية الحديثة في دراسة اللغة من مخابر لغوية وأجهزة الكترونية وأشعة تصويرية لوصف الصوت وتحليله، وتصوير لأعضاء النطق والعضلات المحركة لهذه الأعضاء، بينما كانت وسائل فقه اللغة السماع عن طريق الأذن والملاحظة المباشرة والقياس والوصف لفهم الظاهرة اللغوية.

8- يفتقر فقه اللغة عن علم اللغة (اللسانيات) أن دائرة الفقه أضيق وأعمق، لاقتصارها على واحدة بذاتها من لغات البشر، وأعمق لأنه يوليها عناية خاصة من حيث مميزاتها وتاريخها.

9- مصطلح "فقه اللغة" تغلب عليه سمة القدم والدراسات القديمة للغة، وتاريخ نشأته وظهور علمائه مرتبط بتاريخ اللغات، وفقه اللغة العربية مثلاً علم عربي خالص، عربي النشأة والتطور، عربي المصطلح، عربي البحوث والباحثين. أما علم اللغة "اللسانيات" فهو علم حديث يعود غالباً إلى القرن التاسع عشر، ودراساته حديثة للغة وهو عربي البحوث والباحثين.

ومظاهر الاختلاف بين فقه اللغة وعلم اللغة (اللسانيات) لا تعني استقلال كل دراسة فيهما عن الأخرى، ويمكن القول إن التفرقة بين المصطلحين حديثة النشأة نسبياً، إلا أنها كانت آخذة في الاتساع تدريجياً، وبما يتفق وسرعة وضوح حدود كل من المصطلحين ومعالمهما حتى استوبا على الصورة الحالية عند الغربيين، أما عند اللغويين العرب فإلى زمن غير بعيد كان نفر من الباحثين في اللغة يسوي بين (علم اللغة) و(فقه اللغة)، دون أن يجد بين التسميتين أيّ خلاف.

لكن حرص الباحثون المتابعون لعلم اللسان الحديث على الدقة العلمية في ترجمة المصطلح Linguistics بعدم اللغة (اللسانيات) والمصطلح philology بفقه اللغة، وأبرزوا أوجه الاختلاف بينهما، ولكن هذا التفريق أبقى على لون من الصلة بين المنهجين يتجلى في تعاونهما وتكاملهما في بعض المجالات وصولاً إلى الإحاطة التامة بجوانب اللغة كلها.⁽¹⁾

(1) انظر دراسات في اللغة، د. مسعود بوير 28، 29.

فالناتج التي يمكن أن ينوصل إليها فقه اللّغة في دراسة لغوية معينة كاللهجات أو الأصوات أو الظواهر الدلالية المعنوية تشكّل رصيذاً جيّداً قد يستفيد منه منهج علم اللسان الحديث فائدة كبرى في الأبحاث اللغوية المقارنة أو الأبحاث الصوتية أو التطور اللغوي عاقبة، وقد عبّر د. حسن ظاظا عن ذلك بقوله:

((... وعدم اللّغة بدوره يستفيد فائدة كبيرة جداً وضرورية لازدهاره بالرجوع إلى النتائج الملموسة التي يصل إليها فقه اللّغة في بحثه في اللغات المختلفة، لدرجة أن علم اللّغة لا يمكن تصوّره دون فقه اللّغة، بل بتعبير أدقّ، فقه للغات))⁽¹⁾.

وصفوة القول: إنّ على الباحث اللغوي أن يفيد من نتائج فقه اللغات المتعدّدة في صوغ أبحاثه العلمية اللغوية السانبة العامة، فمعرفة بالدراسات التاريخية والأسر اللغوية المتعدّدة وسماها ترفده بخبرة لغوية تعينه على اكتشاف القواعد العامة التي تنظم النغات الإنسانية جميعها، وعلم اللسان، وإن وصف بالاستقلالية في دراسة اللّغة، إلا أنه ليس بمعزل عن التأثير بالعلوم الأخرى سواء أكانت لغوية أم غير لغوية، وهذا ما سنراه في الصفحات التالية من الكتاب.

صلة علم اللسان بالعلوم الأخرى:

يتّصل علم اللسان بعلوم متعدّدة لغوية وغير لغوية، توفّر فيه أو تتأثر به، ويتحدد مقدار هذه الصّلة تبعاً لطبيعة تلك العلوم، فعلم اللسان ((يرتبط بقوة بالعلوم الأخرى، يستعير من معطياتها أحياناً، كما يزودها بالمعطيات أحياناً أخرى))⁽²⁾.

(1) اللسان والإنسان 12.

(2) انقول لسوسور، انظر: فصول في علم اللّغة لفرديناند دو سوسور 26، ترجمة: د. أحمد نعيم الكراعين.

والأبحاث اللغوية التي تدرس اللغة بمعزل عن العلوم الإنسانية المتصلة بها تكون أبحاثاً مفتقرة إلى الروح العلمية التي هي أساس علم اللغة (اللسانيات) الحديث. ولعلّ أبرز العلوم التي تؤثر في علم اللسان وتتأثر به هي: علم الاجتماع وعلم النفس، والتاريخ، وعلم الطبيعة "الفيزياء"، وعلم وظائف الأعضاء، والجغرافيا والسياسة.

وستناول هذه الصّلات بين اللغة والعلوم المتعدّدة لبيان مدى التكامل في العلاقات بينها، وإبراز الفائدة في تنامي لبحث اللغوي الحديث الأخذ بمبدأ الشمول والتعميم في الأسس النظرية والمبادئ العلمية التي تصلح لهذه العلوم كلها.

أولاً: علم اللغة (اللسانيات) وعلم الاجتماع:

إن علاقة علم اللغة (اللسانيات) بعلم الاجتماع علاقة وثيقة جداً، فاللغة ظاهرة اجتماعية وليست ظاهرة فردية، لأنّ ((وجود اللغة يشترط وجود مجتمع، فليس هناك نظام لغوي يمكن أن يوجد مفصلاً عن جماعة إنسانية تستخدمه وتتعامل به))⁽¹⁾.

وقد عبّر عالم العربية أبو الفتح عثمان بن حنّ 392هـ منذ قرابة ألف سنة عن الصلة بين اللغة والمجتمع، فقال: ((حدّ اللغة أصوات يعيّر بها كل قوم عن أغراضهم))⁽²⁾. وهذا التعريف الموحّز بلغة عند ابن حنّ أجمل ما جاء به علماء اللغة بعده عرباً وغرباً، ولم يضاف من جاء بعده جديداً على تعريفه إلا التفصيل والشرح. فأصوات اللغة يستخدمها الإنسان ليتّرجم أفكاره ومشاعره لمن حوله من بني جنسه، أي للمجتمع، ولم يخالف علماء اللسان المحدثون هذا التعريف، فعالم اللغة فندريس يقول: ((في أحضان المجتمع تكوّنت للغة، ووجدت يوم أحسن الناس بالحاجة إلى التفاهم))⁽³⁾.

(1) انظر: مدخل إلى علم اللغة، محمود فهمي حجازي 12.

(2) الخصائص 330/1.

(3) اللغة لمدرّس 35.

ويقول ماريو باي: ((إن اللغة لها علاقة وثيقة بعلم الإنسان وعلم الاجتماع باعتبارها نتاج علاقة اجتماعية))⁽¹⁾.

وقد أطلق العلماء على هذا الاتجاه الاجتماعي في دراسة اللغة اسم "علم الاجتماع اللغوي" أو "علم اجتماع اللغة" the Sociology of Language وقد عرّف د. كمال بشر هذا العلم بقوله: ((وليس المقصود بهذا العلم أنه تركيبة أو توليفة من علم اللغة (اللسانيات) وعلم الاجتماع، أو أنه مزج لهما، أو تجميع لقضاياهما ومسائلهما، إنه يعني باختصار شديد ذلك العلم الذي يدرس اللغة في علاقاتها بالمجتمع، إنه ينظم كل جوانب بنية اللغة، وطرائق استعمالها التي ترتبط بوظائفها الاجتماعية والثقافية))⁽²⁾.

وسواء أسرف أصحاب علم اللغة (اللسانيات) الاجتماعي من الغرب والعرب في ربط هذا العلم بالمجتمع أم اعتدلوا، فهم جميعاً متفقون على دراسة هذا الارتباط، ويسوّغ ظهور هذه الدراسة أنّ المشكلات اللغوية والاجتماعية مترابطة ترابطاً وثيقاً، حتى إنّ علم اللغة (اللسانيات) ذاته قد عدّ أحياناً من العلوم الاجتماعية.⁽³⁾

ويمكن القول إنّ مستوى التطور الاجتماعي يرسم مستوى التطور اللغوي، فاللغة مرآة للحياة الاجتماعية، وهي من أصدق الوسائل وأدقّها في الكشف عن طبيعة المجتمعات وسماتها الحضارية. فاللغة العربية في العصر الجاهلي نقلت إلينا سمات المجتمع الجاهلي وخصائصه البدوية.⁽⁴⁾

(1) أسس علم اللغة لـ ماريو باي 42، ترجمة أحمد مختار عمر.

(2) علم اللغة الاجتماعي، د. كمال محمد بشر 41.

(3) انظر: في علم اللغة، د. غاري مختار طليمات 23.

(4) انظر: المرجع السابق 25.

وأسرف بعض علماء اللغة في تعصبهم لعلم الاجتماع وربط اللغة به ربطاً محضاً، حتى أفضى بهم الإسراف إلى جعل اللغة عادة من عادات السلوك الاجتماعي، وكادوا في غمرة تعصبهم لعلم الاجتماع أن يسقطوا من دراستهم اللغوية دلالات الألفاظ، وارتباط هذه الدلالات بالعقل، وهذا ما نراه عند عالم النفس الأمريكي سكينر Skinner الذي ألف كتاباً بعنوان "السلوك اللغوي"، وقد نظر سكينر إلى اللغة على أنها ظاهرة اجتماعية تستحق الدراسة والعناية، مثلها في ذلك مثل أية عادة سلوكية.

والى مثل هذا نحا العالم السويسري- دوسوسور De Saussure إذ قرّر أن جميع المؤثرات في حياة اللغة ترجع إلى أمور اجتماعية.⁽¹⁾ وقد ظهرت علوم لغوية فرعية أخرى، قد تلامس علم اللغة الاجتماعي أبرزها: علم اللغة الأنثروبولوجي Anthropological Linguistics يعنى بدراسة اللغة في علاقتها بالبحوث الخاصة بأنماط السلالات البشرية وأنماط سلوكها، ونستطيع أن نعرفه أيضاً بـ علم اللغة العرقي، أو علم السلالات.⁽²⁾

وما تقدّم نخلص إلى أن علم اللغة الاجتماعي أصبح من العلوم البارزة في ميدان الدرس اللغوي، واللغة والمجتمع يتبادلان انبأثر والتأثير. وعلم اللغة (اللسانيات) وعلم الاجتماع متداخلان ومتكاملان، فاللغة نتاج اجتماعي، وتطورها مرتبط بتطور المجتمع، وتنوعها يتفق وتنوع المجتمعات التي تتكلمها، وحتى ألفاظها توشك أن تكون صورة حقيقية لطبيعة المجتمع الخاص بها، وإنّ أي تعريف للغة يغفل صلتها بالمجتمع ووظيفتها فيه سيكون ناقصاً، إذ لا يمكن أن تدرس اللغة دراسة متكاملة بمعزل عن إطارها الاجتماعي.

(1) انظر: في علم اللغة، د. غازي مختار طليمات، 27، 28.

(2) انظر: علم اللغة الاجتماعي، د. كمال بشر 44.

ثانياً: علم اللغة (اللسانيات) وعلم النفس:

إنَّ الصِّلة بين علمي اللغة أو اللسان والنفس ليست صلة مجازية، بل هي صلة نسب وانتماء، ولا تقل أهمية هذه الصلة عن أهمية الصلة بين علم الاجتماع وعلم اللغة (اللسانيات)، فالظواهر اللغوية ظواهر اجتماعية عامة وظواهر نفسية فردية، ويتجه علم النفس بصورة عامة إلى فهم الطبيعة البشرية فهماً حسناً، ويعتمد اعتماداً واسعاً على اللغة ويستعين بها، فالفكر أنجب للغة، وعلم اللغة (اللسانيات) أنجب علم النفس اللغوي Psycholinguistics وهو علم يدرس العلاقة بين اللغة والعقل. وقد أصبح علم النفس اللغوي في السنوات القليلة الماضية قسماً بارزاً من علم النفس الحديث. فانصرف اهتمام العلماء إلى دراسة الصلة بين الظواهر اللغوية والظواهر النفسية على اختلاف أشكالها، وإلى الكشف عن عوامل تأثير كل منهما في الأخرى، ورصد هذا التأثير وقسمته التي ترجع في معظمها إلى الأسلوب اللغوي في الإيحاء والترغيب والترهيب وعمليات التحقيق والاستبطان النفسي والإقناع وإثارة العواطف وكشف الأمراض النفسية ومعالجتها وغير ذلك من الظواهر النفسية.

إنَّ بحوث علم اللغة (اللسانيات) متصلة ببحوث علم النفس، فكثير من المسائل التي يعرض لها يتوقف شرحها وفهمها وبيان أصولها وأسبابها على الرجوع إلى ما يرتبط بها من الظواهر النفسية، وإلى ما يقرره علم النفس في صددتها، فتكوين المتكلم لعباراته وفق أفكاره، وإدراك السامع الحديث وفهمه، وصوغ العبارات وتدوينها كتابةً، وفهم القارئ لنقوش الكتابة، وكسب الطفل بعبثته، وأداء اللغة بوظائفها الدلالية، هذه الموضوعات كلها وموضوعات أخرى تتصل بها تحتاج حتماً بتناولها اللغوي بالبحث إلى ما يقوله فيها عام النفس. وبصفة عامة فإنَّ الطبيعة اللغوية للإنسان "هويته اللغوية" وأسلوبه اللغوي، وأفعاله وعباراته، كلُّ ذلك يكشف عن تكوينه النفسي، وسلوكه، وطبيعته البشرية،

ويمكن القول إن معرفة الفرد قد تنح من خلال أقواله، فحالات الإحباط قد يعتمد اكتشافها عند علماء النفس على استخدام الإنسان لألفاظ مثل: "الشعور بالذنب" أو "الشعور بالندم" أو "الشعور بالسخط".

وكثيراً ما يستعين علماء النفس في تشخيص الاضطرابات النفسية وفهمها على اللغة التي يلجأ أصحابها إلى استخدام ألفاظ لها سمة المبالغة والغلو والتطرف أو الأحكام القطعية، نحو: "مطلقاً، دائماً، قطعاً، من المستحيل، لا فائدة، نهائياً،..."، وكثيراً ما يصون إلى الحالة النفسية الحقيقية للإنسان من خلال استخدامه لألفاظ بأعيانها لها عندهم متعكسات أو مرتسمات نفسية لا تخفى، نحو: "كارثة، مأساة، مصيبة، دمار، هزيمة، فشل، خيبة، ضيق، كبت، حرمان..."⁽¹⁾.

ولم يبرأ أرباب علم اللغة النفسي من المبالغة أحياناً في تعليل لظواهر اللغوية، فقد ذهب بعضهم إلى أنّ المتكلم يقحم مشاعره في كلامه كله، لأن الإنسان لا يستخدم اللغة للتعبير عن شيء فحسب، بل للتعبير عن نفسه أيضاً، وهم لا يريدون بما ذهبوا إليه التعبير الأدبي وحده، بل يوسعون ما يعنون، ويدخلون فيه المحاورات والأحاديث اليومية المتعلقة بتكاليف الحياة وشؤونها، لأنّ الإنسان كما يتكلم ليصوغ أفكاره، فإنه يتكلم ليؤثر في غيره من الناس، ولا يستثنون من ذلك غير التفكير العلمي واللغة العلمية التي يجب أن تكون معبّرة عن الحقيقة المجردة الخالية من الانفعالات النفسية.⁽²⁾

ومهما يكن من أمر إطلاق العلاقة التامة بين علم اللغة (للسانيات) وعلم النفس، أو تحديدها وتخصيصها. فإنّ الصلة بين العلمين - كما ذكرنا - صلة انتساب لا يمكن تجاوزها، ولا يمكن الفصل بينهما، وكلّ منهما بحاجة إلى الآخر في تفسير كثير من

(1) انظر: دراسات في اللغة، د. مسعود بوبو 62، 63.

(2) انظر علم اللغة والنفس الإنسانية، د. مضان عبد التواب 137، 140.

الظواهر الإنسانية واللغوية، فهما علمان متلازمان.

ثالثاً: علم اللّغة (اللّسانيّات) وعلم الطبيعة وعلم وظائف الأعضاء:

استطاع علم الطبيعة "الفيزياء" أن يقرض علم اللّغة (اللّسانيّات) أبعاصاً من أساليبه وتجاربه وآلات مبتكرة من أدواته وأجهزته، استفاد منها اللسانيون وأفادوا، والمسوّغ الذي يسنّج عزم اللسان أن يقترض من علم الفيزياء - على اختلاف في المادة والوسائل والمناهج - أنّ في الفيزياء قرعاً يدرس الأصوات، سواء أصدرت عن الإنسان أو الحيوان أم صدرت عن المزمار والطناير، لأنّ لكلّ صوت اهتزازاً يقبل القياس، وخصائص يمكن أن تحدّد بعدد الذبذبات التي تصدرها. وهنا يلتقي علم اللسان وعلم الفيزياء التقاءً محصوراً في فرع واحد من علم اللسان، هو دراسة الصوت. وقد استعمل علم اللسان مجموعة من الأجهزة الفيزيائية، أشهرها أربعة، وهي: استقف الصّناعي، والكاشف، والمدوّن، والمسجّل.

أما السقف الصناعي فآلة حديداء تشبه سقف الحلق المطلي، توضع في الفم، فإذا نطق الناطق بحرف ضرب اللسان سقف الحلق فأثر فيه، فيحدّد مخرج الحرف، ومضى انحراف الصوت عن مخرجه، ولم تستطع الأذن أن تدرك انحرافه أدركه هذا الجهاز.

وأما الكاشف فآلة أخرى توضع على العضو الناطق أو المشارك في النطق أو المتأثر به، أو المؤثر فيه، وهو طيّع ليرى الحركة، فمتى تكلم المتكلم نقل الكاشف الحركة أو الحركات نقلاً أميناً، فكشف عن خواص الصوت امطوق.

ومن الكاشف تنتقل الحركة أو الحركات إلى المدوّن، والمدوّن آلة تشبه القلم، وتصل بالكاشف اتصالاً مرناً، يتيح لها أن تتحرك حركات تعدل الحركات الصادرة عن العضو الناطق والمتأثر بالنطق، فيحمل الكاشف هذه الحركات إلى المدوّن ليدوّنها على شكل خطوط تختلف أطوالها وأشكالها باختلاف الأصوات المنطوقة، وهي شبيهة من

حيث المبدأ والغاية بالآلة التي تدوّن نبض للرئتين وتحوّلته إلى خطوط تكشف عن أحوال الشرايين والأوردة والقلب.

والمدوّن مرتبط بالمسجل، والمسجل أسطوانة دوّارة حول محورها، وهي تدور دون المدوّن، لكي يتيح له أن يدوّن عليها الخطوط التي تترجم الأصوات المسموعة إلى أشكال مرئية.

تلك هي الآلات التي أهداها علم الفيزياء إلى علم اللسان، وقد أحدث علم الأصوات الفيزيائي ثورة كبيرة في الدرس الصوتي وتقدماً فيه، وذلك بتقديمه هذه الوسائل الجديدة لدراسة الأصوات ووصفها، ولحدّدت نتائج استخدام آلات دراسة الصوت بثلاثة أمور:

أولها: الكشف عن حقائق صوتية، لم يستطع علماء اللّغة أن يكتشفوها قبل ظهور هذه الآلات، وافتحاحها ميدان البحث اللغوي الصوتي.

وثانيها: تعديل المناهج المتبعة في الدراسات اللغوية الصوتية، نجم عنه تعديل ملحوظ في بعض الآراء القديمة، وتغيير للانطباعات التي كان يحتملها كثير من علماء الصوتيات.

والثالث: تأكيد بعض الحقائق الموروثة عن السلف، وتأييد كثير مما وصلوا إليه بالطرق التقديرية من نتائج. فقد تبين - مثلاً - أن كثيراً مما رواه سيبويه عن شبحه الخليل ابن أحمد افراهيدي في مخارج الحروف وصفاتها من آراء ونتائج قد بلغت من الدقة والرفاهة ما يقارب دقة النتائج التي توصلت إليها الآلات الحديثة السابقة الذكر.⁽¹⁾

(1) انظر: في علم اللّغة، د. غازي مختار طليمات 33-34.

أما صلة علم اللسان بعلم وظائف الأعضاء: فإنَّ علم الأصوات الفيزيائي وعلم وظائف الأعضاء أو "علم الأصوات الفيزيولوجي" يلتقيان مع علم اللغة (اللسانيات) في دراسة الأصوات، إذ تستخدم الأجهزة العلمية الحديثة في وصف الأصوات وتحليلها، وتحديد مواضع نطقها في أعضاء النطق بدقة فائقة.

ويهتم علم وظائف الأعضاء أو "علم الأصوات الفيزيولوجي" بدراسة الأعضاء المستمعة مجزاً أعضاء النطق، ووصفها، ودراسة وظائف الأعضاء الناطقة، وتحليل عملية النطق.

وبهذا يتبين لنا مدى الاتصال بين علم وظائف الأعضاء وعلم اللغة (اللسانيات)، فالأول يدرس آلية النطق بدراسته وظائف الأعضاء الناطقة، ويدرس الثاني اللغة التي تصنعها هذه الأعضاء الناطقة

ومما عرضنا تبين لنا صلة علم اللغة (اللسانيات) بعلوم الطبيعة ووظائف الأعضاء، فهو يستعين ببحوث علم الطبيعة في تحليل الصوت والوقوف على خواصه وقوته ومدته وموجاته وذبذباته وانتشاره وما يتصل به، ويستعين بالتشريح والفيزيولوجيا الإنسانية "وظائف أعضاء الإنسان" في الوقوف على مخارج الحروف وتحليل أعضاء النطق والسمع، والوقوف على وظائفها، وكيفية قيامها بهذه الوظائف، واختلافها باختلاف الأمم، واختلافها في الأمة الواحدة باختلاف عصورها، وبين أثر هذه الظواهر جميعها في اللغة ونشأتها وتطورها. وتشتد حاجة علم اللغة (اللسانيات) إلى علم الطبيعة والفيزيولوجيا في البحوث الصوتية الخاصة المعروفة بـ "شعبة الفونيتيك".

رابعاً: علم اللغة (اللسانيات) والتاريخ:

إنَّ علم اللغة (اللسانيات) علمٌ تاريخيٌّ على نحوٍ ما، فاللغة لا غنى لها في دراسة تطورها وصحتها بالمجتمعات عن الاستعانة بمعلومات من التاريخ، ودراسة اللهجات وظهور

العامية مرتبط بالتاريخ.

فلا يمكن تصور علم لسان عام متكامل وواقعي إذا أغفلنا نمو اللغة وتطورها ووثائقها التاريخية.

بل إن الدراسات اللغوية التاريخية والمقارنة كانت في مقدمة الأسس المكونة لعلم اللسان العام. وخلال مدة طويلة من تاريخ الأبحاث اللغوية كان التركيز على الجانب المكتوب للغة هو السائد والمعتمد في الدرس اللغوي، والوثائق التاريخية اللغوية وحدث في أشكال من النقوش المحفورة على الحجارة والصخور، وفي الألواح الطينية والفخارية، وعلى الرقائق، وكل ذلك يمثل تسجيلاً لتاريخ الإنسان بوساطة اللغة، وإن تصنف تلك الوثائق وتقسيم رموزها اللغوية إلى تصويرية ومقطعية ومسمارية وهجائية، وتحليل هذه الرموز الوثائقية وكشف أسرارها والوقوف على دقائقها من صميم عمل عالم اللسان، ولكنه عمل في الجانب التاريخي لحياة الإنسان، ولولا جهود علماء اللغة والاستعانة بنتائج أبحاثهم لبقى الكثير من الحوادث التاريخية مجهولاً إلى اليوم.

وإن صفة علم اللغة (اللسانيات) بالتاريخ تعطينا صورة صادقة عن تطور اللغات ومراحل ذلك التطور وأشكاله، وترسم - إلى حد ما - حركة البشر على الأرض بتتبع الظواهر الصوتية واللهجية المتشابهة في هذه البقعة أو تلك من العالم. وإن معرفة الظروف التاريخية التي رافقت أمة من الأمم، أو أثرت فيها يمكن أن تفسّر كثيراً من الظواهر اللغوية في تلك الأمة. مثال ذلك إحلال كثير من اللغات الاستعمارية محل اللغات القومية في بعض من بلدان آسيا وأفريقية ثم بقاء كثير من ألفاظ تلك اللغات على الرغم من حصول هذه البلدان على الاستقلال ورحيل المستعمر عنها.

كذلك فإن سلامة التأصيل اللغوي لا تتحقق أحياناً إلا بمعرفة التاريخ أو بالحياة التاريخية للألفاظ، وتعد دراسة التغير الدلالي وما يرتبط بها من إعداد المعاجم التاريخية من

أهم مجالات علم اللغة (اللسانيات) التاريخي، والمعجم التاريخي هو ذلك المعجم الذي يعطي تاريخ كل كلمة من كلمات اللغة الواحدة، ويؤرخ لها ابتداء من أقدم نص وردت به إلى آخر نص، يتبع دلالتها وتغيرها.

وهذا كله يجعل الصلة بين علم اللغة (اللسانيات) والتاريخ صلة قوية لا يمكن إغفالها في أي دراسة علمية موضوعية.

خامساً: علم اللغة (اللسانيات) والجغرافيا:

إن لطبيعة البلاد والبيئة الجغرافية فيها من سهول وجبال ووديان وألوان ومناخ أثرًا في الثقافة العامة، وهذا الأثر لا بد أن يترك نتائجه في المسألة اللغوية.

ولذلك برز علم اللغة (اللسانيات) الجغرافي Geolinguistics، وهو علم يدرس مجموعة من الظواهر الاجتماعية والحضارية والسياسية والمستقبلية في ضوء هذا التوزيع العام للغات، ويعني هذا العلم أيضاً بدراسة اللهجات واللغات المحلية وتأثير اللغات الغازية أو الاستعمارية في اللغات الوطنية، ذلك التأثير الذي قد يؤدي إلى انتشار لغة على حساب لغة أخرى.

ويبحث علم اللغة (اللسانيات) الجغرافي أيضاً بالتعايش اللغوي وتأثير طبيعة الأرض والمناخ على طبيعة النطق وصفات الأصوات، فسكان الجبال أقسى نطقاً من سكان السهول، وبدو الصحراء يؤثرون الأصوات المجهورة على المهموسة، ويحرصون على إخراج الحروف من مخارجها الصحيحة.

فاللغة ظاهرة اجتماعية تتحرك في إطار تاريخي، وتصطبغ بالطبيعة الجغرافية للمكان الذي نحيا فيه.

سادساً: علم اللغة (اللسانيات) وبقية العلوم:

اللغة كائن حي، تعروها أمراض القوة والضعف وتتصل بعلوم العصر وقد شهدت في العصر الحديث تطوراً جديداً، وأخذت الدراسات الحديثة تقترب من التجريب وتبتعد عن التجريد فاكسب صفة العلمية واتصلت بعلوم لم تكن الدراسات القديمة توليها أهمية تذكر، فارتبطت بعلم الأجناس البشرية Anthropology فكثير من المسائل المتعلقة باكتساب اللغة تستعين بعلم الأجناس البشرية وعلم الوراثة وعلم الحياة العام.⁽¹⁾

وارتبطت اللغة بالرياضيات، وهذا ما حمل بعضهم على أن يقول: ((ليس هناك ما يمنع من تصوّر اللغة موضوعاً رياضياً أو اجتماعياً أو نفسياً، وبالتالي تصوّر اللسانيات جزءاً من الرياضيات))⁽²⁾.

وربما كانت مدرسة تشومسكي التحويلية التوليدية أكثر المدارس احتفالاً بالرياضيات، وأشدّها كلفاً باستخدام المعادلات والأشكال الرياضية والرسوم البيانية في دراسة اللغة، ولا سيّما الكلف بتحليل الألفاظ إلى مورفيمات.⁽³⁾

ومن ذلك اتصال اللغة بالحاسوب فنشأت اللسانيات الحاسوبية.

(1) انظر علم اللغة، د. محمود السمران 69-70.

(2) اللسانيات واللغة العربية، د. عبد القادر الفهري الفاسي 41.

(3) انصر في علم اللغة، د. غازي مختار طليحات 42.

وختلاصة القول:

إنَّ علم اللغة (اللسانيات) يتصل بطوائف العلوم المتعددة كلها، غير أنَّ صلته بالعلوم الاجتماعية أشد من صلته بالطوائف الأخرى.

وحاجة علم اللغة (اللسانيات) إلى علم الطبيعة (الفيزياء) والفيزيولوجيا (علم وظائف الأعضاء) وعلم الأجناس تشتد في البحوث الخاصة بشعبة الأصوات على حين تشتد حاجته إلى علم الاجتماع وعلم النفس والتاريخ والجغرافيا في البحوث المتعلقة بعلم الدلالة وحياة اللغة وما إلى ذلك من أبحاث تتعلق بالمعنى.

الفصل الثاني

مناهج البحث الحديثة في دراسة اللغة

إن فكرة المنهجية في البحث العلمي تعدّ ثمرة من ثمرات النهضة العلمية الحديثة، وقد أخذت الدراسات اللغوية تخطو خطوات واسعة مع مطلع القرن التاسع عشر الميلادي نحو الدراسات العلمية الدقيقة، فتعددت المدارس اللغوية وكثر التجديد في المناهج. وربما كان اكتشاف اللغة السنسكريتية على يد وليام جونز W.Jones ت.1786م، ممهداً قوياً لانتشاق الدراسات اللغوية اللسانية الحديثة ومناهجها التاريخية والمقارنة.

ومناهج البحث هي تلك المذاهب التي يسلكها الباحث لتقصي الظواهر العلمية واللغوية ودراستها حتى يصل إلى نتائج حقيقية وقوانين عامة موضوعية، وقد استقر حديثاً على أنّ المناهج اللغوية يمكن تصنيفها حسب تاريخ ظهورها إلى:

1- المنهج المقارن.

2- المنهج التاريخي.

3- المنهج الوصفي.

4- وأضيف إليها مؤخراً التقابلي.

إلا أنّ التسلسل العلمي السليم يقتضي أن يكون المنهج الوصفي هو الأسبق وهو ما بدأ به الصينيون والعرب والهنود والإغريق، وستبدأ به.

أولاً: المنهج الوصفي:

ويسمى أيضاً علم اللغة (اللسانيات) الوصفي Discriptive Linguistics

ويعتد هذا المنهج أوسع المناهج شهرة، وأغناها دراسة ودارسين ومدارس، وهو يُعنى بوصف اللّغة وصفاً علمياً دقيقاً بعد تحديد مجالها وزمنها وبيئتها.

ويقوم هذا المنهج على الملاحظة المباشرة والاستقراء الواسع والتجربة، ووصف اللّغة كما يسمّعها العالم اللغوي من أفواه أصحابها في مختلف أنظمتها التركيبية والصوتية والنحوية وفي مفرداتها، ولكن جلّ اهتمامه ينصرف إلى الأصوات والصيغ للّغة المتكلمة فيصفها وصفاً دقيقاً يتناول بالتفصيل أصغر وحداتها الصوتية التي يمكن أن تلتقطها الأذن أو الآلات الحساسة جداً وصولاً إلى الصيغ والتراكيب، معتمداً في ذلك على الملاحظة المباشرة الذاتية وعلى الآلات التي تمكن الإفادة منها بصورة سليمة.

وقد أقام علماء اللّغة منهجهم الوصفي الحديث على ثلاثة أسس هي: الزمان والمكان والمستوى.

فالزمان قيد يقيد بداية المادة المدروسة ونهايتها بمدة زمنية معينة، لسبب معروف، وهو أن الظواهر اللغوية دائمة التغيّر. فإذا لم يحدد الزمان أدرك التغير الطاهرة قبل أن تبلغ الدراسة غايتها، أو قبل أن تقضي الدراسة بالدارس إلى نتائج محدّدة.

وأما المكان فلا بدّ من تحديده أيضاً، لأنّ الظاهرة اللغوية تحيا في بيئة خاصة بها، وتتأثر بالأرض ولناخ والموقع الجغرافي، فإذا لم تحدّد الأرض والبيئة التي تحيا فيها الظاهرة اللغوية المدروسة تختلط اللهجات ويتسع الموضوع المدروس ويتشعب.

أما المستوى وهو الأس الثالث في الدراسة الوصفية، فيعني اختيار الظاهرة المطروحة للبحث من فئة اجتماعية خاصّة، أو عن طبقة محدّدة الثقافة، أو عن فرع من فروع العلم أو الأدب، أو من مستوى أدبي فني عالي أو مستوى عاميّ خاصّ.

ومن ذلك مثلاً: دراسة المصطلحات اللغوية الحديثة في الصحافة الأدبية في سوريا خلال الستينيات. أو دراسة التطور الدلالي في حقل معرّي معيّن مثل: الألفاظ الحضارية

أو العسكرية في بلد معين مثل المغرب العربي فترة الاحتلال الفرنسي، أو دراسة ظاهرة الإعراب في مكان محدد من عالمنا العربي في زماننا الراهن.

ولا بد من الإشارة إلى أن المنهج الوصفي لا يتبع طريقة واحدة في البحث ولا يخضع لقواعد ثابتة لا يصيبها التعير، بل قد تشعب إلى مدارس متعددة، لا تلتزم كلها أصولاً ثابتة، بل تنفتح إلى طرائق، اتسع بعضها، وبعضها ضيق ميدانه كثيراً، وتعددت صور هذا المنهج واختلفت تحيلاته، وظهرت فيه مذاهب فرعية ومدارس تعتمد لاحقتها على السابقة وتفيد من تجربتها وتنقدها ثم تبني مدرسة جديدة، وأشهر مدارس المنهج الوصفي ثلاث:

المدرسة النبوية، ومدرسة النحو التوليدي التحولي، ومدرسة الفوالب.

وستتناول هذه المدارس بشيء من الاختصار، لأننا سنبحث في المستوى النحوي والصرفي مذاهب علماء اللغة المحدثين وتحليلهم النحوي والتوليدي.

1- المدرسة البنيوية Structural Linguistics: مارس هذه المدرسة عالم

اللغة السويسري فرديناند دو سوسير F.De. Saussure د.ت 1913م.

وضع أسس هذه المدرسة في المحاضرات التي ألقاها في جامعة جنيف ونشرها طلابه تحت عنوان "محاضرات أو دروس في علم اللغة العام" 1916.

وأبرز ما يتجلى في هذه المحاضرات من المنهج الوصفي:

أ- تحديد المادة المدروسة.

ب- الخروج من التعميم إلى التخصيص.

ج- انفصل بين الكلام واللسان، فالكلام عند دو سوسير: ((كلام الفرد أو المنطوقات الفعلية التي يقولها إنسان واحد)). أما اللسان فهو: ((المواضع والإشارات

التي يشترك فيها جميع أفراد مجتمع لغوي معين، وتتيح لهم من ثمة الاتصال اللغوي فيما بينهم)).

وبهذا الفصل استطاع دوسوسير أن يميز المستوى الفردي الذي يتأثر بدكاء الفرد وثقافته وإرادته "أي الكلام" من المستوى الاجتماعي الذي هو البنية التحتية للغة المشتركة بين أفراد المجتمع، وهي البنية التي يعمل اللغويون على كشفها ووضعها ودراستها، وهي كما يسميها دوسوسير "اللسان".

واللسان عند سوسير نظام من العناصر المترابطة، تشترك في بنائه الأصوات والمفردات والتراكيب على نحو ما، ويتجلى في صورة من الصور، واللغة عنده شكل لا مادة، وهذا الشكل هو الجدير بالدراسة الوصفية، والدراسة الوصفية للأنظمة اللغوية الشكلية أساس علم اللغة (اللسانيات) عنده وعند من بنى بعده على نظريته اللغوية.

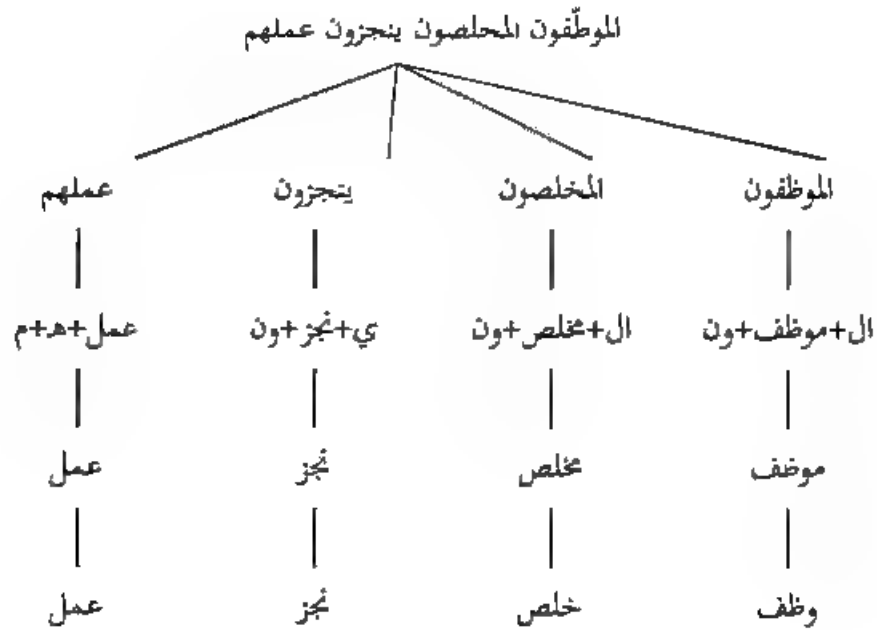
وأبرز المتأثرين بهذه النظرية فرانز بوز "بواس" F.Boas، فقد اهتم بدراسة الأصوات والنظام الصرفي والصيغ اهتماماً بالغاً، وآمن بأن التحليل الوصفي المجدي في اللغة هو ذلك الذي ينصب على كل لغة على حدة وفقاً لأحوالها الخاصة.

ومن أعلام اللغوية إدوارد سابير E.Sapir تلميذ بواس، وقد أتم ما بدأه أسناده، أي عثم ما خصصه بواس، ودعا إلى تطبيق المنهج الوصفي اللغوي على اللغات التي تجمعها روابط مشتركة. وأشهر اسم في المدرسة اللغوية ليونارد بلومفيلد L.Bloom Field وكتابه بعنوان "اللغة" Language نشره عام 1933 واستطاع من خلاله أن يهيمن على ساحة الدراسات اللغوية الغربية طوال ثلاثين عاماً.

وأشهر ما جاء به بلومفيلد اعتقاده أن عالم اللغة عين ترصد ما يجري، فعليه أن يقصر عمله على مراقبة الظواهر اللغوية الخارجية التي تقبل القياس، والقياس الذي مارسه

بلومفيلد محدود المطاق يطبق على الظواهر الشكلية من اللغة، لأنَّ على العالم اللغوي أن يعنى بأصوات الألفاظ أكثر من عنايته بمعانيها. فكانت دراسة المعاني نقطة الضعف في نظرية بلومفيلد، لأنَّ اللغة وعاء الفكر وتحليل المبني لا يعني عن دراسة المعنى.

وأبرز ما في التحليل النبوي الانتقال من المركب إلى البسيط، ومن البسيط إلى الأبسط، أي: من الجملة كما تسمع من أفواه الناس إلى الكلمات التي تتألف منها هذه الجملة، ومن الكلمات إلى العناصر الصوتية التي تتألف منها كل كلمة. وكل عنصر من العناصر الصوتية يسمى بـ "مورفيم" Morpheme. وفيما يلي جملة محللة على الأسلوب النبوي:



ويمكن تلخيص أهم سمات بيوية بلومفيلد وأتباعه بما يلي:

- 1- أهم موضوعاتها دراسة النصوص اللغوية.
- 2- منهجها وصفي يعتمد على وسائل الاستكشاف.
- 3- هدف الدراسة تصنيف العناصر اللغوية المدروسة.
- 4- الشكل عندهم أهم من المعنى، والشكل يختلف من لغة إلى لغة فلكل لغة بنية خاصة تنفرد بها.⁽¹⁾

هذه أبرز سمات المدرسة البيوية، وسيأتي في المستوى النحوي والصرفي أمثلة أخرى عنها.

2- مدرسة النحو التوليدي التحويلي Transformational Generative Grammar: ظهرت هذه المدرسة نتيجة لدراسات قام بها اثنان من اللغويين الأمريكيين وهما: زيلينغ هاريس Z.S.Harris واضع النظرية التحويلية Transformational Theory و ثانيهما أفرام تعوم تشومسكي A.N.Chomsky صاحب علم اللغة التوليدي Generative Linguistics.

ولعلّ أبرز سمات هذه المدرسة الوصفية أنّها جعلت موضوعها قدرة المتكلم على إنشاء جمل لم تطرق سمعه من قبل، وأنّها تبنت أسلوباً وصفيّاً يجمع بين الحدس والتخمين من ناحية، وإجراء الاختبار لتقويم الفروض المتعارضة من ناحية أخرى. وأنّها رمت إلى تحقيق غاية محدّدة وهي دراسة السلاسل اللفظية للتمييز بين ما يشكّل منها جملاً مفيدة ومالا يشكل مثل هذه الجمل، والكشف عن القواعد النحوية الكامنة وراء بناء الجمل.

(1) انظر: الألسنة العامة، د. رمون طحان 53/2، والمدخل إلى علم اللغة، د. رمضان عبد التواب 187، وفي علم اللغة، د. غاري مختار هليمات 112.

ومن مبادئ المدرسة التحويلية التوليدية انطلاقها في دراسة الجملة من أساس مفترض وهو وجود علاقة بين الكلمات المتلاصقة أي المتتابعة بانتظام، وهذا الافتراض غير مطرد، إذ يمكن أن يؤدي إلى توليد جمل غير مقبولة. وهنا يأتي دور الحدس اللغوي العفوي الذي يحتكم إليه المرء فيما يجوز أو لا يجوز من الجمل المولدة.

وعلى هذا النحو من العناية بالشكل أقام تشومسكي مذهبه التحويلي التوليدي وقد طور تشومسكي نظريته التحويلية التوليدية أكثر من مرة، ولقيت هذه النظرية نقداً كثيراً، وذكر أن المأخذ التي أخذت على فكر تشومسكي اللغوي قد بلغت ثمانية وعشرين مأخذاً.⁽¹⁾

3- مدرسة القوالب Tagmeme Analysis: تعد هذه المدرسة ثالث

المدارس الوصفية التحليلية، لكنها لا تسرف في التحليل إسراف بلومفيلد وتشومسكي. يرى أصحاب هذه المدرسة ((أن مهمة علم القواعد في أسسه الأولية تتمثل في إعطاء نموذج أو نقل صورة لجانب الكفاءة اللغوية))⁽²⁾.

ويقوم أصحاب هذه المدرسة بتحليل وصفي أقلّ تعقيداً من سابقه، وأشدّ حفاطاً على البنية التقليدية للجملة، فالتحليل اللغوي في هذه المدرسة طائفة من الإجراءات لوصف اللغة يعتمد على وحدة أساسية تسمى القالب Tagmeme وترد هذه الوحدة ضمن مركّب على هيئة سلسلة وتقع ضمن مستويات معينة من المستويات النحوية.

ومعنى القالب هو الارتباط بين الموضع الوظيفي و فئة من المركبات التي تشغل هذا الموقع، والمواقع الوظيفية يمكن أن تكون متنقلة المواضع في السلسلة اللغوية. ففي قولك:

(1) انظر: كتاب "تشومسكي" فكره اللغوي وآراءه النقاد فيه"، د. صبري إبراهيم السيد 347.

(2) انظر: في علم اللغة، د. غازي مختار طليحات 116.

ضرب زيدٌ عمرًا، ثلاثة مواقع وطبفية تحتل التنقل، وهي موقع المسند "ضرب" وموقع المسند إليه "زيد" وموقع المفعول به "عمرًا" ومواضع هذه المواقع تحتل الترتيب على صور ثلاث هي:

1- ضرب زيدٌ عمرًا.

2- ضرب عمرًا زيدًا.

3- عمرًا ضرب زيدًا.

وهذا التغيير أصاب المواضع، ولكنه حافظ على المواقع الوظيفية النحوية، أي: إن تغيير الترتيب لم يغيّر الوظيفة النحوية التي اضطلع بها كل قالب.

ويرى أصحاب هذه المدرسة التي طوّرها كنيث بايك K.Pike أن كل موقع وظيفي يمكن أن يشغله أكثر من شاغل، فتستطيع مثلاً أن تجعل المسند إليه في الجملة الاسمية اسماً ظاهراً، كأن تقول: محمدٌ صائمٌ، وضميراً، نحو: هو صائمٌ، ومصدراً مؤولاً، نحو قوله تعالى: [وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ].

ويقضي المنهج الوصفي الذي انتهجته هذه المدرسة بالتمييز بين القوالب وتقسيمها إلى أنواع، أهمها: القالب الإجباري الذي لا بد من ظهوره في كل بنية لغوية تنتمي إليه، مثل: الفعل والفاعل.

والقالب الاختياري وهو الذي يحق له أن يظهر وأن يختفي كالمفعول به.

والقالب الثانوي وهو الذي يأتي تكملة، ولا ينعقد به إسناد كالظرف والجار

والمنجور...⁽¹⁾

(1) انظر: المدخل إلى علم اللغة، د. رمضان عبد التواب 193، وفي علم اللغة، د. غازي طيحات 116، 117.

وهذه المدرسة لم تلق اهتماماً بالغاً كالذي لقيته المدارس اللغوية الأخرى.

ثانياً: المنهج التاريخي:

إنّ المفهوم العام للمنهج التاريخي هو البحث عن الأصول التاريخية لكثير من الظواهر اللغوية وما يعتريها من تغّير في أنظمتها الصوتية والصرفية والنحوية والدلالية، محاولاً رصد العوامل المؤثرة في ذلك التغير ومدى هذا التأثير وسرعته وأشكاله، ومقدار صلته بالأحداث التاريخية الكبرى التي تتعاقب على اللغة المدروسة. من ذلك مثلاً: دراسة التغير الذي قد يحدث في الأصوات من إعلال وإبدال ونبر وتنغيم، وأسباب هذا التغير، وهل ترحع إلى مسلك فردي بسبب التقليد، أو إلى أثر البيئة كأن تميل إلى ترقيق نطق الكلام، أو إلى طغيان طحة معينة، أو إلى أثر دخيل...، ومن ثمّ دراسة هذا الأثر في اللغة، ودراسة أشكال التغير ومظاهره وإمكان استنباط قوانين صوتية منه، أو استخلاص العادات الصوتية لأصحاب اللغة، أو كشف أثر الدخيل فيها.

ولا يُعنى المنهج التاريخي بدراسة النشأة الأولى للغة الإنسانية ولا يتعمّق تطورها ابسطياً طوال آلاف السنين، لأنّ علماء اللغة بعد اختلافهم غير المجدي في نشأة اللغة قرّروا الإقلاع عن الخوض في هذا الموضوع، لأنّ كلّ ما قيل فيه متعارض متناقض، ولا يفضي إلى نتائج علمية مقبولة، ولا يستند إلى واقع لغوي تُستمد منه عناصر الدراسة.

وإذا كان المنهج الوصفي يدرس اللغة دراسة مقيّدة بقيدي الزمان والمكان وقيد المستوى، فالمنهج التاريخي يَفك عن يدي اللغة هذه القيود، فيطلقها من إسار المكان ويترك لها حرّية التنقل ليرصد ما يجري فيها من تبدّل ويفتح لها الزمان ليتعمّق ما يصيب أصواتها ودلالاتها وأساليبها وتراكيبها، ويتفكّل من قيد المستوى المحدد، فاللغة في المنهج التاريخي لها مستويات متعدّدة لا مستوى واحد.

فالمنهج التاريخي يدرس اللغة دراسة طولية، بمعنى أنه يتتبع لظاهرة اللغوية في عصور مختلفة وأماكن متعدّدة ليرى ما أصابها من التطور، محاولاً الوقوف على سرّ هذا التطور وقوانينه المختمة، فهو منهج يؤمن بالحركة لا الثبات. ويضع اللغة في موضعها من الحياة التي تتفاعل عناصرها وتؤثر في اللغة.

وحركية المنهج التاريخي المناقضة لثبات المنهج الوصفي لا تعني تناقض المنهجين في كلّ شيء، فكلاهما يدرس اللغة دراسة تسجيل ومراقبة، تصف الواقع الحيّ، أو القديم الموروث، ولا يدرسها دراسة معيارية تحتكم إلى القواعد المسبقة لتحكم على الظاهرة المدروسة بالخطأ، أو تحكم لها بالصواب، وكلاهما يربط اللغة بالبيئة والمجتمع المتغيرين باستمرار.

واعتماداً على أوجه الشبه هذه يمكن القول: إن المنهج التاريخي منهجٌ وصفيّ، متعدّد المراحل، متحدّد المادّة، لأنه يلاحق اللغة، ويستعين على دراستها بتراتها القديم ونصوصها الحية.

مثال: دراسة الأصوات العربية بدءاً من تحديد الصفات والمخارج كما أثبتتها التحليل وسيبويه، ثم الانتقال إلى وصف ما أصابها من تغير بسبب اختلاط العرب بالأعاجم عبر العصور من القديم إلى العصر الحاضر، باختصار، مع استقراء كلام العرب وتسجيل للأصوات وفق الآلات الحديثة، دون المقاضلة بين مستويات الفصاحة أو الأداء اللغوي بين فصيح وعامي، مع عدم الاكتراث بالمعيارية ومقاييس الخطأ والصواب، ومحاولة الوصول إلى أسس صوتية مشتركة بين اللهجات أو الكشف عن التطور في الأصوات وتحديد الانحرافات الصوتية الحاصلة بين البلدان العربية في نطق بعض الأصوات مثل الجيم المصرية والخليجية، أو تأريخ صوت الضاد الزاحفة نحو انطاء، أو الدال والهاء الزاحفتين نحو أحرف الصغير، كل هذه الأمور من واجب المنهج التاريخي تحديدها زمنياً ومكانياً

والبحث عن أسبابها والكشف عن العوامل التي أدت إليها والتأصيل اللغوي لها.⁽¹⁾
وعلى عالم اللغة التاريخي التزوّد بحصيلة كافية من الوثائق والنقوش المكتوبة بأشكال
الكتابة المختلفة التي وجدت شريطة التأكد من حقيقتها وسلامتها من الزيف.

ثالثاً: المنهج المقارن Comparative Method:

يقوم المنهج المقارن على الموازنة بين الظواهر اللغوية في طائفة من اللغات لاستنباط
خواصها المشتركة، وللوقوف على وجوه الاتفاق والخلاف في عواملها ونتائجها، وللوصول
من وراء هذا كله إلى كشف القوانين العامة الخاضعة لها في مختلف مظاهرها.⁽²⁾

ويعتد المنهج المقارن فاتحة لطائفة كبيرة من ألوان البحث اللغوي الذي بدأ الاهتمام
بها منذ مطلع القرن التاسع عشر، أما نشأة هذا العلم فتبدأ مع المقارنات اللغوية
واكتشاف صلات القرابة بين اللغات الهندية الأوربية والمجموعة السامية الحامية.

وأبرز من درس الصلات بين اللغات، وقارن بينها، الإنجليزي وليم جونز الذي
أعلن عام 1860 أن السنسكريتية واليونانية واللاتينية تنتسب إلى لغة واحدة، ومهد
السيبل بذلك للمنهج لمقارن ليحتل مكانة مرموقة في الدرس اللغوي، ولعل الفضل
الأكبر في نمو هذا المنهج وشيوعه يعود إلى العام الألماني شليجل الذي وضع عام 1808
كتابه "عن اللغة والمعرفة عند الهنود" ودعا إلى الاهتمام بالنحو المقارن، ومن أعلام هذا
المنهج أيضاً الألماني فرانتز بوب.

ومن أسس هذا المنهج المقارن:

أولاً- أن المقارنة والموازنة لا تعقد بين لمتين تنتميان إلى أسرتين مختلفتين كالعربية

(1) انظر: دراسات في اللغة د. مسعود بوبو، 53، وفي علم اللغة، د. غازي طليحات 39.

(2) انظر: علم اللغة، د. عبي عبد الواحد وإي 45.

السامية والإيطالية اللاتينية، وإنما تعقد بين لغتين تجمعهما وحدة الأصل كالإيطالية والفرنسية اللاتينيتين، والعربية والعبرية الساميتين.

ثانياً- أن الموازنة لا تعقد بين الظواهر اللغوية التي تطوّرت حتى أبلغها التطوّر مرحلة من الاختلاف بلغت حدّ التدابر والتنافر، بل تعقد بين الظواهر أو الصيغ القديمة الأولى التي يغلب على ظنّ الباحث أنّها من الموروث المشترك المتحدر من اللغة الأم التي أنجبت المفتين.

ثالثاً- أن الغرض من لموازنة استنباط الخواص المشتركة، وهذه الخواص أعمق من استعارة الألفاظ، فالعربية مثلاً أعارت الفارسية (وهي من الفصيلة الهندوأوروبية) والتركية (وهي من الفصيلة الطورانية) كثيراً من المفردات، ولكنها لم تعرّض أصواتها وصيغها وأساليبها في بناء الجمل، ولهذا لا جدوى من مقارنة العربية بهذه اللغات.

رابعاً- الغرض من المقارنة الوصول إلى أوجه الشبه وأوجه الخلاف بين اللغتين، وتحديد العوامل الاجتماعية والسياسية والدينية والجغرافية التي أدت إلى وجود هذا الخلاف والتميز بين اللغتين.

خامساً- أنّ الارتقاء بالنتائج التي تنتج عن الدراسات المقارنة بين لغتين متحدرتين من أسرة واحدة تمهّد السبيل لمعرفة الأسس اللغوية الإنسانية العامة التي تجمع اللغات جميعها، وتحديد سيرها وتطوّرها.⁽¹⁾

ومن مظاهر المنهج المقارن ما يسمّى عند المحدثين "علم اللغة التقابلي" *contrastive Linguistics* أو "المنهج التقابلي" وهو أحدث المناهج اللسانية، ويتناول لغتين أو لهجتين أو مستويين من الكلام بالدرس العلمي للوصول إلى الفروق

(1) انظر: في علم اللغة 121.

الموضوعية بين الطرفين اللذين تبنى عليهما الدراسة، وقد نشأ هذا العلم أو المنهج أصلاً لمحاولة التغلب على صعوبة تعليم اللغات لغير أبنائها، ودراسة اللغات الأجنبية وتعليمها. ولذلك لا يشترط في هذا المنهج أن يكون خاصاً بدراسة اللغات التي تنتمي إلى أسرة لغوية واحدة. فالدراسة التي تقابل بين خصائص الجملة في الإنجليزية من جهة والعربية الفصحى من جهة أخرى تعدّ دراسة تقابلية. ويقاس على ذلك الدراسات الأخرى التي تقابل بين لغتين أو لهجتين في أي ظاهرة أو قطاع من قطاعات الدرس اللغوي. فالمقارنة بين لغة أجنبية يتعلمها الإنسان وبين لغته الأصلية أو لهجته أو طريقته في النطق للوقوف على أوجه الاختلاف بين اللغتين أو لمعرفة الصعوبات التي تعيق إتقان اللغة الجديدة من مظاهر علم اللغة التقابلي.

وتوظف الدراسات التي تُنشأ على هذا النحو التقابلي في مجال علم اللغة التطبيقي الذي يضع ثمار الدراسات التقابلية النظرية في برامج تطبيقية تسهل تعليم اللغات.

الفصل الثالث

مستويات الدرس اللغوي اللساني الحديث

إنَّ الدِّراسة العميقة للغة أصبحت تعتمد على أسس منهجية معروفة عند جميع المتخصصين في هذا الميدان، وعلَّ المستويات الأكثر عموماً في دراسة اللغة هي:

1- المستوى الصوتي.

2- المستوى الصرفي.

3- المستوى النحوي.

4- المستوى الدلالي.

ونحنس الإشارة إلى أنَّ الفصل بين مستويات البحث ليس فصلاً حاداً بالقدر الذي يجعل كل مستوى مستقلاً عن الآخر، بل إنَّ هذه المستويات تتقارب وتتعاون لتصل بالبحث اللغوي إلى حقائق علمية كلية ومهج لغوي متكامل.

أولاً: المستوى الصوتي:

تمهيد:

يذهب علماء اللغة المحدثون إلى أن دراسة الأصوات هي الخطوة الأولى التي ينبغي أن تبدأ بها لفهم طبيعة الظاهرة اللغوية فهماً علمياً يقوم على أساس اعتبارها نظاماً من الرموز الصوتية.

وتتَّصف اللغات جميعها بكونها كلاماً منطوقاً يتداول مشاعفة، فقد عرف الإنسان الكلام المنطوق قبل أن مخترع الكتابة بأحقاب طويلة، ومع أنَّ توصل الإنسان إلى الكتابة

أمر مهم جداً على صعيد العلم والحضارة، فإنه لم يقلل من أهمية المشاهدة في تداول اللغات ونقلها من جيل إلى آخر، ومعظم علماء اللغة المحدثون يرون أن من البدهي أن تأتي دراسة الكلام أولاً، أما اللغة المكتوبة فتأتي في المرتبة الثانية لأنها مشتقة من الكلام، بل هي تمثيل له.

ولعلّ الشعوب الكنعانية ولا سيما الفينيقيين هم أول من أدرك العناصر الصوتية المؤلفة للغة وكان اختراع الأبجدية الحدث الأهم في تاريخ البشرية. نقف عند الحدود فقد اهتموا بوصف الأصوات وذلك في إطار حفاظهم على اللغة السنسكريتية لغة الاحتفالات الدينية والكائنات.

نجد عند اللغوي بانيي Panini الذي عاش حوالي القرن الرابع أو الخامس قبل الميلاد وصفاً للأصوات وبياناً لأعضاء النطق وتعييناً لصفات الحروف ومخارجها. وقد ترجم كتابه بعد فترة طويلة في أوروبا على يد بوتلينج Botlingk (1815-1840م)⁽¹⁾.

وقد فطن علماء العربية إلى دراسة الأصوات ووصفها وتصنيفها في وقت مبكر، وقد احتلت دراساتهم للأصوات مكانة متميزة نظراً لقدمها وتنوعها واختلاف المشتغلين بها على مرّ العصور، ويشهد لهم في هذا الميدان علماء غربيين محدثون منهم برجشترآسر الألماني الذي يقول: ((لم يسبق الأوروبيين في هذا العلم إلا قومنا: العرب والهنود)). ويرى عالم اللغة الانجليزي فيرث أن ((علم الأصوات قد نما وشبّ في خدمة لغتين مقدّستين هما السنسكريتية والعربية))⁽²⁾.

(1) انظر تاريخ علم اللغة: مونا 78.

(2) انظر البحث اللغوي عند العرب، د. أحمد مختار عمر 84.

وتعزى بداية الاشتغال بالدراسات الصوتية عند العرب إلى الخليل بن أحمد الفراهيدي ت"175هـ" الذي كان له اهتمام واسع بالأصوات والموسيقا، وتابع الخليل في الاهتمام بالأصوات أصحاب المعاجم والقراءات والتجويد والبلاغة، حتى حلص علماء العربية إلى تصنيف الأصوات بدقة وتحديد مخارجها وصفاتها اعتماداً منهم على الملاحظة الذاتية الخالصة. وبقي هذا التصنيف لاصوتي للحروف ومخارجها وصفاتها وفق ما جاء به علماء العربية عامة وعلماء التجويد والقراءات القرآنية خاصة من أدق ما وصل في دراسة الأصوات، وعلى كثير من ملاحظاتهم بُنيت المباحث الحديثة في مخارج الحروف وصفاتها. ومع ذلك لا يمكن إنكار ما قدمه الغربيون للدرس اللساني الحديث من فائدة وتطوير في استخدام لتقنيات الحديثة وأجهزة السمع والتسجيل وآلات رصد الصوت وتنوع مناهج لدرس الصوتي، حتى بدأ الدرس اللساني الحديث الغربي للأصوات، فبدأ عند كثير من الباحثين جديداً مبتكراً إذا ما قورن بالدرس العربي، ولعل نشاط علماء الصوتيات الغربيين في العصر الحديث، وسعيهم إلى إنشاء اللسانيات العامة التي تُعنى بالكماليات اللغوية والأصوات التي يشترك الناس فيها جميعاً مع استخدام أحدث التقنيات الصوتية، مع تقصير بعض الباحثين العرب واعتمادهم على ما جاء به الغربيون أدى إلى ارتقاء الدرس الصوتي العربي وتبوئه مكان الصدارة في الدراسات الصوتية.

مصطلحات الدرس الصوتي الحديث عند علماء الغرب:

الصوت فيزيائياً ظاهرة طبيعية تنشأ عن اهتزاز الأجسام، ونذكره عن طريق حاسة السمع. أما الصوت اللغوي فهو ((أثر سمعي تنتجه أعضاء النطق الإنساني إرادياً في صورة ذبذبات، نتيجة لأوضاع وحركات معينة لهذه الأعضاء)).

ويدرس علم الصوت اللغوي ((الصوت الإنساني من حيث النطق به، وكيفية صدوره، ومخرجه، وصفته، وانتقاله في موجات صوتية عبر الهواء، واستقباله في أذن السامع

من حيث موقع الصوت في الكلمة، ومجاورته لغيره، وتأثيره به، وتأثيره فيه⁽¹⁾.

وقد عرف الدرس الصوتي الحديث عند الأوربيين مصطلحين رئيسين هما:

1- علم الأصوات العام General Phonetics

2- علم الأصوات الخاص Phonology

وستناول كل مصطلح على حدة للتعرف على حدود المصطلح ومجالات

استخدامه.

أولاً: علم الأصوات العام General Phonetics: وقد ترجم هذا المصطلح "الفونيتيكس" إلى العربية بـ "علم الأصوات العام"، و "علم الأصوات اللغوية" و "الصوتيات"، و "منهج الأصوات"، و "الصوتية" وغيرها.

ومصطلح علم الأصوات "الفونيتيكس" phonetics هو من أقدم المصطلحات الصوتية والأكثر ندولاً وشيوعاً في الدراسات المعوية، بل ربما كان هو الأشمل عند إطلاق التسمية على الأبحاث الصوتية في نظر معظم اللغويين.

ويستعمل فرديناند دوسوسير Saussure "ت1913م" (الفونيتيك) للدلالة على العلم التاريخي الذي يحلل الأحداث والتغيرات والتطورات عبر السنين، وهو لذلك جزء من اللسانيات. لكن مدرسة براغ اللغوية التي تأسست عام "1926م" ولاسيما تروبتسكوي Troubetzkoy "1938" استعملت (الفونيتيكس) عكس استعمال دوسوسير، إذ رأت أنه ليس علماً لسانياً بل هو مساعد لللسانيات، لأنه يدرس الأصوات دراسة علمية لا تخص لغة بعينها. ثم شاع في الدراسات الإنجليزية والأمريكية استعمال (الفونيتيك) بمعنى العلم الذي يدرس الأصوات الكلامية ويصفها ويحللها من غير إشارة

(1) انظر: في علم اللغة، د. غازي طليمات 127.

إلى تطورها التاريخي، فهو بذلك فرع من اللسانيات الوصفية.

ومعظم اللسانيين حدّدوا علم الأصوات (الفونيتيك) بأنه العلم الذي يدرس أصوات الكلام دراسة علمية لا تتصل بالوظائف اللغوية، وهو علم يدرس أصوات اللغة مستفيداً من علوم العيزياء والتشريح ووظائف الأعضاء ولصوت، وهذه الدراسة لا تستقل بلغة محدّدة، أو تعتمد على لغة بعينها، إنما تصلح للتطبيق على اللغات عامة.

ولا بدّ من الإشارة إلى أن الدارس العربي مضطر إلى استخدام المصطلح الاجتبي phonetics جنباً إلى جنب مع المصطلح العربي البديل "علم الأصوات اللغوي" أو "الصوتيات، حتى إنّ بعض الدارسين أبقوه دون تعريب وكتبوه بحرف عربي (فونتيك) وشاع في معظم كتب علماء اللسانيات.

ويقسم علم الأصوات اللغوي العام (الفونتيك) إلى أربعة أقسام:

1- علم الأصوات النطقي phonetics Articulation أو الفيزيولوجي.

ويدرس مخارج الأصوات الكلامية وطريقة نطقها، ويبيّن أعضاء النطق ويصف عملها، ويصنّف صفاتها.

2- علم الأصوات الفيزيائي phonetics acoustic أو السمعي.

ويدرس الموجات الصوتية الصادرة عن جهاز النطق وانتقالها إلى الأذن، والعوامل المؤثرة في ذلك من النواحي الفيزيائية.

3- علم الأصوات السمعي phonetics auditive أو الإصغائي.

ويدرس جهاز السمع عند الإنسان، ويحلّل العملية السمعية، ويوضح ماهية الإدراك السمعي وأثره في وصف الأصوات.

4- علم الأصوات التجريبي phonetics experimental أو المعملّي.

ويدرس خصائص الأصوات الكلامية باستخدام الأجهزة وصور الأشعة وغير ذلك من أدوات مخبرية متعدّدة.

ولا بدّ من إضافة الفيزيولوجيا العصبية والدماعية إلى هذه الدراسة المتكاملة للأصوات، وهذا ما تفعله الدراسات الحديثة في الغرب.

غير أنّ الدارسين المسانين يصبون اهتمامهم على علم الأصوات النطقي والسمعي لأنهم يحتاجون هذا العلم في التحليل اللساني للكلام، أمّا الجوانب الفيزيائية والطبيّة الدقيقة فلا يولونها كثيراً من عنايتهم.

ولذلك سنقف عند أهمّ الموضوعات التي عني بها علم الأصوات النطقي من حديث عن أعضاء النطق ومخارج الأصوات وتقسيمها إلى زمر وفق المخارج.

علم الأصوات النطقي:

علم لغوي يدرس الأصوات اللغوية من حيث المخارج والصفات؛ ثمّ يقدم نتائجه للصوتيات التشكيلية التي تُعنى بائتلاف الوحدات الصوتية في مقاطع وصيغ، وما يلحق ذلك من ظواهر صوتية مساعدة.

ويستمد علم الأصوات النطقي كثيراً من أدواته الدرسية من علوم التشريح والفيزياء والطب وغيرها.

وقد عرف علماء العرب الأوائل أعضاء اأجهاز النطقي ووصفوها وصفاً دقيقاً وحددوا المخارج ورتبوها ترتيباً صحيحاً، قريباً جداً لترتيب علماء اللّغة في العصر الحديث، على نحو ما رأيناه عند سيويو و ابن جني وعلماء التجويد، وعرف ابن جني الصوت الإنساني العام بقوله: ((الصوت عَرَضٌ يخرج مع النفس مستطيلاً متصلاً، حتى يعرض له

في الحلق والقم والشفتين مقاطع تشبه عن امتداده واستطاته⁽¹⁾، ولسنا بصدد التفصيل في الحديث عن أعضاء جهاز النطق ومخارج الحروف وصفاتها عند علماء العرب، فقد أفردنا لها حديثاً في الكتاب المقرر للفصل الأول "فقه اللّغة العربيّة" لكن نشير إلى أنّ جهاز النطق يبدأ من الرّتين وينتهي بالشفّتين مروراً بالقصبة اهوائية والحنجرة واللسان والشفّتين والتجويف الأنفي.

ومخارج الحروف عند سيّويه وابن جني وكثير من علماء النجويد تسير وفق النحو التالي:

- 1- ثلاثة مخارج للحلق، الأول: أقصى الحلق، وهو للهمزة والهاء والثاني: أوسط الحلق، وهو للعين والحاء، والثالث: أدنى الحلق، وهو للغين والحاء.
- 2- من أقصى اللسان وما فوقه من الحنك الأعلى يخرج القاف.
- 3- من أسفل من موضع القاف من اللسان قليلاً وما يليه من الحنك الأعلى يخرج الكاف.
- 4- من وسط اللسان بينه وبين وسط الحنك الأعلى يخرج الحيم والشين والياء.
- 5- من بين أول حافة اللسان وما يليها من الأضراس يخرج الضاد.
- 6- من حافة اللسان من أدناها إلى منتهى طرف اللسان وما بينها وبين ما يليها من الحنك الأعلى يخرج اللام.
- 7- من طرف اللسان بينه وبين ما فوق الشايات يخرج النون.
- 8- من يخرج النون غير أنّه أدخل في ظهر اللسان قليلاً لانحرافه إلى اللام يخرج الراء.

(1) سر الصناعة 61/1.

- 9- ممّا بين طرف اللسان وأصول الثنايا مخرج الطاء والذال والطاء.
- 10- ممّا بين طرف اللسان وقويق الثنايا مخرج الزاي والسين والصاد.
- 11- ممّا بين طرف اللسان وأطراف الثنايا مخرج الظاء والذال والطاء.
- 12- من باطن الشفة السفلى وأطراف الثنايا العليا مخرج القاء.
- 13- ممّا بين الشفتين مخرج الباء والميم والواو.
- 14- من الخياشيم مخرج النون الخفيفة.

وليس بين ترتيب سيويه والترتيب الحديث اختلاف ملحوظ على الرغم من استخدام علم الأصوات الحديث الوسائل الفيزيائية والمعملية والتقنية الحديثة. وممّا تقدّم نلاحظ أنّ علم الأصوات العام General Phonetics علم لساني يهتم بالدراسة العلمية للأصوات من حوائها النطقية والعيزائية والسمعية والتحريية، فهو أقرب إلى مفهوم العلوم، وقد ارتبط الدرس الصوتي بمصطلح آخر هو مصطلح Phonology أو علم الأصوات الخاص التشكيلي عى ما ستره.

ثانياً: علم الأصوات الخاص التشكيلي Phonology:

يطبق هذا المصطلح على العلم اللساني الذي يختصّ بدراسة أصوات لغة معينة للوصول إلى طرق اتلافها ونظام تركيبها وما يتصل بذلك من فروق. وقد وضع أصول هذا العلم عالم اللغة الروسي تروبتسكوي "ت1938م" وقد حدّد هذا العالم مهمة الفونولوجيا phonology يبحث العناصر الصوتية ضمن مجموعة العلاقات التي يفرضها نظام اللغة المدروسة، وصولاً إلى بيان الوظيفة التي تؤديها العناصر مجتمعة، وعُدّت الفونولوجيا عند تروبتسكوي أحد الأصول البنوية التي شاعت في الدراسات الغربية على اختلافها.

ويشير منهج التحليل الفونولوجي التركيبي ((وهو الذي ينتقل من الجزء إلى الكل)) إلى إمكانية تقسيم الوحدات الصوتية إلى الأقسام التالية:

1-الفونيم phoneme

2-المقطع syllable

3-مجموعة النبر stress group

4-المجموعة النغمية tone group

5-المجموعة النفسية breath group

6-الجملة الفونولوجية phonological sentence

وسنعرض للوحدات الصوتية الأربع الأولى لارتباطها بالدرس الصوتي اللغوي من جهة، ولوجود أسس علمية لتحليلها من جهة أخرى. أما الوحدات الخامسة والسادسة فلن نقف عليهما لأنّ الأسس في تحليلهما متعدّدة ومختلفة فيما بينها. فالمجموعة النفسية: هي تتابع صوتي تحدّد بدايته ونهايته طاقة النفس، والجملة الفونولوجية تفوق المجموعة النفسية وتقابل الفقرة الموجودة في اللغة المكتوبة.

1-الوحدة الصوتية "الفونيم":

الفونيم: إحدى وحدات الكلام الصغرى، بل هو أصغر وحدة صوتية يمكن عن طريقها التفريق بين المعاني، وقد دخل هذا المصطلح الحديث الدرس العربي الحديث وترجم إلى أكثر من لفظ، فقد ترجم إلى:

"وحدة صوتية"، "صوتون"، "صوتيم"، "لافظ"، "فونيم"...

ويعتدّ الفونيم أساس التحليل الفونولوجي الحديث، وقد ظهر هذا المصطلح عام 1873، نتيجة ازدياد مناهج البحث في اللغة وميلها إلى الدقة والتفصيل، مستفيدة من

تطور الأجهزة التقنية والمخابر اللغوية.

وقد كان مصطلح "الفونيم" موضع جدل وخلاف، فبعضهم ينظر إليه نظرة عقلية أو نفسية، أي: يحاول إدراكه بالعقل والتصور، وبعضهم ينظر إليه نظرة مادية تتجه إلى خصائصه وتحققه الأدائي في السياق الصوتي للغة من اللغات، وبعضهم ينظر إليه من خلال وظيفته في التمييز أو التفريق بين المعاني.

ولكن أشهر تعريف له هو أنه أصغر وحدة صوتية قادرة على التفريق بين المعاني، أو كل صوت يؤدي استبداله بصوت آخر، إلى تغيير دلالي، كقولنا في العربية:

(موقد)، و(موقع) فالدل فونيم، والعين فونيم، وبإبدال أحدهما من الآخر نفرق بين المعنيين، وكذلك كمنّي (سيف) و(صيف) اللّتين تفرّق بين معنيهما اعتماداً على اختلاف الفونيم (س) و(ص) فيهما.

ولا ينبغي أن نفهم من المثالين السابقين أن الوحدة الصوتية أو (الفونيم) هي (الحرف) فقط، بل يمكن أن يكون الفونيم (حركة)، فكلمة (بِر) و(بُر) و(بَر) باختلاف الحركات، كل حركة تمثل فونيماً مختلفاً يؤدي استبدال أحدهما بالآخر إلى تغيير الدلالة. ويمكن أن يفهم الفونيم من سياق الكلام عبر إعطاء الكلمة في السياق نبراً خاصاً يحوّل المعنى إلى ضده، أو يفرّق بين معنى وآخر ليكون الفونيم إشارة صوتية مسطوقة كما هو الحال في لفظ (عاقِل) مثلاً الذي تعني أعمال العقل في الأمور، وتؤدي المعنى المخالف حين التعجب أو التهكم أو السخرية.

وثمة مصطلح يرتبط بالفونيم وهو الألوфон Allophone وهو أبسط من الفونيم وأصغر منه، بمعنى: أنه عنصر من عناصر الفونيم ولكن تغييره لا يفرّق بين المعاني، فهو عنصر لا أثر له في تحديد المعنى وقد ترجم الألوфон إلى العربية فقبيل: صوتم تعاملي، وصويتون وصورة صوتية.

ومن الأمثلة التي تساق عن الألفون اللهجات العربية في أصوات بعض الحروف، مثل: القاف يمكن أن تنطق من أقصى اللسان وهي الفصيحة كما في القراءات القرآنية المسموعة الآن، وأن تنطق قريبة من الهمة عند كثير من الحضر المحدثين، أو تنطق كافاً خالصة في بعض أنحاء فلسطين، وأن تنطق قريباً من صوت "g" المشابه للجيم اليمنية أو القاهرية..

فهذه الصور يمكن أن يحلَّ أيُّ منها محلَّ الآخر دون المساس بالمعنى. ونرى الألفون أيضاً في صور الإمالة والإبدال والإدغام والإعلال وتسهيل الهمة وتحقيقها. ويبقى القويم الوحدة الصوتية الأبرز في التحليل الصوتي الحديث ولا سيما عند علماء الغرب، أما الباحثون العرب فلم يجمعوا على جعل القويم أساساً لتحليل اللغوي الصوتي، وفضل بعضهم العدول عنه إلى الحرف.

ومهما قيل عن "القويم" من آراء توهم قيمته في التحليل الصوتي لما اعتراه من اضطراب واختلاف إلا أن له فوائد عميقة لا يستهان بها، وأبرزها:

1- أنه يساعد على إيجاد كتابة دقيقة حين يُخصَّص رمز واحد لكل قويم مع استحداث علامات كتابية مساعدة للدلالة على الصفات البارزة أو الصور الصوتية الفرعية أو التغيرات التركيبية مثلاً؛ في أواخر سنة 1996م ظهرت المصاحف التي اتبع طابعوها أسلوباً يشبه هذا الأسلوب لمساعدة القراء المبتدئين على إتقان أحكام التجويد من إظهار وإخفاء وقلقلة ومدّ، غير أن القراء المحوِّدين لم يجدوا فيها ما يغني عن التلقي والمشافهة، لأن الأصل في قراءة القرآن الكريم السماع.

2- أنه يضع الدارس على بداية العناصر اللغوية التي تؤدِّي وظائف دلالية قبل الشروع في بحث الكلمة والجمله.

3- أنه يعين على تعلّم اللغة عن طريق النطق الصحيح الذي لا يقتصر على غير الناطقين باللغة المعنّية، بل يتعدّى ذلك إلى أبناء اللغة الذين يقفون على الخصائص المطقية لصور الفونيم في أثناء التركيب.

4- أنه يفسّر بعض مسائل المعجم الناجمة عن وجود كلمات أو مداخل متقاربة أو مترادفة بسبب استبدال فونيم بأخر نحو "صقر وسقر" أو بسبب بعض التغيرات التركيبية التي تعتري الأصوات بالإبدال والإدغام، كما يفسّر كثيراً من الظواهر الصرفية ذات المنشأ الصوتي، كمسائل الإعلال والإمالة والوقف.⁽¹⁾

2- المقطع syllable:

يمثل المقطع درجة أعلى في سلّم الوحدات الصوتية "الفونولوجية" لأنّ المقطع: مجموعة من الأصوات المفردة أو القوّنيمات، مرتبة ترتيباً معيّناً بحسب كل لغة، تتألف من صوت طليق "صائت" مع صوت حبيس "صامت" أو أكثر. فالمقطع شكل من أشكال تجمّع القوّنيمات وتوزّعها في الكلام بين صائت وصائت.

ولما كان الصائت أوضح في السمع من الصامت، فقد جعلت الصوائت فئة الوضوح السمعي في بنية المقاطع، وأحلت الصوامت مكانة ثانوية.⁽²⁾

(1) انظر: مبادئ اللسانيات 153، 154.

(2) الصوائت: ست؛ ثلاث هي الحركات الأساسية في اللغة وهي الفتحة والضمّة والكسرة وتسمى أصوات صائتة قصيرة أو صوائت قصيرة وثلاث طويلة، وهي حروف المد، ((ألف ما قبلها مفتوح، وواو مضموم ما قبلها، وياء ما قبلها مكسور)) وتسمى صوائت طويلة أما الصوامت فهي الحروف الأساسية.

وتختلف أشكال المقطع من لغة إلى أخرى تبعاً للقواعد التي تحتكم إليها كل لغة في التشكيل الصوتي. وقد ذكر المتخصصون أشكالاً متعددة من لغات مختلفة.

ففي العربية خمسة أشكال من المقاطع هي:

- 1- صامت+صائت قصير، مثل: في، ع، وهو مقطع قصير مفتوح.
- 2- صامت+صائت طويل، مثل: في، بي، وهو مقطع متوسط مفتوح.
- 3- صامت+صائت قصير+صامت، مثل: مِنْ، وهو مقطع متوسط مغلق.
- 4- صامت+صائت طويل+صامت، مثل: باب، وهو مقطع طويل مغلق.
- 5- صامت+صائت قصير+صامت+صامت، مثل: عَبْد. وهو مقطع طويل مضاعف الإغلاق.⁽¹⁾

ويلاحظ أنَّ الأنواع الثلاثة الأولى هي الشائعة في الكلام العربي، إذ تتكوّن منها الكثرة الغالبة منه، أمّا النوعان الأخيران فقليلا الشيوخ، ولا يكونان إلا في أواخر الكلمات وحين الوقف.

وأقل ما تتركب من الكلمة العربية هو مقطع واحد، وأكثره سبعة مقاطع. ويعتدّ المقطع وسيلة من وسائل التحليل الصوتي وتشكيل الكلام، ولكنه ليس ظاهرة فريدة ابتدعها المحدثون الغربيون، فقد أدرك علماءنا العرب بنية لقطع الصوتي

(1) يوصف المقطع بالمفتوح إذا انتهى بصائت طويل أو قصير.

ومغلق إذا انتهى بصامت.

ومضاعف الإغلاق إذا انتهى بصامتين.

وقصير إن تألف من صامت وصائت قصير.

متوسط إن تألف من صامت وصائت طويل، أو من صامتين وصائت قصير.

وطويل إن تألف من صامتين أو أكثر مع صائت طويل، أو ثلاثة صوامت مع صائت قصير.

ووضعوا له المصطلح الدال عليه وهو "المقطع" على نحو ما وجد عند الخليل بن أحمد الفراهيدي "175هـ" والقارائي "339هـ" وابن رشد "595هـ". ولكننا لا نقف على بحث حول المقطع مقعد مقصود في الدراسات العربية القديمة. ويكشف الوقوف على مقاطع كل لغة كثيراً من الخصائص التركيبية، ويفسر عديداً من الظواهر الصرفية ذات المنشأ الصوتي، كما يوضح الأساس الذي انبثقت عنه الأنماط النغمية الموسيقية للشعر، وقد دلت دراسة المقطع في العربية الفصحى على عدد من الخصائص المهمة، أبرزها:

- 1- أن المقطع العربي لا يبدأ أن يبدأ بصامت.
- 2- لا يجوز أن يبدأ المقطع بصامتين.
- 3- لا تزيد مقاطع الكلمة المجردة من اللواحق على أربعة إلا نادراً.
- 4- أكثر ما يمكن أن تتركب منه الكلمة هو سبعة مقاطع مع كل زيادة، نحو: [فَسَيَكْمِيكُهُمُ اللهُ] (1).
- 5- أقل ما تتركب منه الكلمة (الأداة) هو مقطع واحد (2).

3-النبر stress:

تتصل بالمقطع ظاهرة صوتية أخرى يسميها علم الصوت التشكيلي "النبر" ويعرف النبر بأنه نشاط فجائي يعتري أعضاء النطق في أثناء التلفظ بمقطع من مقاطع الكلمة، وهو وضوح نسبي لصوت أو مقطع إذا قررن ببقية الأصوات والمقاطع المجاورة له، لأن النطق حين النبر يصحبه نشاط كبير في أعضاء النطق جميعها في وقت واحد، ويترتب على ذلك أن الصوت يغدو عالياً واضحاً في السمع.

(1) سورة البقرة 2/137.

(2) انظر: مبادئ اللسانيات 160.

وبعد النبر في بعض اللغات فونيمياً، لأنه يفرّق بين معنى وآخر، ففي اللغة الانجليزية مثلاً، تغيّر النبر في الكلمة قد ينقلها من زمرة الأسماء إلى الأفعال، مثال كلمة "Import" التي تعد اسماً حين ينبر المقطع الأول منها، على حين تغدو فعلاً إذا نبر المقطع الثاني، كذلك الشأن في كلمة "Report"، إذا قصرت صوت "o" ونبرت المقطع الأول كانت اسماً بمعنى: تقرير، وإن أطلته ونبرت المقطع الثاني أصبحت فعلاً بمعنى: يقدّم تقريراً.

وليس في اللغات التي تستعمل النبر فونيمياً موقع محدد للنبر، إذ يكون موضع النبر فيها حراً.

وعلى الرغم من خلوّ الدراسات اللغوية العربية- بحسب ما انتهى إلينا- من بحث مقعد للنبر إلا أنه من الغلوّ والإجحاف أن يقول بعض المستشرقين: ((نبر الكلمة فكرة مجهولة تماماً لدى النحاة العرب، بل لن نجد له اسماً في سائر مصطلحاتهم))⁽¹⁾. لأنّ هناك إشارات مهمة للنبر لدى بعض علماء العرب وفلاسفتهم كابن سينا⁽²⁾، وكذلك فإنّ القراءات القرآنية قد نظرت إلى النبر بعين العناية من الناحية الصوتية، فله موضع ثابت يرتبط بعدد المقاطع ونوعها وتوزعها.

وأهم قواعد نبر الكلمات في العربية هي:

- 1- يقع النبر في الكلمات الأحادية المقطع على مقطعها الأول، نحو قُمْ، قُلْ.
- 2- يقع النبر في الكلمات الثنائية المقطع على مقطعها الأول، نحو قام، عنها.
- 3- يقع النبر في الكلمات الثلاثية المقطع على مقطعها الثاني إذا كان متوسطاً أو طويلاً، نحو: يَسْتَعْدِي، تعالى.

(1) العربية الفصحى: هري فليش 49، تعريب عبد الصبور شاعين.

(2) انظر: التعكير اللساني: للمسلي 265، 266.

وهذه القواعد في النبر تقريبية، ولمست قطعية أو مطردة، كقواعد النحو والصرف، لأن الدرس الذي أُنْتُحِها درس محدث لا يشمل الكلام العربي المتعدد المستويات.

4-التنغيم Intonation:

إذا كان النبر يحصر مقطعاً من مقاطع الكلمة الواحدة، فإن التنغيم إعطاء الكلمات المنسوقة في عبارة تامة إيقاعاً خاصاً، وتناغماً معيناً ينظم أركان الجملة، وإعطاء الكلام نغمات (tones) معينة، تنتج من اختلاف درجة الصوت، وتحدد درجة الصوت وفق عدد الذبذبات التي يولدها الوتران الصوتيان.

وإعطاء العبارات نغمات معينة ناجم نفسياً عن عاطفة يحسها المتكلم، وفكرياً عن معنى يصلح في ذهنه، وعضوياً عن تغير في عدد المرات التي تسري في وتري الحنجرة.

وللنغمة من حيث الدرجة أربعة أنواع هي:

1-النغمة المنخفضة Low.

2-النغمة العادية Normal.

3-النغمة العالية High.

4-النغمة العالية جداً أو فوق العالية Extra-high.

ويرى الباحثون أن معظم اللغات تنغيمية، وللتنغيم فيها وظائف نحوية ومعنوية فغمة تعني التوكيد، وأخرى تفصح عن التعجب وبعضها للاستفهام أو للتهديد.

ولم يحظ التنغيم في العربية ببحث مستفيض أو تطبيق مستند إلى قواعد محددة، ولكن هذا لا يعني أن التراث الواسع العربي لا توجد فيه إشارات ونصوص تدل على معرفة العرب بالتنغيم، وأثره في تحوير العبارة الواحدة من معنى إلى معنى، أو من أسلوب إلى أسلوب.

فيرى الأستاذ سعيد الأفغاني - رحمه الله - أن ابن حنّ أدرك أثر التنغيم في تغيير العبارات والجمل، وقال: ((ترد الجملة عن العرب، فيجعلها بعضهم تقريراً، وبعضهم استفهاماً حذفت أداته، وبعضهم استفهاماً أريد به الإنكار والتهكم... ولو ورد مع النص حال المتكلم لانقطع الخلاف، وما أظنه يريد بحال المتكلم إلا طريقة التنغيم وأسلوب الأداء))⁽¹⁾.

ومن أكثر الباحثين المحدثين احتفالاً بالتنغيم د. تمام حسان الذي دعا إلى دراسة التنغيم ضمن الأطر الأربعة التالية:

- 1- شكل النغمة، وهو إما صاعد وإما هابط وإما ثابت.
 - 2- المدى، وهو المسافة بين أعلى نغمة وأخفضها سعة وضيقاً.
 - 3- اللحن، وهو مجموعة النغمات في المجموعة الكلامية على الصعيد الأفقي.
 - 4- الميزان وهو النموذج التنغمي الذي يشمل المدى والحن.
- وعندما درس د. تمام تنغيم العربية ضمن الأطر السابقة وصل إلى أن في الكلام العربي ستة موازين يضبط بها التنغيم:
- أولها: إيجابي هابط، يتجلى في تأكيد الإثبات، وتأكيد الاستفهام بكيف وأين ومتى وبقية الأدوات عدا الهمزة وهل.
- ثانيها: إيجابي صاعد، يتمثل في تأكيد الاستفهام بالهمزة وهل.
- ثالثها: نسبي هابط، يستعمل في الإثبات غير المؤكد، كالكلام الجاري في التحية والنداء وتفصيل المعدادات.
- رابعها: نسبي صاعد، نلاحظه في الاستفهام بغير أداة، أو بالهمزة وهل.

(1) في أصول النحو: سعيد الأفغاني 93، 94.

خامسها: سلمي هابط: يستعمل في الكلام الجاري في التأسف والإشفاق والتحسر والتسليم، مع خفض الصوت.

سادسها: سلمي صاعد: يستعمل في التمني والعتاب والرجاء واللوم، مع نغمة ثابتة أعلى مما قبلها.⁽¹⁾

وبحث التنغيم مازال بحاجة إلى دراسة معمقة وغادج تطبيقية متعددة المستويات حتى يستطيع الباحث والقارئ وضع قوالب تنغيمية للقراءة والإلقاء والخطاب.

إنّ التعريف الموجز السابق بأهمّ المصطلحات في الدرس الصوتي يرمي إلى بيان مقدار الصلة الوثيقة بين الأصوات العامة والتشكيلية وبين علم اللغة العام، ويمهّد للتدليل على أنّ البحث اللغوي لا يمكن أن يستكمل دون الاستفادة من نتائج الدراسات الصوتية في تحليل كثير من ظواهر اللغات وتحسين وسائل الاتصال والتشيف الحديثة المسموعة، فضلاً عن أن المنهج العلمي المقبول أو المتصور حديثاً هو أن يبدأ علماء اللغة بدراسة الأصوات ثم الصيغ فالتركيب والأساليب الصرفية والنحوية والدلالية، ليكون المنهج اللغوي العلمي تكاملياً. ولذلك سنتقل إلى المستوى الصرفي والنحوي ليكون البحث اللغوي دقيقاً وعلمياً كاملاً.

ثانياً: المستوى الصرفي في التحليل اللساني:

علم الصرف: هو العلم الذي يبحث في طرائق بناء الكلمة، وما يطرأ على هذا البناء من تغيّرات لفظية، وهو علم توليدي لأنه يولّد من الأصول القليلة كلمات كثيرة وهي مادة اللغة التي يستخدمها أهل اللغة الواحدة. وهو علم تصنيفي؛ فمادّته تصنف تبعاً للوظائف ولدلالات.

(1) انظر: سامح البحث: د. تمام حسان 198 وما بعده.

الصرف والأصوات:

إنَّ الصرف متصل اتصالاً وثيقاً بالصوتيات، ولا سيما بالجانب الفونولوجي. وذلك لأن أي إحراء صرفي يلحق بالجذر لا بد أن يصحبه تغيير في البنية الصوتية له. وقد يتطلب هذا التعبير نقل الحركة من موقع لآخر أو إسقاطها أو إبدالها بحركة أخرى. مثل كلمة "كتاب" تُجمع على كُتُب. وكلمة جنود تُجمع على مجُنَّد. والتصريف في العربية للفعل يتطلب أحد الأمرين إمَّا إبقاء حركة العين في الفعل المضارع على ما كانت عليه في الماضي أو تغييرها بحركة أخرى.

فَنَح = يَفْتَح، كَسَر = يَكْثِر، نَصَرَ = يَنْصُر

فَرَّج = يَفْرَح، كَسَب = يَكْسِب

حَسَنَ = يَحْسُن

وأكثر الظواهر التي تحدث عنها الصرفيون والنحاة في أبواب القلب والإعلال والإبدال والهمز والإدغام هي قواعد صرفية- صوتية، فإسقاط الواو في مثل (قُل) و(قُم) والياء في (يع) والألف في (خُذ) هي ظواهر فونولوجية ناتجة عن تقصير الصائت الطويل. وكذلك إسقاط الصم من نهاية الفعل المضارع في نحو (يعزو) والياء في (يرمي) هو تغيير فونولوجي، ينشأ عن إسقاط الصائت القصير، إما لتجنب الثقل وتوالي الأمثال، مثل: (يدنو)، أو تجنب الانتقال من الأمامي إلى الخلفي في مثل يرمي ويبي ويأتي.

وكذلك إبدال التاء طاء في صيغة افتعل من الأفعال الثلاثة المدوَّعة بأحد حروف الإطباق وهي: الصاد والطاء والظاء والضاد، لا يعدو كونه ضرباً من التماثل بين الصوت المرقق (المفتوح) وهو التاء، والأصوات المطبقة المذكورة، تفقد هذا الصوت صفة الانفتاح وكسب صفة الإطباق ليكون العمل من وجه واحد. وظاهرة التماثل هي من الظواهر الفونولوجية التي ركَّز البحث فيها علماء الصوت كثيراً.

المورفيم: هو أصغر وحدة لغوية مجرّدة ذات معنى دلالي أو نحوي في الكلمة أو الجملة.

أنواع المورفيم - نظراً إلى الظهور وعدمه - فرعان، هما:

1 - المورفيم المستتر، وينقسم إلى:

- المورفيم الصفري: هو أن تتغير دلالة الجذر أو معناه أو استعماله من غير حاجة إلى المورفيم: مثل كلمة "ظهر" تدل على الجمع والمفرد، كقوله تعالى: [قَالَ رَبِّ إِنَّمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَاهِرًا لِّلْمُحْرِمِينَ⁽¹⁾]. وقوله تعالى أيضاً: [فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ⁽²⁾]، فقد استعملت في الآية جمعاً لا مفرداً من غير حاجة إلى المورفيم. وكذلك كلمة (الْفُلُك) فإنّها تطلق على الجمع والمفرد وعلى المذكر والمؤنث. وكذلك ما يستوي فيه المذكر والمؤنث (صبور، حامل) وكقولنا: ادرس جيداً، فالفاعل ضمير مخاطب ولم نذكره.

فالمورفيم الصفري ذو طبيعة تركيبية، لا صرفية بنائية، بمعنى أنّ التركيب هو الذي يظهر تقدير المورفيم عن طريقه، فالضمير المستتر لا يظهر إلا عن طريق التركيب. وكذلك السياق هو الذي يبين لنا المورفيم المقصود في الأمثلة الأخرى المذكورة.

- المورفيم المفرغ: الأصل في المورفيم أن يؤدي وظيفة نحوية أو صرفية، ولكنه قد يكف عن أداء هذه الوظيفة، فيُفرغ منها، ومن أمثلة ذلك في العربية (أل) التي تفرغ من وظيفتها التعريفية إذا أخذنا بقول من ذهب إلى أنّ أداة التعريف تفقد قيمتها التعريفية إذا ألصقت بالأعلام كما في: القاهرة، والرباط، والحسن والحسين.

(1) النصص 17/28.

(2) النحریم 4/66.

ومن المورفيمات التي يمكن أن تعدّ مفرغة في الإنجليزية، أداة النفي /no/ في مثل قولهم: I didn't drink no juice today. فإذا لم تكن هذه الأداة مفرغة من معناها، وهو النفي، أصبح معناها خطأ، لأنها تصبح نفي الإثبات وهو عكس المقصود.⁽¹⁾

2- المورفيم الظاهر: وهو الواقع في دائرة النطق المتحصّل عليه بالسمع دون تقدير، مثل: (الأرض، الرجل، وهو).

أنواع المورفيم من حيث وروده في السياق: (مورفيمات حرّة- مورفيمات مقبّدة):

وقد ذهب بعض اللغويين إلى أنّ تقسيم المورفيم إلى: حرّ ومقبّد، يصلح للتطبيق على اللغات التي يكثر فيها ورود الجذور مجرّدة في كلمات مستقلة في السياق، ولا يصلح للغات التي يندر استعمال الجذور فيها مجرّدة، كما هو الحال في اللاتينية واليونانية والروسية.

I- المورفيمات الحرّة: وهي تمثل الكلمات المجرّدة (الجذور) الخالية من الزيادة والتسكين، والحذف.

وسمّيت كذلك لسببين:

- لأنها ظاهرة، وتستعمل في الكلام مستقلة ومنفردة عن أي مورفيم آخر، دون أن تفقد طيفتها اللغوية.

(1) اللسانيات، المجال والوظيفة والمنهج، 112.

- لأنها تستعمل في أي موقع من التركيب، في الموضع الذي يختاره المتكلم أو الكاتب. فقد تكون فاعلاً أو مفعولاً أو اسماً مجروراً، مثل: هذا، هو...

2- المورفيمات المقيّدة: المورفيم المقيّد وهو علامة لغوية (صوتية) تتألف من فونيم واحد أو أكثر، أو من مقطع صوتي واحد قصير أو طويل، مغلق أو مفتوح، يضاف إلى المورفيم الحر للحصول على صيغة (بنية) صرفية جديدة منه. أو لأداء وظيفة نحوية.

وقد سُمّي مقيّداً لسببين:

- لأنه لا يظهر في الكلام ولا في الكتابة إلا مُتَّحداً مع المورفيم الحر، أو مُتَّصلاً منه بسبب، أي أنه لا يستعمل مستقلاً منفصلاً عن غيره مثلما هو الحال في المورفيم الحر.

- لأن هذا النوع من المورفيم لا يستخدم إلا في موضع معين من التركيب يحدّده لنا النحو أو المعجم أو علم الصرف نفسه. فإداة التعريف بالعربية وهي مورفيم مقيد لا يمكن وضعها مثلاً بعد الاسم. وإنما ينبغي أن تلتصق بالصوت الأول الذي يبدأ به الاسم، وقد علّمتنا هذا الأمر قواعد اللغة، فقد أسندت إلى هذه الأداة وظيفة التعريف بشرط أن تتصل بالأسماء وأن تكون البائدة.

وفي اللغة الانكليزية مرّ هناك مورفيم الجمع وهو صوت (s) لكنه إذا استعمل منفرداً لا قيمة له إلا في أنه يميز ذاته من الأصوات المجاورة، فهو مختلف عن (c-z)، ولكنه إذا ألصق بكلمة cats، حوّل الكلمة من المفرد إلى الجمع. ولكن لو قلنا scat لكن استعمالاً خاطئاً وغير مقبول.⁽¹⁾

والمورفيم هنا يأتي في ثلاثة مواضع:

(1) اللسانيات ونحو النص، إبراهيم خليل ص 73.

- 1- السوابق: وتسمى بـ (Prefixes) وأمثلتها في العربية كثيرة، منها حروف المضارعة، وهمزة التعدية في وزن أفعال، وليم في وزن مفعول من الثلاثي ونحو ذلك.
- 2- الدواخل: وتسمى بـ (Infixes) وأمثلتها في العربية عديدة، منها: (تاء الافتعال، والتضعيف في فقل، وألف فاعل من الثلاثي للدلالة على اسم فاعل).
- 3- اللواحق: وهي ما يعرف بـ (Suffixes) ومن أمثلتها في العربية الضمائر المتصلة، ونون الوقاية، وحركات الإعراب وحروفه).

وهكذا يطرد في الجمع والتثنية ضرب من المورفيم تحدّده لنا قواعد اللغة، وتحدّده قواعد الصرف والحو. ولا يقوى أحد على وضع هذا المورفيم في أول الكلمة بدلاً من آخرها، لكونه مقيّد الوظيفة والاستعمال.

وظائف المورفيم الصرفي:

إن للمورفيم الصرفي وظائف عدّة منها:

- تحديد الحالة الإعرابية كوجود الواو والنون في الجمع.
- التذكير والتأنيث: مثل التاء نحو عالمة وطالبة.
- تحديد زمن الفعل: أو تحويله من الماضي إلى المضارع أو المستقبل... أو المنفي للمجهول. جلس، يجلس، نجلس، اجلس، سيجلس. (جالس) مع الانبياة إلى أنّ بعض هذه المورفيمات، وهي في الغالب إما ياء أو تاء أو همزة والسين التي للتسويق، تحدّد في الوقت ذاته نوع الفاعل وجنسه، فاهمزة للفاعل المتكلم، والنون للجمع المتكلم، والياء للغائب، والتاء للغائبة والمخاطب...، وفي الإنكليزية نجد مورفيمات عدّة ed s en will- shall.

- بيان التفاوت أو المفاضة في الصفة في العربية: نحو أكبر من، والأكبر.

- التصغير: وهو إضافة ياء بعد الصوت الثاني من الأصوات التي يتألف منها الجذر المجزئ من الزيادات فنقول: كتاب، كَتَبَ. (1)

أنواع المورفيم من حيث عدد الوظائف التي يقوم بها:

ينقسم المورفيم من حيث الوظائف النطقية والنحوية والدلالية التي تسند إليه إلى فروع عدّة، منها:

- المورفيم ذو وظيفة واحدة ثابتة، مثل: (هذا- هو) فكل واحد من هذه المورفيمات يرد بمعنى واحد تقريباً.

- المورفيم متعدّد الوظيفة: وهو كثير في اللغات جدّاً، ففي العربية التاء تدلّ، وهي لاحقة، على تأنيث الاسم، وفي أول الفعل المضارع تدل على المضارع الذي فاعله مؤنث أو مخاطب مذكّر، وهي تؤدي وظيفة التأنيث في بعض الأسماء الدالة على الجمع، في مثل: القياصرة، وعلى التذكير والمبالغة، في مثل: علامة، وعلى التمييز بين اسم الجنس الجمعي والمفرد، في مثل: شجر وشجرة.

وفي الإنكليزية الصوت (s) يستخدم للدلالة على الجمع، وعلى الملكية، والإضافة، في نحو Ahmad's book وللدلالة على أنّ الفعل فعل مضارع مع الضميرين .he- she

- المورفيم الوظيفي: وهو مورفيم يتمّ إقحامه في الكلمة لتحسين النطق، مثل: نون الوقاية، وميم العمداء، ويشبهها أيضاً إقحام الهاء في جمع أم، أمهات.

(1) اللسانيات ونحو النص، إبراهيم خليل ص 77.

- المورفيم التمييزي: وهو مورفيم لا يستعمل إلا في كلمات نصّ عليها المعجم، مثل النسبة إلى طبرية نقول: طبراني، وإلى الرّي: رازي، رغم أن النسبة في العربية تكون بياء مشددة فقط مثل عربي.

والمورفيم الظاهر - باعتبار تاريخ اللغة - نوعان:

- باق غير مندثر، كما هو حال أكثر المورفيمات الباقية في الاستعمال.

- ما دلّ على مرحلة تاريخية مندثرة ويسمى المورفيم المتحجر، وهذا النوع يفيد في دراسة تاريخ لغة ما، ومنه في العربية إلرام المثني الألف رفعاً ونصباً وجرأ، فلا شك أن تلك لهجة عربية قديمة، ولكنها كانت مستعملة في وقت ما، ويفيد هذا النوع من المورفيمات في البحث التاريخي المقارن؛ لأنه يكشف عن علاقات كانت قائمة بين لغتين من اللغات التي تنتمي إلى أسرة واحدة.

- وجدير بالذكر الإشارة إلى أنّ الصوت الواحد قد يؤدي وظيفة دلالية، في حال وجوده في الكلمة، وهنا ينظر إليه على أنه وحدة صوتية مؤثرة في المعنى، فهو لذلك فونيم. وينظر إليه كذلك على أنه جزء من الكلمة. وينظر إليه على أنه وحدة صرفية ذات معنى. فهو مورفيم. هذا الصوت الذي يؤدي وظيفة صوتية، وأخرى صرفية، يسمى مورفوفونيم. ومن أمثله في العربية ألف المثني، سواء أكانت ضميراً كما في (قاما) أم علامة تثنية كما في المثني (الرجلان) وكذلك (النون) التي هي علامة الرفع في الأفعال الخمسة، هي في الحقيقة مورفوفونيم؛ لأنها تدل على معنى نحوي.⁽¹⁾

وعليه نجد أن المورفيمات مؤلفة مما يأتي:⁽²⁾

(1) اللسانيات، المجال والمنهج والوظيفة، سمير شريف استيتة ص 119.

(2) مبادئ اللسانيات، أحمد محمد قدور، 203.

1- من حركة (صوت- صائت قصير-)، نحو: (كُتِبَ)، إذ في هذه الكلمة حركتان، لكل منهما وظيفة في الدلالة على صيغة المجهول، فهما صوتان يشكلان مورفيم الصيغة الصرفية.

2- من حرف، وهو مبنى زائد على أصول الكلمات، كالألف في (قاتل)، والهمزة في (أمهل)، والتضعيف في (علم). أو أكثر، نحو الألف والتاء في (اجتمع) والتاء والألف في (تعاون) وغيرها مما يجري مجراها.

3- من حرف له بالكلمة شبه من حيث الاستقلال الشكلي، ويدعى في النحو بالأداة (وهو واحد من حروف المعاني) نحو الباء والتاء والواو واللام والسين في قولنا: (بالله) و(تالله) و(والله) و(لنا ماض زاهر) و(سيكون من بعد عسر يسر). ونحو همزة الاستفهام والتداء وبعض حروف العطف وكل ما يتركب من حرف واحد بحسب اصطلاح القدماء.

4- من علامة ذات مبنى معين تستخدم كلاحقة تصريفية، كعلامات التثنية والجمع السالم والتأنيث بالتاء، أو سابقة تحدد معنى التعريف أو الموصولية، نحو أَلِف ولام التعريف في قولنا: (البلد) وأَلِف ولام الموصول في قولنا: (الضارب).

5- من أداة تتألف من حرفين أو أكثر. ويدخل هنا كل ما درسه النحاة تحت باب الأدوات.

6- من مجموعات من الكلمات الجامدة قوات الوظائف الصرفية والنحوية الخاصة، كالضمائر المنفصلة والمتصلة وأسماء الإشارة والموصول.

7- من كلمات ذات أصول معجمية اشتقاقية تم تفرغها واستخدمت استخدام الأدوات، نحو كان وأخواتها، وأفعال المقاربة والرحاء والشروع.

8- من الصيغة الصرفية التي تتألف من الحروف الأصول والزوائد معاً، نحو صيغة

(افتعل) كاملة حروفها مع الصبب بالحركات، فالأصول المنتمة إلى المادة المعجمية التي تدخل الوحدة الدلالية وهو ما يسمى بالميزان الصرقي ب(فعل) للثلاثي و(فعلل) للرباعي، أما المكونات الأخرى فهي ما ندعوه بالحروف الزائدة؛ وهي تعدّ مورفيمات تؤدي وظائف معروفة.

ومثال عليها كلمة (استجمعت) في قولنا: (استجمعت الطاقات للتصدي للأعداء) وميزانها الصرقي: استفعلت، وحين نسقط علامة التأنيث - وهي مورفيم تصريفي - لأنها غير لازمة للصيغة، إذ جاءت للمطابقة بين الفعل والفاعل تبقى الصيغة بتمامها: استفعل، وهي مورفيم كلي تستخدمه العربية قالباً لصبّ الكلمات، ومعناه محدد دون احتساب معنى الكلمة التي تصبّ فيه. غير أن المعنى في المحصلة هو مجموع معنى الكلمة ومعنى المورفيم، وذلك عندما نلفظ (استجمع) مثلاً.

ثم ننظر فيما هو زائد على الأصول (فعل)، فنرى أن الألف والسين والتاء هي انزوائد التي لحقت الأصل، وشكّلت معه مبنى الصيغة الكلي.

ولأنّ هذه الحروف قابلة للعزل والإلصاق فهي تعدّ مورفيمات ذات دلالة معينة كالطلب والضرورة ونحو ذلك.

ونحيل أخيراً ما ندعوه بالحركات (الصوائت القصيرة) ولا سيما ما يؤثر في المبنى لبدل على وظيفة إضافية كالبناء للمجهول، وهو ما عبّرت عنه الضمة (فوق) التاء والكسرة (تحت) الميم في الفعل الماضي. فهما مورفيمان لهما ما يبرر وجودهما.

9- من مبنى مقدر أي ما يُسمى بالعلم الحديث المورفيم الصقري. ويكون عندما تدلّ الصيغة أو العلاقات على مبنى محذوف، لكنه ذو وظيفة راهنة. نحو وجود المورفيم الدال على الغائب المفرد في صيغة الماضي ووجود المورفيم الدال على المخاطب المذكّر في نحو "اكتب" أي: أنت، وللتكلم المفرد في المضارع، نحو: "اكتب" أي: أنا. ووجود مورفيم

النفي مقدراً مع بقاء وظيفته في السياق، كقوله تعالى: [قَالُوا تَاللّٰهِ تَفْتَأُ تَذْكُرُ يُوسُفَ حَتَّىٰ
خَرَضًا أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ] (1) أي لا تفتأ، بسبب لزوم النفي لهذا الفعل الناقص.
وكقول امرئ القيس، وهو من الشواهد النحوية المعروفة:

فقلت بمين الله أبرح قاعداً ولو نطعوا رأسي لديك وأوصالي (2)

وخلاصة القول: إنَّ المورفيمات عناصر لغوية غير معجمية، إذ لا معنى لها خارج
وظيفتها في الدلالة على المقولات الصرفية أو النحوية.

الصرف والنحو:

لا نستطيع دراسة النحو معزل عن الصرف وكذلك لا يمكننا أن نتناول الصرف في
معزل عن قواعد النحو، وقد أكّد زينغ هاريس Harris على ذلك، فتصريف الأفعال مع
الضمائر لا يخلو؛ على الرغم من أنه مسألة صرفية حالصة؛ من مراعاة لبعض قواعد
النحو

ففي العربية لا نستطيع القول: ضرب إياه اللص، ولا يقال: استقبل هو المدير.
وفي الإنكليزية لا نستطيع القول: I hit he.

وكان سوسير قد فرق بين الصرف والنحو تفريقاً يؤكد الوحدة بينهما بدلاً من
توضيح الفرق، يقول: التفريق بين النحو والصرف على أساس الوظيفة تفريق خادع،
فالادّعاء بأنَّ النحو موضوعه الوظائف المنوطة بالوحدات اللغوية (الكلمات، والأدوات)
وفقاً لموقعها من التركيب، وأن الصرف موضوعه شكل هذه الوحدات، زعم باطل، إذ لا
فرق بين الأشكال والوظائف، فالاسم يستمد وظيفته النحوية- فاعلاً أو مفعولاً- من

(1) يوسف 85/12.

(2) البيت في ديوان امرئ القيس 32، والنظر الكتاب لسيبويه 504/3.

كونه اسماً، ولا يمكن إحلاله محل الفعل، وهذا ينسحب أيضاً على الحروف والأدوات
ففي الإنكليزية نقول: I am taking- He takes، وعليه نجد أن التغير في الوحدة
يستتبع تغييراً في القاعدة النحوية والعكس كذلك.

ومما يؤكد تداخل اصرف والنحو ظاهرة الفعل ابني للمجهول، فهو تغيير شكلي
بصيب المفردة (الجزر) إلا أنه يستتبع تحويل المفعول به الأصلي إلى ما يشبه الفاعل
شكلياً ونقله من موقعه السابق إلى موقع جديد في ترتيب عناصر الجملة، ويسمى في
المصطلح النحوي العربي نائباً عن الفاعل. ومثال آخر على تداخل النحو والصرف هو
المبتدأ إذا جاء في العربية وصفاً دالاً على الحال والاستقبال، معتمداً على نفي أو استفهام
نحو: أأنتم الزيدان؟ وما شابه ذلك، قيل في إعراب كلمة (الزيدان): فاعل سد مسد
الخبر، فالصيغة الاسمية (قائم) تطلت فاعلاً، على حين أن الجملة الاسمية لا تحتاج إلى
فاعل وإنما إلى خبر يتعم المعنى. والمُسند لا يكون في الجملة الاسمية إلا خيراً، على حين
أن الفاعل في الجملة الفعلية لا يكون إلا مسنداً إليه. كقول الشاعر:

أقاطن قوم سلمي أم نؤوا ظعنا إن يظعنوا فعجيب أمر من قطننا

ثالثاً: المستوى النحوي:

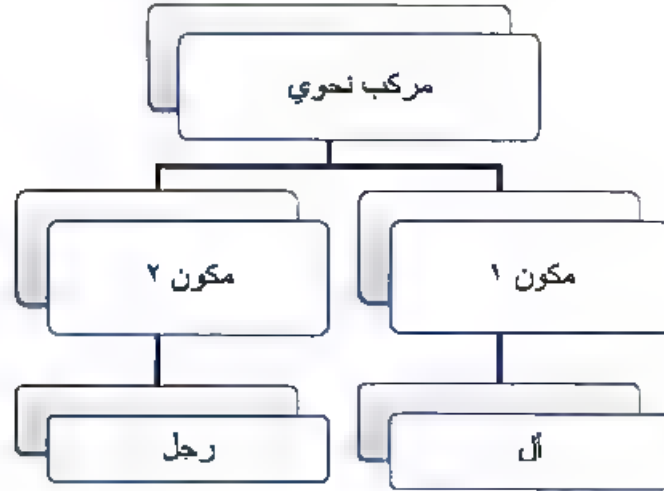
تعود جذور النظرية النحوية لمعاصرة إلى فرانز بواز Boaz الذي قارن بين اللغات
الهندو-أمريكية وبعض اللغات الأوروبية، واستنتج أن لكل لغة سمات تميزها من غيرها،
لكنه لم ينف أن بعض اللغات تجتمع حول قواعد نحوية مشتركة، وكرر هذه الفكرة إدوارد
سابير Sapir الذي دعا إلى دراسة اللغة دراسة ثنائية الطابع، فالنحو يدرس دراسة
شكلية خلافاً للنظام الدلالي- ارتباط اللغة بالمعاني- الذي يعتمد على معرفة السياق،
والبيئة الاجتماعية، والموروث الثقافي والديني.

نظرية التحليل البنيوي:

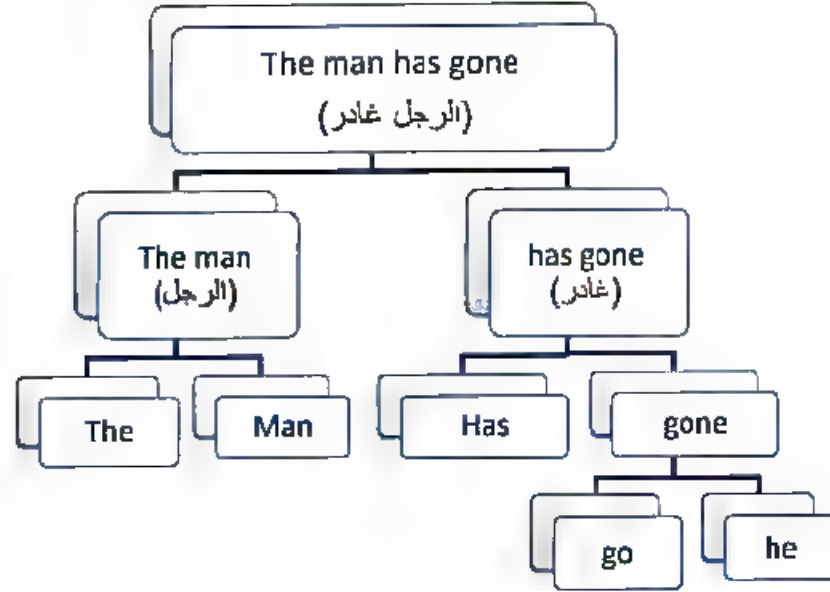
أما بلومفيلد الذي صنف في العام 1932 كتاباً بعنوان "اللغة" فقد تناول قضايا متعدّدة تتصل بها، أبرزها: تأكيدُه أن الفكرة السائدة عن النحو من حيث إنه دراسة تهتم بالنسق التتابعي للجممة، ووضع الكلمة إلى جانب الأخرى في نظام خطي، فكرة تعوزها الدقة. واقترح بدلاً من ذلك ما يعرف بنظرية تحليل الجممة إلى مكوناتها المباشرة، وهي نظرية تختصر في كتب النحو بالحرفين "IC".

وقد فُزّق بين المكوّن النحوي والمركّب النحوي. فالمكوّن النحوي هو أصغر وحدة لغوية يمكن أن تدمج فيما هو أكبر منها ليكونا مركباً، وفي الوقت نفسه لا يمكن تجزئتها إلى ما هو أصغر منها، مع الاحتفاظ بقيمتها اللغوية ووظيفتها النحوية.

فكلمة (الرجل) تتألف من مكونين هما (ال) و(رجل) فـ"ال" لا يمكن تجزئتها إلى ما هو أدنى منها مع الاحتفاظ بوظيفة لها نحوية أو دلالية أو صرفية، وكذلك "رجل" لا يمكن تقسيمها إلى أجزاء أقل منها مع الاحتفاظ لها بدور في التركيب.

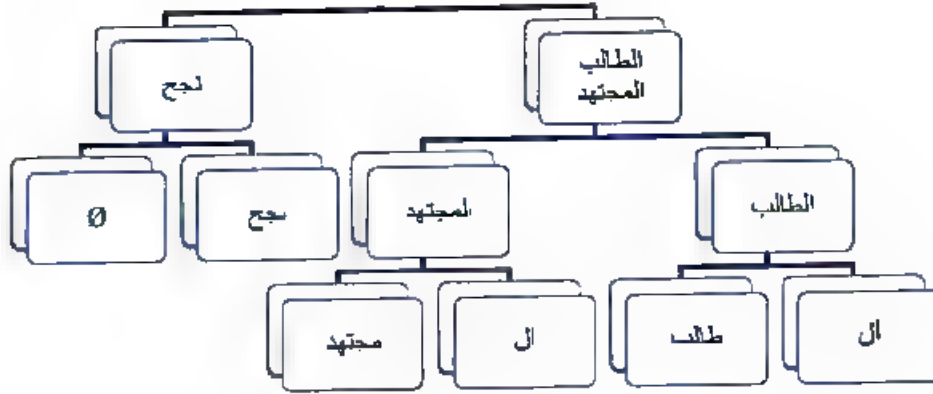


والتركيب النحوي عند بلومفيلد أقل من جملة، لكن يمكن للجملة أن تتألف من مركب نحوي واحد استناداً لتقدير ما هو مضمّر ومقدر منها، فقولنا لأحد الأشخاص "أذهب" مركب مؤلف من الفعل المذكور والضمير الغائب أنت الذي يدل عليه السياق. وأما الجملة *the man has gone* (الرجل غادر) فتتألف من مركبين نحويين، وكل منهما مؤلف بدوره من مكونين نحويين، والمكون الثاني من المركب الثاني يتألف هو الآخر من مكونين نحويين هما: *go+ne*. وفيما يأتي رسم مخطط يوضح التحليل السابق:



وقد رأى بلومفيلد أن المكون النحوي لا يعدو أن يكون واحداً مما يأتي:
 مكون اسمي - مكون فعلي - مكون حرفي
 ولا يمكن لأحد هذه المكونات أن يحل محل الآخر، والتركيب النحوي يسبب ذلك

نوعان: تركيب تلعب عليه الصفة الاسمية أو الفعلية وسماه مركزياً لأن أحد عناصره يمكن أن يحل محل الآخر دون أن يخل التركيب الجملي مثال: الطالب المجتهد نجح.



فكلمة الطالب يمكن أن تحل محل "المجتهد"، فيقال: الطالب نجح، ونستطيع أن نضع كلمة "المجتهد" مكان كلمة "الطالب"، فنقول: المجتهد نجح. ولهذا يعد التركيب النحوي المكوّن من (الطالب المجتهد) مركباً مركزياً لكن التركيب (الطالب نجح)، أو المجتهد نجح) لا يعد مركزياً لأن الفعل "نجح" لا يستطيع أن يحل محل أحد الاسمين الآخرين.

وقد دعا بلومفيلد إلى النظر للحملة من الأعلى إلى الأسفل بدلاً من النظرة الخطية من اليسار لليمين أو العكس. وابتدع فكرة الرسم المشجر للجمل. وهو رسم يبدأ بالجسم الأكبر ثم يتدرج إلى أسفل متتهياً بالمكونات النحوية الصغرى التي لا تقبل التقسيم أو التحليل.

وقد سئل بلومفيلد عن الحكمة من هذا التحليل النحوي فأجاب مؤكداً أن معرفة السامع أو المتكلم بتحليل الجملة إلى مكوناتها النحوية المباشرة، يساعد في إزالة ما يعرف

بالغموض النحوي، ولا سيما عن تلك المركبات الموصولة التي تتخللها مركبات نعتية أو عطفية فيسهّل على السامع والمتكلم اختصار الجمل الطويلة إلى مركبات قصيرة، فمثلاً الجملة الآتية: مدرسة الجامعة الجديدة فتحت أبوابها، إذا حللناها جاعلين من (المدرسة) مركباً نحوياً ومن (الجامعة الجديدة) مركباً آخر، كان الوصف عائداً للجامعة، أما إذا جعلنا (مدرسة الجامعة) مركباً نحوياً واحداً، فإن الوصف يصبح تابعاً للمدرسة، فهي الجديدة وليست الجامعة.

وأم إذا نظرنا في جملة مثل الجملة الآتية: (الموظفون المخلصون في عملهم يكافؤون) استطعنا تحليلها إلى مركبين نحويين هما: الموظفون + يكافؤون، وما بينهما فضول لا أكثر ولا أقل.

وقد أخذ على هذه النظرة أنها لا تفرق في التحليل النحوي بين الجمل المبنية للمجهول مثلاً والمبنية للمعلوم، فتحليلهما في نهاية المطاف تحليل واحد، فجملة (اللسر سرق النقود) تحليلها على النحو الآتي:



معرف + اسم + فعل + معرف + اسم والجملة المبنية للمجهول تحلل التحليل نفسه: النقود سرقت من اللسر. تتألف هذه الجملة من: معرف + اسم + فعل + مكون حركي + اسم. هذا مع أن الجملتين مختلفتان اختلافاً كبيراً، فاللّص في الأولى فاعل وفي الثانية مجرور

بحرف، والنقود في الأولى مفعول به للفعل سرق، وهي في الثانية مبتدأ خبره جملة (سُرقت من اللص) وفي الأولى لم تكن في حاجة إلى حرف الجر، ولم تكن في حاجة إلى التاء التي لحقت بالفعل في الثانية. يضاف إلى ذلك أن ترتيب المكونات النحوية مختلف، فما كان في البداية تأخرت رتبته إلى نهاية الجملة (اللص) وما كان في نهاية الجملة تقدّم ليكون أولاً (النقود).

وكذلك أخذ على هذا النحو من التحليل النحوي البنيوي أنه لا يفرق بين جملة صحيحة من حيث النحو والمعنى، وأخرى غير صحيحة، لأن التحليل فيهما تحليل واحد، ولا يُظهر الاختلاف من حيث المعنى، فجملة (غادر المدرس إلى باريس)، وجملة (غادر الجبل إلى باريس)، تحليلهما البنيوي واحد مع أننا لا نقبل الثانية، ونعدها جملة خاطئة.

وما أخذ أيضاً على هذا النوع من التحليل إخفاقه في الإجابة عن السؤال الآتي: ما الذي يجعل المتكلم في لغة من اللغات يستطيع تأليف عدد لا متناه من الجمل وفقاً لقواعد محدودة العدد؟ أي إن هذا التحليل لا يوضح لنا الطبيعة الإبداعية للغة والنحو، وذلك شيء تصدى له النحاة بعد بلومفيلد وفي مقدمتهم تشومسكي.

هاريس النظرية التوزيعية Distribution Theory:

أفاد هاريس من النظرية التوزيعية إلا أنه لم يلتزم بها، وفي كتابه (تحليل الخطاب) أوضح أن في كل لغة مجموعة محدودة من الصيغ الصرفية، وأن مفردات اللغة إما أن تنسب إلى هذه الصيغة، أو تلك، فثمة فعل واسم وحرف ووصف وظرف، ولا يمكن لأي من هذه الصيغ أن تحل مكان الأخرى، فنستطيع القول:

المدرس يلقي محاضرة، ولا نستطيع القول: المدرس الكبير المحاضرة لأن كلمة الكبير لا تحل محل الفعل، ولكننا نستطيع القول:

المعلم يلقي المحاضرة

الأستاذ يلقي المحاضرة

التلميذ يلقي المحاضرة

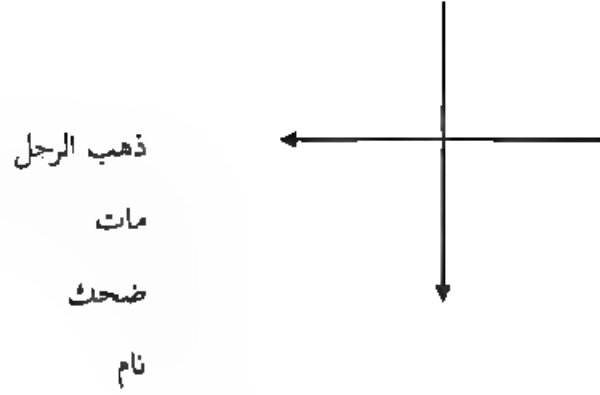
وهذا يعني أن الكلمات التي احتلت الرتبة الثانية بعد المعرف تنتمي كلها إلى صنف صيغة واحدة ومن هذا نجد أن النحو هو الذي يتحكم بتركيب الجمل في أغلب اللغات تقريباً. وأن بالإمكان تحويل الجمل اللامتناهية العدد إلى أبنية ذهنية مجردة محدودة العدد جداً، والمتكلم الذي اختزن في عقله هذه النى ما عليه إلا أن يملأ كل رمز (حانة) بصنف الصيغة التي تناسبه. وينبه هاريس في حديثه عن ركني الجملة: الخطي والرأسي، إلى ضرورة أن يراعي المتكلم ما يتطلبه أي تعديل في استخدام الصيغ. مثل:

- محمد يقرأ دروسه.

- أنا أقرأ دروسي.

- هم يقرؤون دروسهم.

نلاحظ في الأمثلة السابقة اختلاف الضمائر تبعاً لاختلاف (المبتدأ)، أي إن أي تغيير في عناصر الركن الرأسي (الاستبدال) يستتبع تغييراً في العناصر المولفة لركن الخطي (المجاورة).



شاهد الرجل الولد

زيد

المعلم

المهندس

كل العناصر التي تتألف منها جملة (شاهد الرجل الولد) منظومة وفقاً للتوزيع الذي أشرنا إليه (فعل + معرف: أل + اسم: رجل + معرف: أل + اسم: ولد) وانتظام هذه السلسلة هو ما عناه بالركن الخطي أو محور المجاورة، ولكن إذا نظرنا وفقاً لاتجاه السهم إلى أسفل لاحظنا أن بالإمكان وضع: زيد، أل + معلم، وأل + مهندس، مكان الرجل. ولحسن الحظ أن هذا الاستبدال لم يتطلب أي تغيير في العناصر المنظومة في الخط الركني (المجاورة). ولكن لننظر في هذا المثال:

- الطفل يشرب الحليب

- هي تشرب

- هما يشربان

— هم يشربون

— هنّ يشربن

ففي الأمثلة السابقة يتصح أن اللجوء إلى ضمير المؤنثة في الثانية تطلب تأنيث الفعل بإضافة تاء في أوله، ولو شاء المتكلم أن يقول (هي يشرب) لبادرنا على الفور لتخطته.

وبناء على ما سبق لا بد من الاعتراف بصحة ما ذهب إليه هاريس من تلازم المحورين: المجاورة والاستبدال.

وجدير بالذكر أن هاريس وغيره من التوزيعيين ابتكروا ثلاث طرائق لتمثيل التحليل التوزيعي تمثيلاً دقيقاً، وهي:

● التقويس: يعدّ التقويس من الطرائق الطامحة إلى تمثيل بنية مكونات الجملة، ويرجع الفضل في تطوير هذه الطريقة إلى رولان ولس Wells وهي تنهض أساساً على وضع أقواس متداخلة فيما بينها بشكل يشتمل على المقاطع التابعة أو الداخلة في تكوين تركيب واحد، وسنذكر مثلاً يبين هذه الطريقة.⁽¹⁾

الولد يشاهد التلفاز

1) 2) 3) 4) 5) 6) 7) 8) 9) 10) 11) 12) 13) 14) 15) 16) 17) (18

ونبين وفقاً للأرقام المتسلسلة ما تشير إليه الأقواس:

(1) انظر مدخل إلى الأسنية، يوسف غاري، 223.

18-1 = الجملة (P)

7-2 = الولد: ركن اسمي (S.N)

4-3 = أُل: أداة تعريف (A.D)

6-5 = ولد: عنصر سمي (N)

17-8 = يشاهد التلفاز: ركن فعلي (S.V)

10-9 = يشاهد: عنصر فعلي (V)

16-11 = التلفاز: عنصر اسمي (N)

13-12 = أُل: أداة تعريف (A.D)

15-14 = عنصر اسمي (N)

• علبة هوكيت: ولعل من جملة الطرائق التي اقترحت في عملية التمثيل البياني ما يُعرف "بعلة هوكيت" Hockett نسبة إلى صاحبها نفسه. وهذه العلة ذات مربعات مرقمة ترمز إلى مكونات الجملة المحللة وفقاً لتقسيم تنازلي أو تصاعدي.⁽¹⁾

وقد حلل ميشال زكريا في كتابه "الألسنية" المثال الآتي: كتب الولد الرسالة إلى الأستاذ الشهر الماضي، بحسب علة هوكيت جاعلاً معادلة الجملة على النحو الآتي:

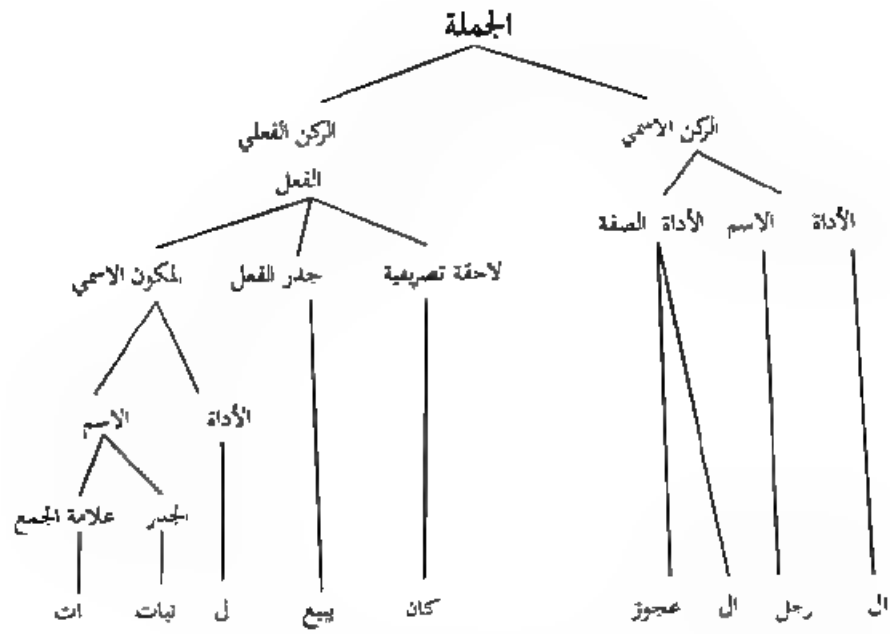
(1) انظر مدخل إلى الألسنية، يوسف غازي، 225.

| كتب | ال | ولد | ال | رسالة | إلى | ال | استاذ | في | ال | شهر | ال | ماضي |
|----------|----------|----------|----------|-------|----------|----------|---------|----|----|-----|----|------|
| رق | رق | آ | رق | آ | رق | رق | آ | رق | رق | آ | رق | رق |
| رق | رق | آ | رق | آ | رق | ركن اسمي | | رق | رق | آ | رق | رق |
| فعل | ركن اسمي | ركن اسمي | شبه جملة | | حرف | ركن اسمي | ركن تعي | | | | | |
| ركن فعلي | | | | | شبه جملة | | | | | | | |
| الجملة | | | | | | | | | | | | |

• التمثيل بالشجر: وهذه الطريقة هي أكثر الطرق شيوعاً وقبولاً لدى الدارسين المحدثين ولا سيما أصحاب المدرسة التوليدية والتحويلية، ويشير جذر الشجرة في الأعلى على المكون الرئيسي الأعلى، أي الجملة. وتشير كل عقدة إلى مركب واحد قابل للتجزئة. على حين أن العقد النهائية تشير إلى الوحدات النحوية الصغرى.⁽¹⁾

مثال الجملة الآتية: الرجل العجوز كان يبيع النساتات.

(1) انظر مدخل إلى الألسنية، يوسف غازي، 226.



1- تعتمد الببوية بشكل أساسي على دراسة النصوص اللغوية، بغض النظر عن القدرات الذهنية لدى الناطقين باللغة، (أية لغة).

2- اتفق الببويون على تصنيف عناصر اللغة ومكوناتها، ابتداء من الصوت وانتهاء بالتركيب وجعلوا هذا التصنيف عملاً مادياً خالصاً، دون النظر إلى الآلية الذهنية التي تحكم هذه العناصر.

3- يرى الببويون أن لكل لغة أبنيتها التي تنفرد بها، وأن الجامع بين اللغات الإنسانية كافة أمر غير وارد، أي إن دراسة البعة على أنها طاهرة إنسانية ليس من الدرس اللغوي في شيء. وفرضوا على الظاهرة اللغوية تصورهم السلوكي الآلي، فضيعوا فرصاً ذهبية في استجلاء حقيقة لعلمية اللغوية، وضيقوا النظر في اللغة لتكون مجرد استجابة لمثير.

4- اعتمد الببويون في البداية، على الطريقة الجزئية في تدريس اللغة، وهي الطريقة التي تنطبق من الصوت والحرف، إلى الكلمة، ثم إلى الجملة.⁽¹⁾

نظرية القواعد التوليدية التحويلية:

لقد أفاذ نعوم تشومسكي Chomsky من النحاة واللغويين، ولا سيما من بلومفيلد ونظريته القائمة على تحليل الجملة لمكوناتها النحوية المباشرة. وأفاذ من نظرية المورفيم وكذلك من محوري الاستبدال والمجاورة عند هاريس.

وحاول أيضاً الوصول إلى قواعد شاملة تنظم تركيب الجملة في جميع اللغات على أساس أن هناك عوامل مشتركة بين البشر.

وربط تشومسكي بين اكتساب اللغة وطبيعة القواعد النحوية، مميّزاً بين السليقة

(1) انظر اللسانيات، المجال والوظيفة والمنهج، 172.

التي يستوي فيها العام والخاص، والأداء الذي يتباين فيه المتكلمون ويختلفون درجات، وفترق بين الكفاية Competence والأداء Performance. وقد جعل التوليد ناتجاً عن الكفاية على حين أن التحويل ناتج عن الأداء مؤكداً ارتباط البنية العميقة للجملة بالسليقة، على حين أن البنية السطحية لها مرتبطة بالأداء (الكفاية: شيء يكتسبه الفرد ليسمح له بالتوليد، فهي للمعرفة الضمنية بقواعد اللعبة، وهي قائمة في ذهن كل من يتكلم اللغة، والأداء: القدرة الفردية على أن ينتج هذه الجملة ويحولها، فالأداء الكلامي يخضع لعوامل نفسانية متعددة، والكفاية المشتركة تنتج أداءات مختلفة) فيتوجب على اللساني إيلاء اهتمامه أولاً إلى قواعد الكفاية اللغوية.

وقد مرت هذه المدرسة بثلاث مراحل رئيسية سنعرض إليها باختصار:

1- تحدث تشومسكي في البداية عما يعرف بنموذج القاعدة المحدودة. فبناء جملة في رأيه يقوم على مبدأ الاستدعاء النفسي. فإذا نَحَرَ المتكلم البدء بأداة التعريف تطلب منه ذلك أن يذكر بعده اسماً من الأسماء التي تقع بعد أداة التعريف ثم يحتاج هذا المركب (أل التعريف = الاسم) إلى ما يتمم الجملة بإضافة فائدة ترتبط به، ويستدعيها على وفق ارباطة النفسية بين الألفاظ، فيقول (فعلاً) ما وهذا الفعل يتطلب شيئاً يقع عليه، فتصبح الجملة مثلاً: الرجل يرقى الأطفال.

فكل عنصر من عناصر الجملة استدعى في رأي تشومسكي الذي يليه، إلى أن تصل الجملة حداً لا تتطلب فيه ما يضاف إليها، فيستأنف المتكلم بناء جملة أخرى وهكذا.

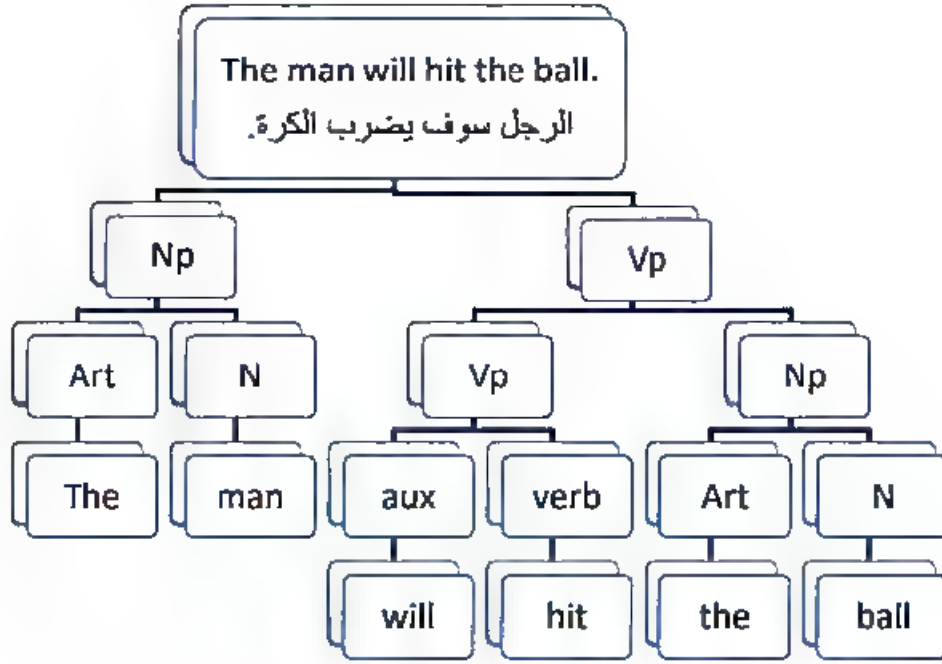
ويعتقد تشومسكي أنه بهذا النموذج يلقي الضوء على طريقة المتكلم في إنتاج أو توليد الجملة. أي إنه يتناول النحو تناولاً هدفاً إلقاء الضوء على العمليات الذهنية والعقلية والسيكولوجية التي تحكم بعملية الكلام والاستماع والفهم والاستيعاب.

وقد ظن تشومسكي بهذه الفكرة أنه أجاب على السؤال الذي أُرّق الباحثين وهو ما الذي يمنح المتكلم القدرة على إنتاج جمل جديدة على غير نمط سابق؟ وما الذي يمكن مكتسب اللغة من تأليف جمل بلغته دونما صعوبة، ويمكن السامع من أن يفهم تلك الجمل على الرغم من أنه لم يسمع بها قبلاً.

إلا أن هذا النموذج كان نصيبه من خصوم تشومسكي النقد القاسي، فقد قيل: إن هذا النموذج لا ينطبق إلا على جمل بسيطة التركيب، وفي اللغة جمل أكثر تعقيداً لا ترتبط العناصر المكونة لها برابطة التداعي النفسي أو الذهني. وقد أقر تشومسكي بعد شيوع هذا النقد بصحته، مؤكداً أن نموذج القاعدة المحدودة نموذج غير كافٍ.

2- قواعد تركيب أركان الجملة: إن هذا النموذج يسعى إلى الوقوف على المكونات المجردة التي تتفق فيها اللغات المختلفة. فنشر في العام 1965 كتاباً جديداً أدخل فيه تعديلات جذرية على هذا النموذج، مطلقاً على النموذج الجديد اسم "قواعد بناء العبارة"، وهو قائم أساساً على نتائج تحليل بلومفيلد والتوزيعيين عامة.

يفترض تشومسكي وفقاً لهذا النموذج وجود ثماني قواعد، أربع منها نحوية وأربع أخرى معجمية، وهذه القواعد الثماني تعمل سوية على إنتاج الجملة، فالتكلم باختياره المكون الحرقي، أو الاسمي، أو الفعلي، ليبدأ به الكلام يستخرج في الوقت نفسه تصنيف هذه العناصر من المعجم، فهو الذي يعرفنا إن كان ما نستعمله فعلاً أو اسماً أو أداة تعريف أو تنكير أو حرف جر وهكذا. فلننظر الآن في الجملة الآتية وما فيها من التحليل الذي يوضحه الرسم المشجر لنحدد هذه القواعد الثماني:



والنظر في هذا الرسم المشجر يوضح لنا أن هذه الجملة اجتمعت فيها القواعد الثماني على النسق الآتي مع ملاحظة أن القواعد من 5-8 قواعد معجمية في رأيه:

- 1- مركب اسمي Np + مركب فعلي Vp
- 2- مركب اسمي Np + فعل v + مركب اسمي Np
- 3- حرف art + اسم N + فعل V + مركب اسمي Np
- 4- حرف art + اسم N + فعل V + اسم Np
- 5- أل The + اسم N + فعل V + أل The + كرة ball
- 6- أل The + رجل man + فعل v + أل The + كرة ball
- 7- أل The + رجل man + سوف will + فعل v + أل The + كرة ball
- 8- أل The + رجل man + سوف will + يضرب hit + أل The + كرة ball

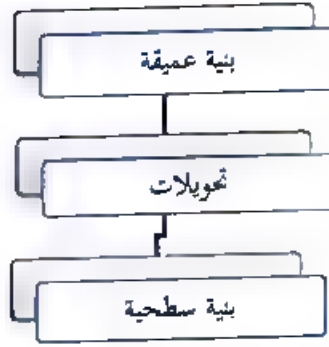
والنظر السريع في هذا النموذج يوضح لنا ما يأتي:

- تأثر تشومسكي بمن سبقوه ولا سيما بلومفيلد وهاريس.

- يرى أكثر اللسانيين في نموذج بناء العبارة نموذجاً وصفيّاً جيداً يمكن تطبيقه على أكثر اللغات وليس على الإنجليزية فقط، ولكن مما يؤخذ عليه ما أخذ عدّة منها: أن المرء لا يستطيع التفريق بين جملة صحيحة نحويّاً وأخرى غير صحيحة: الكرة سوف تضرب الرجل. فكثاهما لهما تحليل ذاته إلا أن إحداهما صحيحة والأخرى خاطئة.

هذا النقد دفع تشومسكي إلى إعادة النظر في قواعد بناء العبارة ليقدّم لنا نسخة أخرى أكثر قبولاً، وهي التي أضاف إليها ما يعرف بالقواعد التحويلية Transformational rules.

- القواعد التحويلية: تتلخص فكرة تشومسكي عن القواعد التحويلية في أن الجملة التي يتلفظ بها المتكلم تمر عند النطق بها في مرحلتين متتابعتين؛ الأولى منهما يتم فيها استخدام القواعد الأساسية التي ترتبط بكفاية المتكلم ومعرفته المختزنة باللغة، والثانية من المرحلتين هي التي يتم فيها اللجوء إلى القواعد التحويلية وهي قواعد مرتبطة بالأداء، فهي تعمل على تحويل التركيب الأساسي الذي هو نتاج القواعد الأساسية التوليدية إلى جملة ذات طابع نحوي ونطقي ومعنوي نحائي، وقد سُمي البنية الأولى للحملة نية عميقة Deep structure والثانية سماها بنية سطحية من السطح surface structure وفيما يأتي توضيح لذلك بالرسم المشجر:



وأما القواعد التحويلية فهي عندئذ نوعان:

- اختيارية: وهي التي تصح الجملة نحوياً ودلالياً بها وبغيرها كقاعدة البناء للمجهول، أو تقديم المفعول به على الفاعل في العربية.
- إجبارية: وهي القواعد التي لا تصح الجملة إلا بها نحو قاعدة المطابقة في الجنس، أو العدد، أو زمن الفعل وهكذا.

ولتوضيح هذه الفكرة علينا أن نتناول جملة مبنية للمجهول، مشيرين إلى القواعد التحويلية التي تم استعمالها. ففي الجملة الآتية:

(¹)The poem will be written by the poet.

(الشعر سوف يكتب من قبل الشاعر).

فالجملة الأساسية التي نتجت عنها هذه الجملة هي:

The poet will write the poem.

(الشاعر سوف يكتب الشعر).

(1) الشعر سيكتب من قبل الشاعر.

فاختيار المتكلم أو الكاتب لفعل مبني للمجهول وهو written: قاعدة تحويلية اختيارية مثلما نلاحظ. لكنه بعد أن عمد إلى وضع الجملة في هذا البناء أو النسق اضطر لتقديم المفعول به وهو poem مع المَعْرِف وتأخير الفاعل الحقيقي وهو poet وزيادة الفعل المساعد be وزيادة مورفيم اجر by. فهداه أربع قواعد تحويلية إجبارية ترتبت على اختيار المتكلم للفعل المبني للمجهول، وفيما يأتي ثبت بهذه القواعد التي تضمنتها الجملة:

1- تقديم المفعول به وتغيير حكمه الإعرابي.

2- تأخير الفاعل وتغيير حالته الإعرابية.

3- زيادة الفعل المساعد.

4- زيادة حرف الجر.

وقد تسبب عدم اهتمام تشومسكي في أول الأمر بالمعنى بمزيد من النقد الذي جوهمت به نماذجه في النحو. وذلك لأن قسماً غير قليل من اللسانيين رأوا أن أي نموذج نحوي ينبغي ألا يقتصر على تناول الجمل الصحيحة نحوياً، وإنما ينبغي له أن يهتم بصحة هذه الجملة على الصعيد النحوي والدلالي. فالمستوى الأول وهو البنية النحوية (العميقة، التوليدية) ينظر إليه باعتباره تجسداً للطريقة التي تنطق بها أو ترتب. والثاني (البنية السطحية، التحويلية) ينظر إليه على أنه تمثيل لمعناه، وقد أفاد تشومسكي في ذلك النظر من بحوث كاتز Katz وفودر Fodr وبوستال Postal الذي وضع مع كاتز شعارها الذائع: وصف لقوي - نحو = دلالة.

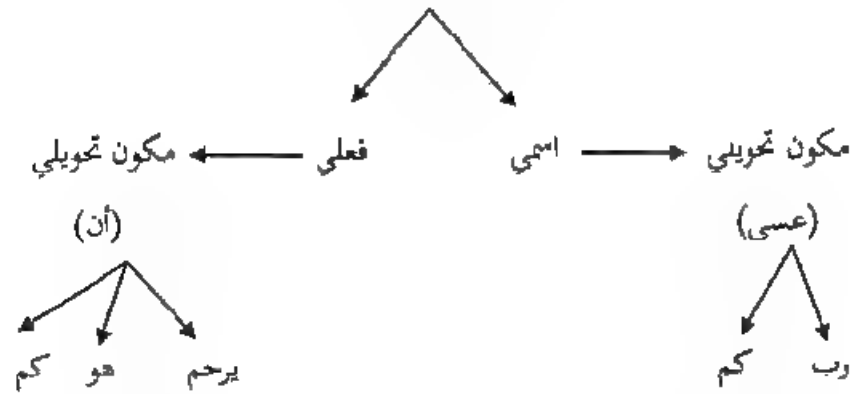
وأسفر هذا البحث عن وضع قواعد جديدة هي التي تعرف بقواعد الإسقاط وهي تقوم في الواقع على أساس الربط بين صحة الجملة نحوياً وموافقتها لسلامة المعنى.

وفي هذا السياق عاد تشومسكي إلى موضوع المكون، فأشار إلى مكون نحوي،

ومكون دلالي، وآخر تحويلي.

فالبنية العميقة هي من نتاج العناصر الأولية للغذية لكل من المكون التحوي والمكون الدلالي، على حين أن البنية السطحية نتاج المكون التحويلي (استعمال قواعد تحويلية).⁽¹⁾

ولتوضيح ما سبق نأخذ المثال الآتي من الآية الكريمة: [عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَن يَرْحَمَكُمْ]⁽²⁾، فهذه الجملة تتألف من مكونات نحوية هي (رب) و(يرحم) و(الضمائر كم، هو، كم) وهو مكون نحوي أيضاً. يضاف إلى ذلك مكونان تحويليان وهما (عسى وأن) وهي مورفيم يفترن استعماله بالفعل المضارع، والرسم المشجر يوضح ذلك:



هذه الجملة في رأي تشومسكي تمرّ بناؤها في المراحل الآتية:

- توفر المادة الأولية وهي طلب الرحمة من الناس والدعاء، وبعد ذلك تأخذ الكلمتان الأساسيتان موقعهما في البنية وهما: (رب) و(رحم) وهذه المرحلة تؤدي إلى بروز الجملة النواة أو الأساسية: الرب يرحم.

(1) في اللسانيات ونحو النص، إبراهيم خليل، 95-96-97.

(2) الإسراء 8/17.

- ثم أضيفت إليها المكونات التحويلية وهي (عسى) الذي هو كالفعل، لكنه لا يحمل معناه، وإنما يشبه الأفعال المساعدة، وهو يعبر عن الترجي. ولما كان هذا المكون التحويلي لا يدخل الجملة التي أنجز الفعل فيها بل الجملة التي يتوقع فيها حدوث الفعل مستقلاً، لذا تذكر (أن) لتناسب التوقع والاستقبال.

- وقد أضيف إلى "ربّ" الضمير، وهو مكون صرقي هنا لأنه ضمير حل محل الاسم، وشغل موقعاً إعرابياً مهماً وهو المضاف إليه. وهو على أي حال فضلة تصحّ الجملة بما وبغيرها.

- ولا ريب في أن من التحويلات الطرئة على الجملة هنا تقدير الفاعل الذي هو الضمير العائد على الاسم الذي بدأت به الجملة النواة.

- ونلاحظ ما تم وضعه هنا من لواحق صرفية هي من القواعد التحويلية الإجمالية، فمثلاً: "أن" و"ي" المضارع في يرحم، وعلامة الرفع في ربحم، وهذا كله نستطيع أن نعدّه من التمثيلات الصرفية والفونولوجية التي تظهر في الطور النهائي من أطوار تكون الجملة.

على أننا إذا نظرنا فيما سبق في ضوء ما ذكر عن آراء تشومسكي في الجملة لاحظنا النية السطحية لها وقد صيغت صياغة جديدة بعد أن اعترتها المكونات التحويلية، وصاحب ذلك ما يمكن عدّه رقابة لغوية من المعجم والقواعد الصرفية والفونولوجية. بدليل أن أداة التعريف - مثلاً - لم تقترن هنا بالاسم لكونه متصلاً بالضمير الذي احتل موقع المضاف إليه، والإضافة تغني عن تعاقب (أل)، والفعل المضارع اقترن بالفتحة عوضاً عن الضمة لأن السابقة الصرفية تجعل المضارع منصوباً لا مرفوعاً، وهذا فصلاً عن أنه حالة إعرابية ضربت من التمثيل الفونولوجي.

النحو العربي من منظور اللسانيات:

يهتم النحو ببيان طريقة التركيب في اللغة... كيف يفعل ذلك؟.. يقوم النحوي باستقراء لغوي للغة المدروسة وبعد الوصف يقوم بالملاحظة ويتحرى الدقة ثم يصنف معلوماته وفق معايير التشابه والاختلاف وهذا هو لب المنهج الوصفي.

إلا أن الاستقراء اللغوي لا يمكن في أي لغة من اللغات أن يكون استقراء كاملاً، ذلك أن الاستقراء الكامل يعني الاستماع إلى كل ما يقال وما قيل في هذه اللغة وهذا لا شك أمر محال لكن من حسن حظ النحو أن الاستقراء الناقص يكفيه. وأما من الجانب المعجمي فنحتاج إلى استقراء أوسع ومن هنا كثرت في الدرس اللغوي العربي القديم الاستدراكات في جانب الدلالة، ولأن الاستقراء الكامل متعذر، قال الشافعي: (إن لغة العرب أوسع من أن يحيط بها نبي).

ومن أهم أسس المنهج الوصفي: التصنيف، ومما لا شك فيه أن أي تصنيف لا بد أن يعتمد على معايير وضوابط يقوم التصنيف على أساسها. وهنا تمنع اللسانيات النحوي من أن يقوم بواحد من الأمرين الآتيين:

- أن يقارن بين المنطق العقلي المجرد ومنطق اللغة، وأن يحاول قسر اللغة على المنطق العقلي، لأن للغة منطقها الخاص.

- أن يطلق النحوي من أفكار دينية، أو من موقف عاطفي تجاه اللغة التي يدرسها، إن سلباً وإن إيجاباً، ثم يحاول تبين هذه الأفكار في اللغة.

خلاصة القول: المنهج الوصفي منهج يقوم على التصنيف أي على القياس والتعليل، ولكنه قياس محكوم بحدود اللغة وتعليل مرهون بطبيعتها.

فأين النحو العربي من المنهج الوصفي:

واجه اللحن علماء العربية بمشكلة لا يَدُّ من حلها ففضن العلماء إلى أهمية ضبط اللغة العربية بغية صون الألسنة عن اللحن من جهة، وبغية التوصل إلى معرفة المراد من القرآن الكريم، إذ هو دستورهم الذي يبين لهم الحلال والحرام.

فماذا فعل علماء اللغة؟ رحل علماء اللغة إلى شبه الجزيرة العربية حيث لا احتكاك لغوي بغير العرب، وجمعوا ما جمعوه، فأصبح المجموع بالإضافة إلى القرآن الكريم مادة لغوية يستنبطون منها قواعد اللغة.

إذن في مجال الاستقراء بذل العلماء وسعهم في الجمع وكان عملهم منضبطاً بتحديدهم القبائل التي يؤخذ عنها.

أما بعد ذلك فقد استنتجوا ما استقرؤوه من قواعد اللغة، وصنفوا هذه القواعد في أبواب نحوية وقد لفت نظرهم ظاهرة في العربية، هي أن الكلام تختلف أواخره باختلاف الموقع، وأن بعض الكلام يؤثر في بعض، وهذا حق تبيحه اللغة، ولا يمكن لدارس العربية أن يتجاهل ذلك:

مثال: قالوا إن الحرف المختص يعمل، وإنّذي لا يختص لا يعمل، واللغة تؤكد ذلك:

مثال: إنّ الطقْسَ جميل

إنّما الطقْسُ جميل

دخول "ما" على "إنّ" أفقدها اختصاصها، وصارت تدخل على الجملتين الفعلية والاسمية ولذلك فقدت عملها.

ولكن بعد تقدم الدرس اللغوي في أثناء ازدهار الحضارة الإسلامية تصدر الثقافة العربية علمان كبيران هما: علم الكلام، وعلم الفقه، أضف إلى ذلك علم المنطق الذي وفد الثقافة العربية.

ومن طبيعة الأمور تداخل المعارف والعلوم التي تشترك في الزمان، ويؤثر بعضها في بعض. وهذا ما حدث للنحو العربي، فقد بالغ النحويون في تصوراتهم وفي عللهم وفي قياسهم، وقد دفعتهم الأفكار المستبقة إلى تجاوز منطق الاستقراء اللغوي.

مثال: ذهب بعض النحويين إلى أن "من" الجارة تستعمل لابتداء الغاية في المكان وفي الزمان، أما في الزمان فحجته في ذلك قوله تعالى: [لَمَسْجِدَ أُيُسْنَ عَلَى التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ]⁽¹⁾.

وقول الشاعر:

لمن الديار بقنة الحجر أقوين من حجج ومن دهر⁽²⁾

غير أن هذين الشاهدين لم يمنعنا بعض النحويين من الانطلاق من تصور سابق مقاده: أن واضع اللغة حكيم والحكمة تقتضي أنه وضع "مذ" لابتداء الغاية في الزمان فقط ولذلك يجب أن تكون "من" دالة على ابتداء الغاية في المكان فقط.

إنه تصور عقلي يخالف ما أدى إليه الاستقراء، وقد دفعه هذا التصور إلى أن يرتكب خطأين لا يجوز أن يقع فيهما النحوي:

- تقدير ما لا حاجة إلى تقديره من حذف مع ما فيه من فساد المعنى، إذ قدر الآية بقوله: من تأسيس أول يوم.

- ثانيهما: المكابرة على عملية الاستقراء واتهامها بالخطأ فيزعم أن رواية البيت هي "مذ حجج ومذ دهر".

وهذا مخالف لمبدأ الرواية لأن الشعر يختلف روايته ولا يمنع الاحتجاج

(1) التوبة 108/9.

(2) البيت لزهير بن أبي سلمى في شرح ديوانه 86، وخزانة الأدب 126/4.

برواية أخرى.

بين المنهج الوصفي والمنهج المعياري:

كثيراً ما يتهم الدارسون العرب النحو القديم بالمعيارية، ويقصدون بهذه الصفة أن النحوي يتخذ من اللغة القديمة معياراً يحكم من خلاله على الكلام الجديد، وهذا أمر رفضته اللسانيات الحديثة التي تجعل من واجب النحوي وصف الكلام الذي يحلله دون قياس إلى الكلام القديم، فماذا يمكن أن يقال في ذلك؟

إن اللغات الأوربية (الإنكليزية والفرنسية والألمانية) ما هي إلا خليط من اللغة اللاتينية الأم واللهجات المحلية أو لهجات القائل الأخرى، فقد بدأت تنفصل شيئاً فشيئاً عن اللغة اللاتينية وتأخذ كل لغة من هذه اللغات شكلها الخاص بها وقواعدها النحوية، ومع ذلك فقد استمر علماء النحو وهم يدرسون هذه اللغات في النظر إلى اللغة اللاتينية على أنها اللغة الأم وبدؤوا في غوهم يرسمون حدود التشابه والاختلاف بين اللغة اللاتينية (الأم) واللغة الجديدة (الإنكليزية، الفرنسية، الألمانية) وأخذوا يبيّنون التطورات الصوتية والنحوية والصرفية التي طرأت على اللاتينية حتى صارت إلى ما صارت عليه من لغات جديدة، وهم لا يفتنون يجرّون اللغة الجديدة إلى أصولها اللاتينية القديمة مهما بعد الشق بينهما.

ولو نظرنا إلى عملهم هذا لأمكننا القول بما يأتي:

● إن ما قاموا به وما تضمنه درسهام لا شك أن فيه عملاً مهماً فيما يخص قوانين التطور اللغوي، لكن النحو يرمي إلى وصف لغة من اللغات بغية معرفة قواعدها لبصار إلى تعلمها.

● وقد جاءت اللسانيات الحديثة فوحدت الدرس النحوي على هذه الصورة التي ذكرناها، فأكدت اللسانيات ضرورة الفصل بين اللغة اللاتينية واللغات الحديثة المراد

درسها وضرورة صرف النظر عن العلاقة بينهما، وصرف النظر عن كيفية التطور من اللاتينية إلى هذه اللغة المدروسة.

● هذه الأمور التي أكدت اللسانيات ضرورة صرف النظر عنها تشكل الركائز الأساسية للمنهج التاريخي (التطوري التماضي) الذي ينتمي إلى مجال فقه اللغة وإلى مجال التاريخ والفلسفة أكثر من انتمائه إلى النحو

● إذاً لقد رفضت اللسانيات هذا المنهج التاريخي ووضعت مكانه أسس المنهج التزميني الأبي الذي يصف النظام اللغوي للغة دون ربطه باللغات التي تشكلت منها هذه اللغة.

لكن لا يجوز البتة أن نزع أن اللسانيات تمنع قياس كلام على كلام والذي يجعلنا نقطع هذا القطع هو فكرة أساسية في اللسانيات ونقصد بها تمييزه بين اللغة والكلام. فاللغة منظومة اجتماعية يتعارف المجتمع عليها ثم يقوم الفرد بإنشاء الكلام على هدي هذه اللغة.

لذلك فمفهوم المعيارية في اللسانيات يعني النهي عن اتخاذ كلام ينتمي إلى عصر أو مرحلة من مراحل تشكّل هذه اللغة أو تطورها.

وليس الأمر كذلك بالنسبة إلى العربية ذلك أن علماء اللغة عندما درسوا العربية إنما درسوا العربية الفصحى وعندما قاسوا كلاماً فصيحاً على كلام فصيح لم يخطئوا لأنهم يجعلون المقايضة بين كلامين ينتميان إلى منظومة لغوية واحدة وهذه المقايضة تنزع إلى كشف وجوه التشابه في الاستعمال الذي يؤدي إلى معرفة القواعد.

رابعاً: المستوى الدلالي Semantics:

إنّ دراسة الجانب الدلالي "المعنوي" لا تعدّ فرعاً من فروع الدراسات اللغوية فحسب، بل يعدها كثير من الباحثين قمة الدراسات اللغوية، ومجال هذا العلم دراسة المعنى اللغوي على صعيدي المفردات والتراكيب، ويرى الباحث اللغوي عبد السلام المسدي أن مجال علم الدلالة أوسع من أيّ علم آخر يدرس المفردات أو المعجم أو المصطلح، فقد جعله قطب الدوران في كلّ بحث لغوي تمّ انفصل عن نظرية الإدراك وفلسفة المعنى، بسبب تطور هذا العلم وتشعب مناهجه⁽¹⁾، لأنّ أيّ دراسة للغة لا بدّ أن تسعى إلى الوقوف على المعنى الذي هو الغاية من إنتاج المتكلم لسلسلته الكلامية، بدءاً من الأصوات وانتهاء بالمعجم، مروراً بالبساء الصرقي ومعطيات السياق والمقام.

إذن: الاهتمام بدلالات الألفاظ لم يقتصر على فرع واحد من فروع التراث، وهو الدرس اللغوي، بل يكاد يشمل العلوم كلها من فقه وأصول كلام، وبلاغة، ونقد، ونحو، وفلسفة، وعلم نفس، والمنطق. لكن علماء اللغة يلحّون على جعل علم الدلالة خاصاً بدراسة معنى الكلمات أو بالمعنى اللغوي عامة دون التطرق لمسائل منطقية أو نفسية أو مسائل أخرى تتعلّق بعلم الأجناس أو السيمياء، وغير ذلك من العلوم التي تتناول أجزاء من دراسة المعنى. وقد أدرك علماؤنا العرب القدامي أهمية دراسة المعنى ودلالات الألفاظ، وقد تجلّى ذلك أولاً في لرسائل اللغوية التي تجمع الألفاظ وفق ترتيب فكري معنوي، يسرد الألفاظ تبعاً لانتتمائها لموضوع واحد، مثل: كتاب "الإبل" لأبي عمرو الشيباني "206هـ" وكتاب "الشاء" للأصمعي "213هـ" وكتاب "الطير" لأبي نصر أحمد بن حاتم "231هـ". ثم تحوّلت هذه الرسائل إلى كتب جامعة عرفت بمعاجم المعاني أبرزها: "فقه اللغة" للثعالبي "429هـ" و"المخصّص" لابن سيده "458هـ" وكذلك كانت معاجم

(1) انظر: قاموس اللسانيات: عبد السلام المسدي 21، 22.

الألفاظ التي اهتمت بالاشتقاق والاستعمالات المجازية للألفاظ دليلاً على اهتمام العرب بعلم المعاني، مثل: معجم مقاييس اللغة لابن فارس "ت395هـ" وأساس البلاغة للزمخشري "538هـ".

وكذلك الدراسات المتعددة الوجوه للظواهر اللغوية من ترادف واشتراك وتضاد وتطور للدلالات، وما حرص عليه علماء الأصول من توضيح لمعاني الألفاظ خوفاً من الخطأ في فهم الكتاب والسنة، وما تبع ذلك من دراسات الأدوات النحوية ومعانيها، وغير ذلك من الدراسات، كل ذلك من المباحث التي عالجها علماء العرب القدماء في إطار التفكير الدلالي المبكر عند العرب.

أما تاريخ علم الدلالة الحديث فيرجع الباحثون المعنيون بتاريخ هذا الفرع من علوم اللغة نشأته إلى أواخر القرن التاسع عشر حين كتب الباحث الفرنسي ميشيل بريال M.Breal مقالاً أطلق فيه مصطلح Semantique أو Semantics. ومن ثم نشر بريال في عام 1897 كتاباً عن علم الدلالة، فكان له الفضل في الاهتمام العلمي بالدلالة ضمن إطار اللسانيات.

وبعد أن ترجم ما كتبه بريال من الفرنسية إلى الإنكليزية ظهرت بحوث وكتب في علم الدلالة أبرزها ما تعرض له الناقدان الإنجليزيان أوجدن وريتشاردز (Ogden and Richards) في كتابهما: معنى المعنى (The Meaning of Meaning) الذي صدر عام 1923م.

وانتشرت الدراسات الدلالية انتشاراً واسعاً في العالم العربي، وشارك في هذه الدراسات باحثون بارزون كثرة، منهم: نيروب (Nyrop) عام 1913 ودوسوسير (F.De Saussure) عام 1916 وأولمان (S.Ulmann) وبلومفيلد (Bloomfield) وغيرهم كثير.

ولم يقتصر البحث الدلالي على الدراسات اللغوية، بل امتدت قروعه إلى ميادين العلوم المختلفة من علوم تجريبية، وسياسية وفلسفية. وتشعبت دراساته وتداخلت، حتى بات من الصعب أحياناً أن يضع الباحث حدوداً فاصلة للدرس الدلالي في مجال معين عن غيره من المجالات المعرفية المتعددة. لذلك نجد أن علماء اللسانيات كانوا يلحون على تخلص علم الدلالة من المجالات الخارجة عن اللغة، وجعله علماً خاصاً بدراسة المعاني اللغوية دون التطرق إلى العلوم المعرفية والمنطقية والنفسية وغيرها. ولذلك سعوا إلى تحديد محاور للدرس الدلالي الحديث، وأهم هذه المحاور:

1- محور الدلالة، ويتضمن: دراسة المعنى، والحقول الدلالية، والسياق وأنواع المعنى وتحليله.

2- محور العلاقات الدلالية، ويتضمن الترادف والاشتراك والأضداد والفروق اللغوية وتدرج الدلالة ومساحتها، كما يتضمن بنى الألفاظ والاقتراض اللفظي.

3- محور التغير الدلالي، ويتضمن أسباب التغير الداخلية والخارجية، وسبل التغير وأشكاله ومحالاته، إضافة إلى بحث المجاز والاستعارة مما له اتصال وثيق بالمعنى وتبدلاته.⁽¹⁾

وستناول هذه المحاور بشيء من الدراسة والتفصيل للنوضح.

1- محور الدلالة:

أ- دراسة المعنى:

(1) انظر: مبادئ اللسانيات، د. أحمد قنبر 342-343.

إن علاقة اللفظ بالمعنى شغلت أذهان علماء اللّغة والفلاسفة والأديان منذ القدم، ووقف العلماء حائرين أمام هذا الرابط بين أصوات الكلمات ودلالاتها، ودخلت هذه المسألة ضمن مسائل الخلاف بين الفئات الدينية والفكرية عند العرب القدامى، ونستطيع تخصيص آراء العرب القدامى على اختلاف منازلهم بأربعة آراء وهي:

1- إن الله وضع في كلّ لفظ معناه، وعلم آدم الماني والمعاني ليعلمها الناس، وعليه جمهور كبير من علماء المسلمين.

2- إن البشر أدخلوا المعاني في المباني على أساس التواطؤ والاصطلاح.

3- بعض الألفاظ من وضع الله والباقي من وضع الناس، أو أنّ الأصول توقيف والفروع اصطلاح.

4- إنّ البشر استوحوا معاني الكلمات من محاكاة أصوات الطبيعة وهذا ما أشار إليه ابن جني.⁽¹⁾

وحيرة القدماء من العرب في ربط المعاني بالألفاظ قد خالطت عقول الغربيين في العصر الحديث وهم يحاولون توضيح الصلة بين المعنى والمبنى، ولذلك نجد عالم اللسانيات دوسوسير يصوغ نظرية حول ربط الدال بالمندلول، فيرى أن هذه العلاقة اعتباطية غير معنّية، وكذلك فعل مثله العالم وايني (Whitney) الذي أقرّ أن الصلة بين المباني والمعاني اعتباطية لا عقلية.

وقد تناول دوسوسير طبيعة الدلالة تحت عنوان (العلامة اللغوية) وللعلامة اللغوية عنده واجهتان: الأولى: ذهنية مجردة تتألف من تصوّر الذهن حينما تفرع الكلمة السمع.

(1) انظر: في علم اللّغة 209، وانظر للتوسع: الخصائص 46/1، للزهر 16/1، 17 وما بعدها.

الثانية: واجهة حسية، تتألف من شيء مقصود (المدلول) ورمز، أي: أصوات كلمة معينة (الدال).

إن التصوّر على درجة عالية من التجريد، وهو الانطباع العقلي الناشئ من نطقنا لمجموعة من الأصوات، أما الصورة السمعية فليست الكلمة المنطوقة فعلاً، بل هي الأثر النفسي المتشكّل نتيجة النطق الفيزيائي المتكرّر.

مثال: يتساءل دوسوسير كيف تدل كلمة مثل (شجرة) على معناها ويجيب بأن للكلمة واجهتين

1- واجهة ذهنية: وهي التصوّر والصوت السمعي.

2- الواجهة الحسية: وهي صورة الشجرة الحقيقية المغروسة في الأرض وهي المدلول.

ويتم الاستدلال بأن يطابق الإنسان بين الواجهتين.

وبعد دراسة العلاقة بين الدال والمدلول يعود دوسوسير لوصف هذه العلاقة بالاعتباطية، فليست هناك علاقة منطقية بين الدال والمدلول كما يرى، وممن تحدث عن العلاقة بين اللفظ والمعنى أو الدال والمدلول الباحث الإنجليزي أولمان (Ulmann) الذي يرى: أن العلاقة بين اللفظ والمعنى علامة متبادلة، إذ ليس اللفظ وحده هو الذي يستدعي المدلول، بل إنّ المدلول أيضاً يمكن أن يستدعي اللفظ، فعندما أفكر في "منضدة" مثلاً سوف أنطق الكلمة التي تدلّ عليها، كما أن سماعي لهذه الكلمة يجعلني أفكر في "المنضدة".

أما عالم اللغة بلومفيلد فقد رأى أن المعنى هو محصلة الموقف الذي يحدث فيه الكلام المعين من خلال عتصرين أساسيين هما: المثير والاستجابة. فارتباط كلمة "شجرة"

بمعناها قد يكون ناجماً عن لجوء المرء إلى شجرة يستظل بظلها أو يأكل من ثمرها، وبعد تكرار هذا السلوك يثبت معنى الشجرة في ذهنه، وهذا مذهب كثير من السلوكيين عامة Behaviourisme الذين يعدّون اللّغة مجموعة عادات صوتية يكتيفها حافز البيئة، فمتكلم اللّغة يسمع جملة معينة أو يشعر بشعور معيّن فتحصل عنده استجابة كلامية دون أن ترتبط هذه الاستجابة بأي شكل من أشكال التفكير.

وأفرد كثير من الباحثين في العصر الحديث دراسات حول العلاقة التي تربط بين الدال والمدلول، ولهم آراء متعددة ومتباينة أحياناً فيها، ولو قورنت كثير من هذه الآراء بكلام علمائنا الأقدمين لما وجدنا فيها من جديد فقد قال السيوطي: ((اختلّف هل الألفاظ موضوعة بإزاء الصور الذهنية أي: الصور التي تصوّرها الواضع في ذهنه عند إرادة الوضع، أو بإزاء الماهيات الخارجية؟ فذهب الشيخ أبو إسحاق الشيرازي إلى الثاني، وهو المختار، وذهب الإمام فخر الدين وأتباعه إلى الأول))⁽¹⁾.

فالعرب لم يختلفوا في نوع الاقتران بين اللفظ والمعنى أهو اعتباطي أم معقول، وإنما اختلفوا في نوع المثير الذي يستثير الدلالة في الذهن، أهو الصورة الذهنية المجردة، أم الصورة الحسية الواقعية؟ ثم فضلوا أن يكون المثير الصورة الحسية، لأنها أعلق بالجوارح، وأرسخ في واقع الحياة.

إن العلاقة بين اللفظ والمعنى أو الدال والمدلول لا يمكن أن تكون اعتباطية بالمطلق، إن كان فيها شيء من الاعتباط فهذا يحدث في المرحلة البدائية في الربط بين الأصوات والمعاني، وبعد ذلك يتم الارتباط بشكل واع، ترفده المواضع الاجتماعية، وترسخه الذاكرة العامة للمتكلمين باللّغة المشتركة.

(1) المزهر 42/1.

ب- السياق:

انطلق عدد من الباحثين المحدثين من أن تحديد المعنى اللغوي يقوم على معطيات السياق الذي ترد فيه الكلمات، وقد درس أصحاب نظرية السياق معنى الكلمة متجاوزين أصل الدلالة وطبيعة العلاقة بين الدال والمدلول. فاهتموا بالدور الذي تؤديه الكلمات في السياق والطريقة التي تستعمل بها، وعلى ذلك عرّفوا المعنى بأنه حصيلة استعمال الكلمة في اللغة من حيث وضعها في سياقات مختلفة.

فالكلمة المعزولة لا يعتد بقيمتها أو وظيفتها، ولأنّ اختبارها بوصفها وحدة مستقلة بذاتها قصداً على معرفة معناها ضرب من العبث، فليس للكلمة ولا لمعناها وجود مستقل قائم بذاته، إن وجودها ومعناها شيان نسيبان يلاحظ كل منهما، ويعرف بالإشارة إلى غيرها من الكلمات والمعاني أو عن طريق مقابلتها بها ومعنى الكلمة بهذه الطريقة ينحصر في وظيفتها التي لا تعرف إلا بمعرفة وظيفة غيرها من الكلمات وفي تأثيرها الفعّال في الموقف الخاص.

وتتطلب دراسة معاني الكلمات عند أصحاب نظرية السياق تحليلاً للسياقات والمواقف التي ترد فيها، حتى ما كان منها غير لغوي، لذلك قسم اللسانيون السياق أو الموقع السياقي للكلمة Context of Situation إلى أربعة أقسام وهي:

1- السياق اللغوي.

2- السياق العاطفي.

3- سياق الموقف.

4- السياق الثقافي.

وسنورد شرحاً موجزاً وأمثلة توضيحية للأنواع الأربع السابقة.

1-السياق اللغوي: هو حصيلة استعمال الكلمة داخل نظام الجملة متجاوزة وكلمات أخرى، مما يكسبها معنى خاصاً محدداً، فالمعنى الذي يقدمه المعجم عادة هو معنى متعدّد، وعام، ويتّصف بالاحتمال، على حين أن المعنى الذي يقدمه السياق اللغوي معنى معين له حدود واضحة وسمات محدّدة غير قابلة للتعدّد أو الاشتراك أو التعميم.

فكلمة "عين" تحمل معاني مختلفة باختلاف كلّ سياق ترد فيه، فلا نقف على اشتراك في المعاني حين ترد الكلمة ضمن السياق، مثلاً قولنا:

عين الطفل توله: العين هنا هي الباصرة.

في الجبل عين جارية: العين هي عين الماء.

هذا عين للعدو: اعين هنا الجاسوس.

ذاك الرجل عين من الأعيان: العين هنا السيد في قومه.

إنّ كلّ سياق أنت فيه كلمة (عين) في الأمثلة السابقة يقدّم معنى واحداً تتجّه إليه الأفهام وتترك ما سواه، فلا يقع أي اشتراك في السياق، أمّا إذا بحثنا على كلمة (عين) في المعجم فنقف على معان متعدّدة هي من المشترك اللفظي، لا تحدّد بدقّة إلا إذا وضعت في سياقات مختلفة. فطبيعة المعنى في المعجم تختلف عن طبيعته في السياق.

2-السياق العاطفي: هو الذي يحدّد طبيعة استعمال الكلمة بين دلالتها للموضوعيّة ودلالتها العاطفيّة. فثمة كلمات تشحن عادة بمضمونات عاطفية نحو "حرية، عدل، حب".

ويحدّد السياق العاطفي أيضاً درجة الانفعال قوة وضعفاً، إذ تتنقى الكلمات ذات الشحنة التعبيرية القوية حين الحديث عن أمر فيه غضب وشدة وانفعال. كما تكون

طريقة الأداء الصوتية كافية لشحن المفردات بكثير من المعاني الانفعالية والعاطفية، كأن تنطق وكأنها تمثل معناها تمثيلاً حقيقياً، ولا يخفى ما للإشارات المصاحبة للكلام في هذا الصدد من أهمية في إبراز المعاني الانفعالية.

مثال كلمة (جدار) ترد على لسان الإنسان المهجر "الفلسطيني خاصة" محملة بفيض من الانفعالات، فالجدار قاسٍ، مرّ، يمثل حاجز الفصل العنصري، وهو يمثل القهر والفقْد، ودلالته تختلف عما هو معهود عند البناء مثلاً، وطريقة الأداء الصوتي للشعر الذي يحمل هذه الكلمة "الجدار" كافية لشحن القصيدة بالانفعال الحقيقي، وخاصة إن سمعتها من شاعر فلسطين محمود درويش مثلاً. فالسياق يحدّد درجة الانفعال قوّة وضعفاً.

3-سياق الموقف: يدلّ على العلاقات الزمانية والمكانية التي يجري فيها الكلام، وقد عبّر عنه البلاغيّون بمصطلح "المقام" فعلاوا: "لكلّ مقام مقال".

إنّ مراعاة المقام تجعل المتكلم يعدل عن استعمال الكلمات التي تنطبق على الحالة التي يصادفها خوفاً أو تأدّباً، وقد يضطر المتكلم إلى العدول عن الاستعمال الحقيقي للكلمات فيلجأ إلى التلميح دون التصريح، المهم وجود المناسبة بين الكلام والموقف.

4-السياق الثقافي: يظهر السياق الثقافي في استعمال كلمات معنّية في مستوى لغوي محدّد، فالمثقف العربي المعاصر يختار كلمة "زوجة" أو "مدام" للدلالة على امرأته، على حين يستخدم الرجل العادي كلمة "مَـرّة" للدلالة على زوجته.

ويحدّد السياق الثقافي الدلالة المقصودة من الكلمة التي تستخدم استخداماً عاماً. وبعض الكلمات تكون علامات على الانتماء العرقي أو الديني أو السياسي. وللسياق الثقافي أهمية بارزة في الترجمة، إذ تتطلب مقتضيات الفهم الصحيح والدقة العلمية أن يلمّ

المتروجم بالسياق الثقافي للنص المترجم لكي يقلل مضمونه إلى اللغة الأخرى بكلمات موازية من حيث الارتباط بالسياق.⁽¹⁾

ج- الحقول الدلالية Semantic Fields:

هي مجموعة من الكلمات التي ترتبط دلالتها بمفهوم محدد، ويعرف د. عبد لسلام المسدي الحقول الدلالية بما يلي: ((أما الحقل الدلالي لكلمة ما فتمثله كل الكلمات التي لها علاقة بتلك الكلمة، سواء أكانت علاقة ترادف أم تضاد أم تقابل جزئي أو كلي... فكل مجموعة نستقيها الحقل، والحقل هو المعنى العام الذي يشمل كل الوحدات...)).

وقد تطوّرت نظرية الحقول الدلالية في العشرينيات والثلاثينيات من القرن العشرين حين بدأ عدد من اللسانيين السويسريين والألمان والفرنسيين وغيرهم بدراسة أنماط من الحقول الدلالية، فدرّست الألفاظ الفكرية في اللغة الألمانية الوسيطة، وألفاظ الأصوات والحركة، وكلمات القرابة، والألوان، والنبات، والأمراض، والأدوية والأساطير وغير ذلك.

إنّ دراسة معنى الكلمة يجب أن يكون من خلال الكلمات المتصلة بها دلاليًا، ومعنى الكلمة هو محصلة علاقاتها بالكلمات الأخرى داخل الحقل المعجمي.

وعمد اللسانيون إلى اتجاهات متعدّدة لتقسيم الحقول الدلالية، ولعلّ أهم تصنيف لهذه الحقول يقوم على الأقسام التالية:

1- الموجودات.

2- الأحداث.

3- المجزئات.

4- العلاقات.

(1) انظر: مبادئ اللسانيات 358، 359، 360.

فمن الموحودات تتفرّع أقسام عديدة، فمنها: الحيّ وغير الحيّ، والحيّ أجزاء تضم الإنسان وما يتصل به من مجموعات بشرية وصفاتها، وأما غير الحيّ فعمته الطبيعي والمركّب. الطبيعي منه ما هو جغرافي ونباتي ومائي وغير ذلك. والمركّب أو المصنّع يقسم إلى مواد معالجة كالأطعمة والأدوية، وإلى مواد ومنتجات جامدة كالسكن والأدوات الكتابية والأسلحة والملبوسات وغيرها.

ونجد من الأحداث ما هو طبيعي كالمناخ والنشاط الانفعالي كالحزن والخوف والنشاط الفكري كالإدراك والذاكرة والتفكير، والإحساس كالشمّ والتذوّق والإبصار وغير ذلك.

والمجردات مثل: الوقت والمقدار والجاذبية والسرعة والطاقة.

والعلاقات منها: ما هو مكاني أو زمني أو إشارات أو أمور عقلية.

إن أصحاب نظرية الحقول الدلالية يهتمون ببيان أنواع العلاقات الدلالية داخل كل حقل من الحقول المدروسة، وحصروا هذه العلاقات في الأنواع التالية:

1- الترادف: ما اختلف لفظه واتفق معناه.

2- الاشتراك: ما اتفق لفظه واختلف معناه.

3- الاشتغال أو التضمن أو العموم: وهو الدال الذي يكون مدلوله عاماً.

4- علاقة الجزء بالكل.

5- التضاد.

6- التنافر.

وليس من الضروري أن يتضمن كل حقل دلالي جميع هذه العلاقات.

وستتناول بعض هذه العلاقات الدلالية باختصار لأنها سبقت مشروحة ومفصلة في مباحث فقه اللغة.

2- محاور العلاقات الدلالية:

العلاقات الدلالية: مصطلح حديث النشأة يدل على العلاقات بين الكلمات من نواح متعدّدة كالترادف والاشتراك والتضاد ونحو ذلك، وقد تولّد هذا المصطلح من دراسة الحقول الدلالية، لأن معنى الكلمة لا يتضح إلا من خلال علاقاتها مع الكلمات الأخرى ضمن الحقل الذي ينتمي إليه. وقد درس علماء العرب هذه العلاقات ولهم فيها مذاهب وآراء مفصلة ومتناثرة في كتب اللغة، وسنعرض رأيهم باختصار في بعض هذه العلاقات، لنرى ما أضافه علماء اللسانيات حديثاً.

1- الترادف: لغة التتابع، واصطلاحاً: إطلاق كلمات عدة على مدلول واحد، أو هو: ما اختلف لفظه واتفق معناه، واحتلف علماء العربية في هذه الظاهرة بين مثبت لها ومنكر.

وكذلك في الدراسات اللسانية الحديثة منهم من يؤيد أو يفترض ظهور الترادف في اللغات الغربية، ومنهم من يضيق دائرة الترادف ويقيده بقيود. والرأي السائد لدى اللغويين قديماً وحديثاً ينكر وجود الترادف الكامل، فالترادف ضرب من تقارب الدلالة بسبب وجود تشابه بين المدلولات، ويذكر (أولمان) في هذا الصدد أن الترادف التام نادر الوقوع لأن ذلك يفترض التماثل التام في جميع السياقات، وهو أمر غير وارد فعلاً، وإذا ما حدث هذا فإنه تظهر بالتدرّج فروق معنوية دقيقة تجعل كل لفظ يستقلّ بجانب من الجوانب المختلفة للمدلول الواحد.

ومن الأمثلة العربية على ذلك تسمية الدار منزلاً ومسكناً، لأنها مكان النزول للمسافر البدوي، وسميت مسكناً لأنها موضع السكنى والاستقرار بعد طول عناء، وسميت

بيتاً لأنها مكان السيتوتة. فكل لفظ من هذه الألفاظ يدلّ على المقصود نفسه بأحد هذه
الاعتبارات التي يقصدها المتكلم أو يلاحظها.

2- الاشتراك اللفظي: ويطلق على اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين
فأكثر، أو هو الدال الذي يكون له أكثر من مدلول، ولم تتفق آراء علماء العربية حول
وجود المشترك، فمنهم من أنكره ومنهم من أقر وجوده، لأن المعاني غير متناهية على حين
أن الألفاظ متناهية.

وقد أقر اللسانيون في العصر الحديث ظاهرة الاشتراك، وعدّوها مظهراً من مظاهر
الاقتصاد في استعمال الألفاظ وحفظها، وشكلاً من أشكال التحفيف عن الذاكرة، إذ
يستطيع الإنسان بالاشتراك أن يخزن الكثير من المعاني في القليل من الألفاظ. وتعدّد
المعنى يلبي الحاجة المتجددة للدلالة على معان وأشياء تتوالد باستمرار عبر تطوّر الزمن
وتعدّد المكان واختلاف شروط الحضارة.

3- التضاد: هو أن يكون للدال الواحد معنيان متضادان، لذلك عدّه اللغويون
نوعاً من المشترك بوجه عام.. وقد اهتم علماء اللغة العرب قديماً بهذه الظاهرة ومنهم من
أثبتها وأنكرها بعضهم، وألفوا كتباً كثيرة في ذلك.

أما اللسانات العربية فإنها لم تولّ التضاد حقّه من العناية، واكتفت بالإشارة إليه،
وسمّته بمصطلح يميّزه وهو: Antonym وحاولت أن تفسّر ظهوره تفسيراً نفسياً اجتماعياً
تختلط فيه الأساطير بالعقائد والعواطف. وهناك أسباب كثيرة تبرز الأضداد في اللغات
حجبت منها ما يتصل بالسماوات ومنها ما يتصل بالاقتراض والعوامل النفسية والتأديبية وغير
ذلك، مما سبق ذكره في كتب فقه اللغة.

3- محور التغيّر الدلالي:

أ-التغير لدلالي محور رئيس من محاور الدرس الدلالي الحديث، فقد شغل علماء اللغة موضوع تغيّر المعنى، وصور هذا التغير وأسباب حدوثه والعوامل التي تتداخل في حياة الألفاظ أو موتها.

إنّ المفردات عناصر لغوية غير ثابتة أو مستقرة، لأنها قابلة للتأثر بالزمس وضروف المجتمع وتطوّر الثقافة والعلوم، فالحياة تشجّع على تغير المفردات، وقد تقضي على بعض الكلمات القديمة، أو تحوّر معانيها، وتتطلب خلق كلمات جديدة.

وقد ارتبطت فكرة البحث عن قوانين التغير اللغوي في المباحث الغربية بفكرة التطور وأصل الأنواع التي ظهرت عند الباحث الإنجليزي تشارلز دارون عام 1888م، ومفاد ما رآه دارون أنّ التطوّر يطرأ جبرياً على كل شيء، وأنّ الكائنات الحية ترقى في أثناء هذا التطور من البسيط إلى المعقد، ومن الضعيف إلى القوي وفق قانون "الانتقاء الطبيعي" وبعد مرحلة صراع مع عوامل البيئة المختلفة.

وطبق كثير من الدارسين نظرية دارون على اللغة لبحث التطوّر الملحوظ في قطعاتها كافة، وبالغ كثيرون في تطبيقها حتى زعموا أن اللغة كائن حي بطبيعته الداتية، وأنّ تطوّر اللغة محكوم بقوانين ثابتة كالقوانين التي تحكم مظاهر التطوّر الأخرى في الطبيعة.

ولكن نظرية دارون ما لشت أن لقيت معارضة شديدة وغدت غير مقبولة لدى معظم اللغويين اللسانيين المحدثين الذين يرفضون المعايير الثابتة في دراسة اللغة، ويرون أن اللغة مؤسسة اجتماعية، وأنظمة اللغة ينبغي دراستها في إطار الزمان والمكان؛ ولهذا فضل اللسانيون مصطلح "التغير" على مصطلح "التطور". وقد تعقّب اللسانيون مظاهر التغير اللغوي وأسبابه، ووقفوا على جملة من الأسباب والعوامل سنذكر أبرزها.

عوامل التغير اللغوي:

أولاً: العوامل الداخلية اللغوية: وتشير هذه العوامل إلى كل ما يتصل باللغة كالأصوات والصوتية والاشتقاقية والنحوية والسياقية، فاللغة أصوات، وهي عرضة لتغير والإبدال، فإذا تغير صوت واحد من أصوات الكلمة تغير معناها، ومن ذلك في العربية لفظ: "الغلط" و"الفلت" فالغلط بالطاء - الخطأ عامة، و"الفلت" الخطأ في الحساب خاصة وكذلك "الخصم والقضم"، فالخضم الأكل بأقصى الأضراس، أو هو خاص بأكل الشيء الرطب، والقضم الأكل بأطراف الأسنان، أو أكل الشيء اليابس، فإذا افترضنا أن إحدى الكلمتين أصل للأخرى، فهذا يعني أن تغير الصوت من الخاء إلى القاف يغير المعنى.

وتسهم الأسباب الاشتقاقية التي تنتج عن مجانسة في الأصول في إبراز أمثلة من تعبير الدلالة، ومن ذلك كلمة "تحليل" فسمي شرح النص تحميلاً أديباً، والتحليل جعل الشيء حلالاً وهو ضد التحريم.

فتقارب الكلمتين "حلل" بمعنى شرح وفسر، و"حلل" بمعنى أباح جعل المجانسة في الأصول تؤدي إلى تعبير الدلالة.

وتؤدي الأسباب النحوية والموقعية في السياق اللغوي إلى كثير من التغير الناشئ من كثرة استعمال كلمة في موضع معين. من ذلك في العربية كلمة (الفشل) التي تدل على لضعف، غير أن كثرة استشهاد الناس مورودها في القرآن الكريم في قوله تعالى: (ولا تَنَازَعُوا فَتَفْشَلُوا)⁽¹⁾ في موطن التنازع المؤدي إلى الإخفاق عادة جعلهم يظنون أن معنى الفشل هو الإخفاق، وقد سبق دور السياق في التأثير على المعنى.⁽²⁾

(1) الأنعام 46/8.

(2) انظر مبادئ اللسانيات 388.

ثانياً: العوامل الخارجية: ونعني بها كل ما يؤثر في الدلالات مما لا صلة له باللغة، وتتضمن العوامل الاجتماعية والتاريخية والثقافية والنفسية التي تؤدي إلى تغير المعنى.

فكلمات مثل "الدار" و"المنزل"، و"الأثاث والفرش" تغيرت معانيها بسبب التطور الاجتماعي والحضاري، وكذلك كلمة "السيارة" في الأصل القافلة، ثم غدت تدل على هذه الآلة كثيرة السير. و"الجامعة: الغل" يجمع اليدين إلى العنق، والقدر الجامعة الكبيرة لأنها تجمع الكثير من الطعام" ثم أطلقها الناس على أرقى المعاهد الثقافية والعلمية.

ومما أصابه التغير لأسباب نفسية الألفاظ الدالة على الأذى والألم، وكل ما يشاء به أو مته، ولذلك طرحت هذه الألفاظ واختيرت ألفاظ أخرى فيها التفاؤل والبشرى، فقد عثر العرب بالسليم عمن لدغته الحية تفاؤلاً بشفائه، وكنوا عن الأعمى بأبي بصير لعله يرتد إليه بصره.

ب- أشكال التغير الدلالي:

وجد علماء العربية بعد متابعتهم لدلالات الألفاظ أن لتغير المعنى صوراً عديدة، أبرزها خمس، وهي:

- 1- تعميم الدلالة الخاصة.
- 2- تخصيص الدلالة العامة.
- 3- الارتقاء باللفظة من أفق الحسن إلى أفق التجريد.
- 4- المحاز المرسل.
- 5- الاستعارة والتشبيه.

وقد شاع في الدراسات اللسانية الدلالية الحديثة تقسيم منطقي اعتمده بريال (Breal) وغيره من علماء الدلالة، ويظهر هذا التقسيم مطّرد الأحكام، فصاغوا قوانين ثلاثة صياغة محكمة، وهي:

1- تضيق المعنى القديم الواسع أو تخصيصه إذا كان المعنى الجديد أضيق من القديم.

2- التعميم أو توسّع المعنى إذا كان المعنى الجديد أوسع من القديم.

3- نقل المعنى من مجال إلى آخر، دون توسيع ولا تضيق، إذا كان المعنى الجديد مساوياً للقديم.

وسنضرب مثلاً على كلّ نوع من هذه الأنواع مع شرح موجز.

1- تخصيص الدلالة العامة وتضييقها: ويعلّل اللسانيون تخصيص المعنى العام تعليلاً يجمع بين التطور التاريخي للدلالة والتصور الفكري الدقيق للمعنى. فالتطور التاريخي معناه أن تفارق الكلمة دلالتها العامة إذا انقرضت الأشياء الكثيرة التي كانت تدلّ عليها، وبقي منها شيء واحد، والتصور الفكري جوهره أن التقدم العلمي يتقي عن الألفاظ الدلالات الغامضة، ويحاول أن يخصّها بأمور متفرّدة. مثال ذلك: "الحجّ" عند الناس القصد عاتمة وزيارة كلّ مكان، ولكن دلالته اقتضت على زيارة البيت الحرام في أيام معدودة من أشهر معلومة. وكلمة "الإسكاف" هو اسم لكل صانع عند العرب، غير أن الناس خصّوا به صانع الخفاف. وكذلك كلمة "poison" الإنجليزية والفرنسية، ومعناها في هاتين اللغتين السّم أو الجرعة السامة. يقول أولمان: ((إن الجرعات السامة دون غيرها هي التي استرعت

الانتباه، واستأثرت به لسبب أو لآخر، وبهذا تحدد المدلول وأصبح مقصوراً على أشياء تقل في عددها، عما كانت عليه في الأصل إلى حدٍّ ملحوظ)).⁽¹⁾

وكلمة "meat" في الإنجليزية كانت تدلّ على الطعام مطلقاً، ثمّ غدت تدلّ على اللحم خاصّة.

2- تعميم الدلالة الخاصة: ويكون بتوسيع معنى الكلمة وما تشير إليه من مفاهيم، ويعلّل اللسانيون تعميم الدلالة الخاصة بالتخفيف من عبء الدقة في التعبير، والاكتفاء بالإشارة إلى المعنى لإراحه العقل من عناء البحث عن المفردات الخاصة المحددة، فمراعاة الفروق اللعوية الدقيقة لا يشيع إلا لدى الفئات المثقفة من المجتمع. ومثال التعميم في العربية كلمة "الرائد" هو الرجل الذي يطلب لأهله الكلاً أصلاً، ثم توسّع المعنى فعدا "الرائد" الذي يطلب شيئاً مع التقدّم والسبق في أيّ مجال، ومنه رائد الفضاء، ورتبة عسكرية متقدمة، والرائد الذي يتقدّم شعبه في مسيره نحو أهدافه. وكذلك كلمة "الراكب" التي كانت لراكب البعير خاصّة ثم أطلقت على من يركب كل دابة وكل آلة من الجواد إلى الطائرة.

وفي الفرنسية الفعل arriver كان يدلّ على الوصول إلى الشاطئ، ثم صار يدلّ على كل وصول. وربما يكون الفعل الإنجليزي arrive قد سلك المسلك نفسه استناداً إلى ما يذهب إليه اللسانيون الغربيون من حتمية التغير الدلالي وفق قوانين مطردة تنظم اللغات كلها.

(1) دور الكلمة: أوشان 162.

3-نقل المعنى من مجال إلى آخر: جانب مهم في تغير الدلالة، وذلك لتنوعه واشتماله على أنواع المجازات. والمعنى الجديد هنا ليس أخص من المعنى القديم ولا أعم، إنما هو مساو له.

وقد اهتم اللغويون القدماء والمحدثون بالمجاز المرسل والاستعارة لما لهما من أثر بالغ في تغير المعنى.

وأمثلة ذلك كثيرة، منها: كلمة "تقليد" ترجع إلى مادة قَلَدَ، وَقَلَدَ الخَبْلَ إذا فُتِلَ، ومنه القِلَادَةُ التي تُقْلَدُ - تُقْتَلُ - من خبط وفضة وغيرهما، وبما شَبَّهَ كُلَّ طَوَّقٍ. وَقَلَدَ الماءُ واللبن والسمن أي جمعها وضئها، وبذلك صار كل ما لوي على شيء أو قُتِلَ أو جُمِعَ قد قُلِدَ، واتباع الإنسان غيره دون حجة أو دليل "تقليد"، وهو قول قول الآخر واتباعه فيما يقول معتقداً للحقيقة فيه من غير نظر وناقض، كأنه جعل قول الآخر وفعله قِلادة في عنقه، والمحافظة على شرعية المجتمع وعاداته واتباعها والاعتقاد بصلاحياتها سمي بـ"التقاليد".

وكذلك كثير من الكلمات والعبارات منقولة الدلالات وتحمل الاستعارة والمشاكلة مثل: "رجل الكرسي" و"عُنُقُ الزجاجة" و"عين الباب" و"عقربا الساعة" و"فكّا الكماشة" وغيرها.

ومن أمثلة ذلك ما درسه أولمان تحت عنوان "العلاقة بين المدلولين" من صور متعدّدة كلمة "مكتب"، فالمكتب: منضدة الكتابة، ثم غدا دالاً على الحجرة التي توضع فيها المنضدة المقصودة بسبب المجاورة، ثم غدت دلالة أوسع تشير إلى هيئة حكومية أو شعبية تدار منها أعمال متنوعة، كمكتب المحامي والمهندس ومكتب لإحصاء وغيرها. وأمثلة ذلك أكثر من أن تحصى.

ولا بد من الإشارة إلى أن علماء العربية قد تنبّهوا إلى الدرس الدلالي بأقسامه وأنواعه وأسبابه وعالجوه في كتبهم على نحو تطبيقي معمّق، ومؤلفاتهم خير شاهد على

ذلك، وإنّ نظرتهم المعيارية التي جعلت اللسانيين في العصر الحديث ينكرون كثيراً مما جاؤوا به، حفظت لنا اللغة وارتقت بما حضارياً ومعرفياً. لكنّ المناهج اللسانية الحديثة التي انتازت بالوصفية والخروج عن إطار التقعيد الملزم، والتزام الفصيح الثابت، وأولت اللهجات المسموعة عناية شديدة، جعلت من الدرس الدلالي الحديث أوسع وأشمل، وشقّت طريقاً واسعاً للمؤلفات الدلالية المتخصصة. فغدا علم الدلالة أوسع مجالاً من بقية الدراسات اللسانية الصوتية والصرفية والنحوية، وتبوّأ قمة الدراسات اللغوية اللسانية الحديثة.

الفصل الرابع

أبحاث لسانية متعدّدة، ونصوص تطبيقية ونظرية

أولاً: اللسانيات الحديثة (الأسلوبيات):

شهدت علوم اللغة في القرن العشرين تطوراً كبيراً، إذ تعاقبت انطريات واحتلقت الاتجاهات، فكثرت المدارس وتنوّعت المذاهب، وأصبح من الشاق الوقوف عليها كلها لما أُلّف من بحوث نظرية وتطبيقية تصعب متابعتها وحصرها. وكان من آثار هذا التطور ظهور الأبحاث الأسلوبية التي تُعنى بدراسة النصوص المنطوقة والمندونة دراسة "تجمع بين مستخلصات اللسانيات من جهة واستقرّاءات النقد الأدبي من جهة أخرى"⁽¹⁾، فالأسلوبية علم يدرس الخصائص اللغوية التي تنتقل بالكلام من لغة الخطاب النعني إلى لغة الخطاب الأدبي.

وهنا لا بد من الإشارة إلى أن دراسة الأسلوب كانت متجذّرة في الدراسات الأدبية القديمة، العربية وغير العربية، إلا أنها كانت أكثر ارتباطاً بالدراسات البلاغية خاصة، فقد ذهب بعض الأسلوبيين إلى "اعتبار البلاغة أسلوبية القدامى وأنها تحل محلها وتواصل مهمتها معدلة في أهدافها ووسائل عملها"⁽²⁾. فالبلاغة اهتمت بالشكل إلى حد بعيد، وجعلت النصوص الرفيعة مثلاً يحتذى في كل مقام مشابه للمقام الذي قيل فيه هذا النص المثل، على خلاف الأسلوبية التي ترفض التشابه في النتائج الأدبي وتدعو إلى التمييز والفردية.

(1) قراءات مع الشابي والمتنبي، عبد السلام للسدي، الشركة التونسية لتوزيع، تونس، 1981، 129-130.

(2) مدخل إلى الأسلوبية، الهادي الخطلاوي، عيون، الدار البيضاء، 1992، 20.

نشأة الأسلوبية:

لم يختلف في شيء كما اختلف في بداية علم الأسلوب، فمن النقاد من يرجعها إلى أرسطو، ومنهم من يرجعها إلى قول بوفون في القرن الثامن عشر (الأسلوب هو الرجل)، إلا أنه يمكننا القول: إن كلمة الأسلوبية ظهرت خلال القرن التاسع عشر حيث "أطلق فون درجابلنتس عام 1875 مصطلح الأسلوبية على دراسة الأسلوب عبر الانزياحات اللغوية الملاغية في الكتابة الأدبية"⁽¹⁾، لكنها لم تصل إلى معنى محدد إلا في أوائل القرن العشرين عندما وضع دي سوسير أسس علم اللغة الحديث الذي رفض المفاهيم القديمة وحدود اللغة كمنظومة علامات لا تعرف إلا ترتيبها الخاص، وقد أثار في كتابه عدداً من القضايا أفادت منها الأسلوبية، وهي:

— التفريق بين اللسان واللغة والكلام.

— الفرق بين مناهج الدراسة الوصفية، التي وجه اهتمامه إليها، وبين المناهج التاريخية، التي تثار عليها.

— وضع العلاقة بين الدال والمدلول، وبين طبيعة العلامة اللغوية.

وقد أفاد من هذه الدراسة شارل بالي، أحد تلاميذ سوسير وخليفته في كرسي علم اللغة العام بجامعة جنيف، في بناء علم الأسلوب في العصر الحديث والذي يعود الفضل إليه في تأسيس المدرسة التعبيرية.

مجالات الأسلوبية:

المجال الأول: الأسلوبية النظرية: وغايتها إرساء القواعد النظرية التي ينطلق منها المحلل الأسلوبي في تحبيله للنص الأدبي.

(1) الأسلوبية، محمد عزام، 17.

المجال الثاني: الأسلوبية التطبيقية: وغايتها إظهار خصائص النص الأدبي من حيث إنه شكل فني يعي المنشأ من طريقه التأثير والإقناع، ومدى استخدامها في التطبيق هو لغة الأثر الأدبي.⁽¹⁾

ونستطيع القول: إن كلا المجالين متداخلان، ولا غنى لأحدهما عن الآخر.

موقع الأسلوبية:

هناك آراء ثلاثة في تحديد موقع الأسلوبية على الخريطة الأسنوية:

1. الرأي الأول: الأسلوبية فرع من علم اللغة: ويرى أصحاب هذا الاتجاه أن البحث الأسلوبي ينبغي أن يكون فرعاً من علم اللغة. ويتزعم هذا الاتجاه ريتيه وبيك.
2. الرأي الثاني: الأسلوبية حلقة وصل بين اللغة والأدب: ويخالف أنصار هذا الرأي سابقهم، إذ يرون أن الأسلوبية ليست مجرد فرع من علم اللغة، لكنها نظام خاص يفحص الظاهرة نفسها من وجهة نظر أسلوبية خاصة. ومن أبرز الدعاة إلى هذا الرأي ستيفن أولمان.

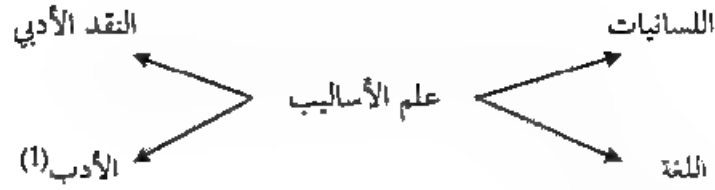
3. الرأي الثالث: الأسلوبية مرحلة وسطى بين علم اللغة والنقد: ويرى أصحاب هذا الرأي أن الأسلوبية تحتل موقعاً وسطاً بين النقد الأدبي وعلم اللغة، بل هي تحوي كليهما معاً. فوظيفتها - طبقاً لهذا المفهوم - التوسط بين علم اللغة والنقد. فمقاهيمها تنطوي بالضرورة على كل من هذين النظامين.⁽²⁾

إلا أنه يمكننا القول: إن الأسلوبية تتوسط المناهج والمواضيع⁽³⁾ الآتية:

(1) انظر للاستزادة: الأسلوبية، مدخل نظري ودراسة تطبيقية، فتح الله سليمان، 36.

(2) انظر الأسلوبية مدخل نظري ودراسة تطبيقية، فتح الله سليمان، 42/41.

(3) مع الأخذ بالاعتبار الفرق بين المنهج والموضوع.



المحاضر الأسلوبية:

1- الأسلوبية التعبيرية:

أصبحت الأسلوبية علماً على يد شارل بالي عندما لاحظ ما لدى أستاذه سوسير من نقص في تصوره لإشكالية اللغة ورأيه في نظامها. فقد "تجاوز بالي ما قاله أستاذه، وذلك من خلال تركيزه الجوهرية والأساسي على العناصر الوجدانية للغة" (2). فأرسى قواعد الأسلوبية كما أرسى أستاذه قواعد الألسنية.

وقد أثمر ذلك عدداً من المؤلفات أهمها دراسته المشهورة (مباحث في الأسلوبية الفرنسية) عام 1902، وكتاب (اللغة والحياة) عام 1913، الذي طرح فيه آراءه في اللغة وعلاقتها بمختلف أوجه حياة المتكلم، وهي آراء تقوم من نظريته في الأسلوب مقام الأساس، إذ لا بد لكل تصور للأسلوب من تصور مسبق لجهاز اللغة باعتبار الأسلوب حدثاً تعبيرياً ونشاطاً لغوياً. (3)

فعندما يتكلم الباحث يبرز في كلامه نواة ثابتة هي المحتوى اللساني، وجانباً متحولاً هو المحتوى الأسلوبي الذي هو إضافة تزداد على نواة الخطاب الثابتة. وفي هذا الجزء المتحول يظهر أسلوب الفرد. ورأى بالي أن اللغة تستمد تعبيريتها من مصدرين هما:

(1) Stylistics and the teaching of literature, H.G Widdowson, p:4

(2) الأسلوبية: مفاهيمها وتحليلاتها، موسى رابعة، 10.

(3) انظر الوجه والقفا، حمادي صمود، الدار التونسية للنشر، تونس، ط1، 1988، 89-90.

• الخواص الطبيعية: ونجدها في بعض الأشكال اللغوية التي تحمل بذاتها خصائص تعبيرية معينة، وتكون في المستوى الصوتي، والمستوى الصرفي، والمستوى التركيبي.

• الخواص الاستدعائية: وهي التي تستمد من العلاقة بين العبارة والظروف والمواقف والأوساط التي تستخدم فيها.⁽¹⁾

ومهمة علم الأسلوب عند بالي دراسة نماذج هذه الخصائص التعبيرية في اللغة، وهنا يقترح بالي طريقتين لاستخراج هذه الخصائص وهما:

- الدراسة الخارجية: وتقوم على مقارنة وسائل التعبير في لغة معينة بوسائل لغة أخرى لمعرفة هيكل اللغة الأساسي وبنيتها العامة. ومشكلة هذه الدراسة تأتي من تداخل ميداني قضايي النحو ومعطيات الأسلوب، فلا بد للدارس أن يكون على درجة عالية من الفطنة حتى يسلم من الخلط بين النحو والأسلوب.

- والدراسة الداخلية: وتقوم على كشف العلاقة بين أنماط التعبير في نطاق اللغة الواحدة وبين الفكر، وتأثير هذه العلاقة في العبارة، مع مراعاة الوسط الاجتماعي والثقافي المحيط بالباحث أثناء كتابته، فالشحنة العاطفية التي يضعها المتكلم في تعبيره تختلف باختلاف ظروف مقاله ولاسيما حال المخاطب.⁽²⁾

ومن ثمة يتبين أن أسلوبية بالي دراسة لغوية اهتمت باللغة العادية دون اللغة الأدبية القائمة على القصد والبعيدة عن العفوية والتلقائية، وهذا من أهم الأسباب التي دعت الكثير إلى تجاوز حدود ما رسمه بالي في هذه الأسلوبية "فالتعبيرية اتسعت فيما بعد

(1) انظر للاستزادة الأسلوبية التعبيرية، أسسها ونقلها، محيي الدين محسوب، بريدة، نادي القصيم الأدبي، 1998، 25 وما بعدها.

(2) انظر الترجمة والفقاء حمادي صمود، 98-99.

لتشمل دراسة التعبير الأدبي⁽¹⁾.

الأسلوبية المثالية:

يؤكد المؤرخون للأسلوبية على أهمية تأثير المناهج الفلسفية في مناهج الأدب، وبرز ذلك في أغلب المناهج لأسلوبية ولا سيما المنهج المثالي الذي كان كروتشه (B Croce) من أبرز الدعاة إليه فهو يرى أن الدراسة اللغوية لا يمكن أن تتعلق بالكلام المعزول الكامن بالقوة، وإنما اللغة المستعملة هي الجديرة بالدراسة. "وهو قليل الاعتداد بالرأي القائل إننا ننكلم حسب وسع المعجم ومقتضيات التركيب ومن ثم كان يرفض المقولات النحوية ويرى أن الدراسات اللسانية بمختلف فروعها تقوم على تقطيع غير طبيعي لظاهرة اللغة"⁽²⁾.

ولقد تأثر فوسلر (K Vossler) بهذه المفاهيم المثالية وعمل بها في المجال الأدبي، فاعتبر أن وظيفة النقد الأدبي تتمثل في الكشف عن الواقع الروحي للكاتب بالاعتماد على أسلوبه.⁽³⁾

إلا أن عمل فوسلر بقي ضمن البحث عن العلاقة بين أسلوب الفرد والمستوى اللغوي المحدد تاريخياً، وهو ما ثار عليه ليو سيبتزر⁽⁴⁾ الذي كان "ممارساً أكثر مما كان مطراً، وهو في ذلك عالم أسلوبية في الصميم"⁽⁵⁾؛ فقد ركز عمله على اللغة الأدبية في الدراسة الأسلوبية، ونتيجة لذلك اهتم بالكاتب الذي يتناول اللغة بطريقة الخاصة. وأراد

(1) الأسلوب والأسلوبية، بيار جيرو، تر: مندر غياشي، مركز الإنماء القومي، بيروت، 39.

(2) انظر الوجه والقفا، حمادي صمود، 113.

(3) انظر مدخل إلى الأسلوبية نظرياً وتطبيقاً، الهادي المطلاوي، 61.

(4) انظر الوجه والقفا، حمادي صمود، 116.

(5) الأسلوب، مولينيه، تر: يسام بركة، 74.

دراسة شخصية الكاتب من خلال الكلام المكتوب، فبدلاً من أن يدرس النص الأدبي استناداً إلى نفسية الكاتب وظروفه حاول أن يتعرف إلى نفسية الكاتب وظروفه الاجتماعية من خلال كتاباته ومن هنا ابتكر منهجاً خاصاً به أطلق عليه (الدائرة الفيلولوجية) الذي يقوم على قراءة النص أكثر من مرة حتى يصل بالحنس إلى أثر أسلوبه معين، فيفسره نفسياً ويصف معناه التعبيري ثم يعاود القراءة مرات متتالية بشكل منظم حتى يتأكد من تكرار هذا الأثر في النص ذاته، فإذا تأكد له ذلك وسع حلقة الدراسة حتى تشمل أعمال عصر معين، فيكون بذلك قد تشكل لديه السمات الأسلوبية لذلك العصر.⁽¹⁾

الأسلوبية البنيوية:

وهو منهج يعتمد الأسس البنيوية ومنطلقاتها في مقارنة المصوص وتحليلها، وما يؤكد أن الأسلوبية والبنيوية قد بدأتا بداية حقيقة وأنهما انطلقتا من بؤرة واحدة، الأسس التي قامت عليها الأسلوبية، وهي أفكار دي سوسير اللغوية ولا سيما تفريقه بين اللغة والكلام، وعنايته بالسياق اللغوي من حيث علاقة بعض المفردات ببعض أفقياً وعلاقة المفردة بغيرها من المفردات التي تنتمي إلى حقلها الدلالي عمودياً.⁽²⁾ فهو منهج يقوم على تطبيق مناهج التحليل اللساني على الأدب للوصول إلى الأدبية التي عرفها جاكسون بأنها "تسقط مبدأ المساواة في محور الانتقاء على محور التنسيق، وأنها تهدف إلى المرسل من حيث هي مرسله"⁽³⁾.

(1) انظر الأسلوبية، موليتيه، ترة: يسام بركة، 74، وعلم الأسلوب مبادله وإجراءاته، صلاح فضل،

75، الاتجاهات الأسلوبية، إبراهيم عبد الله أحمد الجواد، 32.

(2) انظر الاتجاهات الأسلوبية الحديثة، إبراهيم عبد الله الجواد، 176.

(3) الأسلوبية، جورج موليتيه، 86.

ونستطيع القول إن الأسلوبية البنيوية قد ظهرت في آراء نقاد ثلاثة: رومان جاكسون ومايكل ريفاتير ورولان بارت.

ثانياً: السيميائية وعلاقتها باللغة:

جاءت محاولات عالم اللغة السويسري فرديناند دي سوسير 1857-1914 للعناية بالمستوى اليرجماني للسمبولوجيا Semiology أي بفاعلية العلامة وتوظيفها في الحياة العملية وفي عمليات الاتصال ونقل المعلومات. وذلك من خلال دعوته إلى علم السميولوجيا فيقول: "اللغة هي نظام من العلامات الذي يعبر عن الأفكار، ولذلك فهي مشاهة لنظام الكتابة الأبجدية لنصم، وللطقوس والمذاهب الرمزية، ولصنغ المحاملة، وللإشارات العسكرية، ولكنها أهم من كل هذه الأنظمة لقد أصبح ممكناً تصور ذلك العلم الذي يدرس حياة العلامات داخل المجتمع، ولا بد أن يكون جزءاً من علم النفس الاجتماعي ومن ثم من علم النفس العام، وسوف أسميه Semiology علم العلامات وهو سيبين تشكل العلامات، وعلم اللغة هو جزء فقط من العلم العام لعلم العلامات، وإن القوانين المكتشفة بوساطة علم العلامات (السمبولوجيا) سوف تكون ملائمة لعلم اللغة".

ومن هنا يتضح أن سوسير يرى أن علم اللغة جزء من علم العلامات (السيميائية) وقد استطاع أن يطور هذا العلم بنقته من الدراسات الفلسفية إلى الدراسات اللغوية لا سيما علم اللغة، فإذا كان تشارلز ساندرز بيرس غنى بماهية العلامة ودراسة مقوماتها وطبيعتها وارتباطها بالموجودات الأخرى التي تشبهها، فإن سوسير غنى بالعلاقة بين العلامة وعلم اللغة، وبفاعلية العلامة وتوظيفها في الدراسات اللغوية، ويرى أن "الخصائص التي تميز السميولوجية من جميع المؤسسات الأخرى تظهر بوضوح في اللغة، وأن مشكلة اللغة سيميولوجية بشكل رئيس، وأن كل التطورات استمدت أهميتها من

تلك الحقيقة المهمة، وإذا كنا سنكتشف الطبيعة الحقيقية للغة فعلياً أن نعرف الجوانب المشتركة بينها وبين جميع الأنظمة السيميولوجية.

تعريف السيميائية: علم الإشارات. وإن كان استعمال مصطلح (علم) مضلل. حتى الآن لا تملك السيميائية مسلمات نظرية أو منهجيات تطبيقية يقوم حولها إجماع واسع.

إن الإنسان يقرأ الكون المحيط به من خلال علامات، ويعبر عنه من خلال أنظمة مختلفة من العلامات سواء كانت لغة أو رسماً أو رموزاً. كما قال ألانو ديلي إيزولي: "إن كل كائنات الدنيا، هي لنا كتاب ورسم، يتجلى في مرآة". إننا نعيش وسط أنظمة من العلامات نحقق من خلالها عمليات التواصل وننجز بصفة ناجحة أعمالنا اليومية حتى أبسطها. ولربما كان الإنسان البدائي يستعمل أقل عدد من العلامات للتواصل ويعتمد على العلامات الطبيعية لفهم الكون المحيط به. أما اليوم فقد تطور عالم العلامة، وتعدّد حتى صرنا سجناء الكون العلامى، بل صرنا من دون أن ندري علامة وسط علامات أخرى.

علاقة السيميائية باللغة:

قال جاكوبسون: اللغة منظومة سيميائية خالصة، لكن يجب أن تأخذ دراسة الإشارات بعين الاعتبار البنى السيميائية التطبيقية، كآسلوب البناء والطهي واللباس، فكل لباس يلبي حاجات نفعية، وتظهر فيه في الوقت نفسه خصائص سيميائية متنوعة.

وقد رأى سوسير أن الألية أحد فروع "السيميولوجيا": فمن يريد أن يكتشف الطبيعة الحقيقية للمنظومات اللغوية عليه أن ينظر أولاً في القواسم المشتركة بين هذه المنظومات والمنظومات التي تنتمي إلى النوع نفسه (الطقوس والأعراف).

ولكن رولان بارت يعلن أنه يجب علينا قلب مقولة سوسور، وأن نؤكد أن

السيمولوجيا أحد فروع الألسنية.

لماذا ندرس السيميائية:

تعلم من السيميائية أننا نعيش في عالم من الإشارات. وأنه لا يمكننا فهم أي شيء إلا بوساطة الإشارات والشفرات التي تنظمها. وأن الاستغناء عن دراسة الإشارات يعني أننا نتروك للآخرين التحكم بعالم المعاني الذي نعيش فيه.

وقد تعددت الدراسات السيميولوجية منذ أوائل القرن العشرين، وتضمنت العديد من الدراسات السيميائية. وكذلك الأمر بالنسبة للدراسات العربية خاصة في العقود الثلاثة الأخيرة. وأما عن مجهود اللغويين والنقاد الغربيين فسنذكر منهم الفيلسوف الأمريكي تشارلز ساندرز بيرس C.S.Peries 1839-1914 واللغوي السويسري فرديناند سوسير Ferdinand de Saussure 1857-1914.

1- تشارلز ساندرز بيرس C.S.Peirs: عرف بيرس العلامة: "بأنها تمثيل لشيء ما، بحيث يكون قادراً على توصيل بعض جوانبه أو طاقاته إلى شخص ما".

إلا أنه كان شديد الاهتمام باللغة والأدب. وقسم العلامة إلى أيقونة Icon ومؤشر Index، ورمز Symbol وذلك على النحو الآتي:

I- الأيقونة Icon:

وهي عند بيرس "علامة تحيل إلى الشيء الذي تشير إليه بفضل خواص تمتلكها، خاصة بها وحدها. فقد يكون أي شيء أيقونة لأي شيء آخر سواء كان هذا الشيء صفة أو كائناً فرداً أو قانوناً، بمجرد أن تشبه الأيقونة هذا الشيء وتستخدم علامة له" أي إن الأيقونة تشبه الشيء الذي تشير إليه وتشارك معه في صفة. أو يكون بينها وبين

المشار إليها عامل مشترك يربط بينهما مثل الرابط بين أصل الشيء وصورته أو الإنسان وظله أو القرين وما يقترن به.

وعلى الرغم من فضل السبق لبيرس في الإشارة إلى أقسام العلامة، إلا أن بعض الدارسين ومنهم على سبيل المثال لوتمان الذي رأى "أن العلامة الأيقونية لا تقف عند حد التشابه، بل تمتد إلى أبعاد ثقافية أخرى، فيرى أنه على طول التاريخ البشري، ومهما أوغنا في الماضي لا نجد إلا نوعين من العلامات مستقلين ومتماثلين ثقافياً. هذان النوعان هما الكلمة والصورة لكل منهما تاريخها ولكن يبدو أن وجود كل من النظامين أمر ضروري لتطور الثقافة.

فضرورة توسيع الأفق الدلالي للعلامة الأيقونية تتناسب مع مستويات التأويل والتعدد الدلالي والتفجير اللغوي للنصوص الإبداعية المعاصرة. وهذا لا يتعارض مع مفهوم العلامة، بل يؤدي إلى تعدد أبعادها، فالقضبان علامة مباشرة للقطار والعكس صحيح ومن الممكن أن يكون القطار علامة إيحائية على بعد دلالي آخر، كاستمرارية الحياة وديمومتها وحرمانها الأبدي.

II- المؤشر "Index":

وهو على حد قول بيرس: "علة تحيل إلى الشيء الذي تشير إليه بفضل وقوع هذا الشيء عليها في الواقع".

والمؤشرات بهذا المفهوم عند بيرس هي علامات طبيعية أيضاً مثل نزول قطرات المياه من السماء مؤشر لسقوط الأمطار، وسكب الدموع من العينين مؤشر للحزن أو البكاء، والضحك مؤشر للسعادة أو الفرح أو البهجة، أو على حد رؤية بيرس نفسه أن العلامة هي علاقة مجاورة بين الإشارة والشيء المشار إليه مثل: ارتفاع الحرارة مؤشر لمرض، والغيوم مؤشر لمطر، والدخان مؤشر للنار. على أن هذا المفهوم لا يكتمل إلا

بتضافر العلامات الطبيعية والعرفية معاً، ولا نبالغ حين نقول: "إن العلامات العرفية تشكل ملمحاً بارزاً في المؤشر لأن بيرس قد أدرج بين المؤشرات بعض العلامات اللغوية- وهي أسماء الإشارة والظرف والضمائر- فكيف يمكن اعتبار مثل هذه العلامات- هي علامات عرفية محضة- ضمن العلامات الطبيعية؟"

ولذلك يقول: "إن أسماء الإشارة (هذا) و(ذلك) مؤشرات، لأنها تتطلب من المستمع أن يركز انتباهه، وأن يستخدم قوة ملاحظته، وأن يؤسس علاقة حقيقية بينه وبين الشيء الذي تحيل إليه الأسماء، وتكمن فاعلية أسماء الإشارة في أنها تحفز المستمع إلى هذا السلوك وإن فشلت في هذا فلا يفهم معناها، وإن قامت أسماء الإشارة بهذه الوظيفة فإنها تصبح في جراء ذلك مؤشرات.

ومن ثم يتضح أن المؤشرات لا يمكن أن تقوم على العلامات الطبيعية فحسب، بل تتضافر معها العلامات العرفية، لأن أسماء الإشارة والأسماء الموصولة تعد علامات عرفية وليست طبيعية.

وعليه يتضح أن بيرس قد حاول أن يشمل جميع المؤشرات اللغوية والمادية في نظام واحد.

III-الرمز 'Symbol':

والرمز عند بيرس هو: "علامة تحيل إلى الشيء الذي تشير إليه بفضل قانون- غالباً ما- يعتمد على النداعي بين أفكاره عامة، ويحدد ترجمة الرمز بالرجوع إلى هذا الشيء. والعلامة في هذه الحالة تكون عرفية محضة، لأن الرمز يربط بين الدال والمدلول الإيحائي، والمدلول الإيحائي يكون علامة عرفية أكثر منها طبيعية. ومثال ذلك الميزان الذي يرمز للعدل.

2- فرديناند دي سوسير Ferdinand de Saussure:

ثم جاءت محاولات عالم اللغة السويسري فرديناند دي سوسير 1857-1914 ليعنى بالمستوى البرجماني للسيمولوجيا Semiology أي بفاعلية العلامة وتوظيفها في الحياة العملية وفي عمليات الاتصال ونقل للمعلومات. وذلك من خلال دعوته إلى علم السيمولوجيا فيقول: "اللغة هي نظام من العلامات الذي يعبر عن الأفكار، ولذلك فهي مشابحة لنظام الكتابة الأبجدية للصمم، وللطقوس والمذاهب الرمزية، ولصيغ الجملة، وللإشارات العسكرية... الخ، ولكنها أهم من كل هذه الأنظمة لقد أصبح ممكناً تصور ذلك العلم الذي يدرس حياة العلامات داخل المجتمع، ولا بد أن يكون جزءاً من علم النفس الاجتماعي، ومن ثم من علم النفس العام، وسوف أسميه Semiology علم العلامات (في اليونانية semeion "علامة"، وعلم العلامات سوف يبين ما الذي يشكل العلامات، والقوانين التي تحكمها، ولأن العلم لم يظهر للوجود، فلا أحد يستطيع القول بماذا سيكون ولكن له حق الوجود. وعلم اللغة هو جزء فقط من العلم العام لعلم العلامات، وإن القوانين المكتشفة بواسطة علم العلامات (السيمولوجيا) سوف تكون ملائمة لعلم اللغة".

ومن هنا يتضح أن سوسير يرى أن علم اللغة جزء من علم العلامات (السيمائية) وأنه تُعنى بالتعبير عن الأفكار المختلفة، واستطاع أن يطور هذا العلم بنقله من الدراسات انفسائية إلى الدراسات اللغوية ولاسيما علم اللغة. فإذا كان تشارلز ساندرز بيرس عُنى بماهية العلامة من حيث درس مقوماتها وطبيعتها وارتباطها بالموجودات الأخرى التي تشبهها فإن سوسير عني بالعلاقة بين العلامة وعلم اللغة، وبفاعلية العلامة وتوظيفها في الدراسات اللغوية ويرى أن "الخصائص التي تميز السيمولوجية عن جميع المؤسسات الأخرى تظهر بوضوح في اللغة.. وأن مشكلة اللغة سيمولوجية بشكل رئيس، وأن كل التطورات استمدت أهميتها من تلك الحقيقة المهمة، وإذا كنا سنكتشف الطبيعة الحقيقية للغة فعلينا أن نعرف الجوانب المشتركة بينها وبين جميع الأنظمة السيمولوجية".

وتتمثل العلامة Sign عند سوسير في الدال Signifiant والمدلول Signified، وتقوم على أساسين: الأول: الطبيعة الاعباطية Arbitrary بين الدال والمدلول أي: إن العلامة اللغوية عنده اعباطية، والثاني: الطبيعة الطولية للدال أو الطبيعة الخطية للدال، ذلك أن الدال يمثل امتداداً زمنياً، وهذا الامتداد محدد ببعد واحد، هو الخط الزمني، أي إن سوسير يقدم النموذج التزامني Synchronic لدي يرى اللغة في علاقاتها بالثقافة ونشاطاتها في لحظة.

كما تتسم العلامة عند دي سوسير أيضاً بأنها لا تبادلية حيث، وتبادلية في حين آخر، فمن حيث كونها لا تبادلية يتضح من خلال عدم المقدرة على تغيير العلامة أو الدوال الذي اختارته اللغة، لأن اللغة ميراث جماعي - لو جاز لنا استخدام هذا التعبير - وهذا لا يعني أن الجماعة مرتبطة باللمة كما هي عليه. والحقيقة أن كل المجتمعات الإنسانية لا تعرف ولم تعرف أبداً اللمة، بل لم تعرفها من قبل إلا بمثابة نتاج موروث عن الأجيال السابقة ينبغي أن يؤخذ على ما هو عليه".

فالعلامة ليست تبادلية، لأن الذات الفردية أو حتى الجماعية، لا تستطيع تغييرها أو استبدالها لأنها ميراث لمراحل سابقة، وأن اللغة الأم التي استقرت رموزها الكتابية وعلاماتها في وعي الأجيال المتتالية لا يمكن استبدالها أو إدخال تغيير عليها. أما من حيث كون العلامة تبادلية فإن ذلك يتضح في بعض التغييرات الصوتية التي تحدث في الدال، أو المعنوية التي تحدث في المدلول.

وهكذا نستطيع القول إن فرديناند دي سوسير استطاع أن يطور مفهوم "السيمولوجيا" وينقله من الإطار الفلسفي عند بيرس إلى الإطار اللغوي. وبذلك أصبح المفهوم قريباً من الدرس النقدي عند السيميائيين.

ثالثاً: علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي):⁽¹⁾

يبحث هذا العلم في اللغة البشرية كأداة طيّعة لمعالجتها في الآلة، (الحاسبات الالكترونية = الكمبيوتر) تتألف مبادئ هذا العلم من اللسانيات العامة بجميع مستوياتها التحليلية: الصوتية والنحوية والدلالية، ومن علم الحاسبات الالكترونية (الكمبيوتر)، ومن علم الذكاء الاصطناعي، وعلم المنطق، ثم علم الرياضيات. إن كل هذه الفروع تتناسق وتتألف لتشكّل مبادئ علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي).

والواقع إن تمثيل المعرفة الإنسانية في الآلات التكنولوجية كالحاسبات الالكترونية، مرتبط ارتباطاً وثيقاً بتحليل اللغات الإنسانية وتركيبها، وخاصة في حقل علم التراكيب.

من هنا فإن تعريف علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) يختلف من باحث إلى باحث آخر، ويعتمد ذلك على الحقل الذي يعمل به عالم اللسانيات ثم التجربة العلمية التي يخوضها. فبعض الباحثين يعرف هذا العلم على أنه العمل اللغوي الذي يُعالج في الحاسبات الالكترونية (الكمبيوتر)، ويعرفه بعض الباحثين الآخرين على أنه جزء من علم الذكاء الاصطناعي. وهكذا فإن علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) طبقاً لوجهة هؤلاء الباحثين هو الاستعمال الدقيق للحاسب الالكتروني لإجراء بعض العمليات الرياضية فيه والتي تشبه العمليات المنطقية الرياضية التي يقوم بها الذهن الإنساني.

والواقع، يطرح هذا التعريف جانبين هامين في علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) وهما: الجانب النظري، والجانب التطبيقي.

فالجانب النظري: لهذا العلم يبحث في الإطار النظري العميق الذي من خلاله يمكن أن نفترض كيف يعمل الدماغ الالكتروني لحل المشكلات اللغوية كالترجمة الآلية من لغة إلى لغة أخرى.

(1) هذا البحث جزء من كتاب د. مازن الوعر بعنوان: قضايا أساسية في علم اللسانيات الحديث، 150.

أما الجانب التطبيقي: فإنه يبحث في العمليات الرياضية الخوارزمية (Algoarithm) والتي هي عبارة عن مجموعة من القواعد المنظمة في طريقة معينة تنطلق من القواعد البسيطة إلى القواعد المعقدة ثم إلى القواعد التي هي أكثر تعقيداً.

إن الفكرة المهمة في الجانب التطبيقي هي أنه عندما يعمل الحاسب الإلكتروني عملاً لغوياً ويركبه، وهذا العمل اللغوي كان قد حققه الدماغ لبشري، فإن علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) عندها لا يمكن أن يعتبر جزءاً من علم الذكاء الاصطناعي.

والواقع إن الجانب التطبيقي للحاسب الإلكتروني هو مسألة تقنية مرتبطة بمبدأ العرض والطلب التكنولوجي الاقتصادي المتعلق بطلب بعض الشركات لنوعيات معينة من الحاسبات الإلكترونية.

فمن هذه الوجهة التقنية فإن الجانب النظري لعلم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) سيكون أقل أهمية من الجانب التطبيقي. والواقع إن ما حصل تاريخياً (1950-1983) هو أن علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) بحقوله العديدة (الحاسبات الإلكترونية، الذكاء الاصطناعي، الترجمات الآلية، ثم تحليل الكلام وتركيبه) كان قد طُبّق أولاً على المسائل الرياضية فقط وقد أدرك الباحثون فيما بعد بأن اللغة الطبيعية البشرية هي نظام رياضي اتصالي كأى نظام من الأنظمة (كالنظام العسكري، والنظام الاقتصادي... الخ) فإذا كانت اللغة نظاماً رياضياً فإنه يمكن حل رموزها وفكها بطريقة رياضية ثم إعادة تركيب هذه الرموز الصوتية والنحوية والدلالية. فمن خلال هذا التحليل والتركيب اللغوي توصل الباحثون إلى أنه يمكننا أن نترجم أية لغة بشرية إلى لغة أخرى ترجمة آلية، ولاسيما القضايا العلمية منها ذلك لأن الترجمة من لغة إلى لغة أخرى هي في أساسها تحليل وتركيب للرموز اللغوية في اللغة المترجم منها واللغة المترجم إليها.

وقد توصل الباحثون من خلال عملية تحليل الرموز اللغوية وتركيبها إلى تطوير حقل آخر يعرف بـ "حقل الإحصاء اللغوي" الذي يعالج المواد اللغوية في الحاسبات الالكترونية معالجة إحصائية. والواقع يتطلب هذا الحقل الإحصائي للغة من الباحث اللساني التمرين، والتجربة الإحصائية، ثم يتطلب النظرية الإحصائية الدقيقة لاستعمالها في عملية الإحصاء اللغوي، وبمكنتنا الاستشهاد على الإحصاء اللغوي بمثال من اللغة العربية. إنه يمكن للباحث اللساني أن يستقضي ما إذا كان ترتيب الكلمات في التركيب العربي هو (فعل + فاعل + مفعول به = جملة) ولكنه سيكتشف أن هناك نصوصاً لغوية عربية أخرى لا تتقيد بهذا الترتيب. إن ترتيبها من أجل إنتاج تركيب عربي هو (فاعل + فعل + مفعول به = جملة). من هنا فإنه ينبغي على الباحث أن يبين الدرجة المثوية للترتيب الأول، والترتيب الثاني من خلال استقصائه للنصوص اللغوية العربية وذلك قبل أن يبت في أية نتيجة حول بنية التركيب العربي.

والواقع لقد بحث مؤتمر "اللسانيات التطبيقية العربية ومعالجة الإشارة والمعلومات" كل هذه القضايا اللسانية الآلية. إن الشيء المدهش في هذا المؤتمر هو أن مناقشته لهذه القضايا كانت منسقة ومنظمة بين علماء اللسانيات، وعلماء الهندسة والحاسبات الالكترونية. لقد أدرك المشاركون في هذا المؤتمر بأنه لا يمكن لعلم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) أن يكون علماً قائماً برأسه له هويته ومبادئه ومناهجه وتطبيقاته التكنولوجية إلا من خلال التعاون والتنسيق بين علماء اللسانيات وبين علماء الهندسة الالكترونية وبين علماء الحاسبات الالكترونية.

من هنا فإنني أعارض الفكرة التي طرحها البروفسور الفرنسي م. غروس عندما قال بأن علماء اللسانيات هم الآن في وضع ضعيف لا يمكنهم من صياغة نظرية لسانية عالمية تُعالج معالجة آلية في الحاسبات الالكترونية وهذا بالطبع يختلف على حد رأي البروفسور

م.غروس عن الوضع القوي الذي يتمتع به علماء الآلة والحاسبات الالكترونية (الكومبيوتر) الذين استطاعوا صياغة النظريات العلمية الدقيقة والشاملة للحاسبات الالكترونية.

إنّ هذا الرأي الذي طرحه البروفسور م.غروس هو رأي مرفوض وذلك لأنه لا يمكن لأي عالم مختص بعلم من العلوم أن يدّعي بأنه في وضع سليم وقوي في بحوثه العلمية مادام منعزلاً عن بقية العلوم الأخرى، ومادام غير مطلع على أهم التطورات التي ترافق الطواهر التي لها علاقة ببحثه من قريب أو بعيد. من هنا فإنه لا يمكن لعلماء الآلة والحاسبات الالكترونية المهتمين باللسانيات أن يكونوا في وضع سليم وقوي من الناحية العلمية وأن يكونوا متأكدين من صحة نتائجهم بوضعها وتطويرها علماء اللسانيات. إن هذا الاعتماد تابع من الحقيقة التي تقول: بأنه لكي نحصل على برجة علمية لسانية في الحاسبات الالكترونية يمكن أن تكون حسنة وناجعة فإنه لا بد من التنسيق بين البحث اللساني وبين البحث الآلي (الالكتروني) فإذا قلنا الآية فإننا نكون قد طبقنا الخُز على التمام بمعنى أنه لا يمكن لعلماء اللسانيات أن يصوغوا نظرية لسانية بشرية دقيقة وسليمة وشاملة إلا إذا استفادوا من البحوث التكنولوجية في الهندسة الالكترونية والرياضيات الحسابية والحاسبات الالكترونية التي يضعها ويطورها علماء الآلة وعلماء الهندسة الالكترونية. إن الفكرة الرئيسية التي خرج بها المشاركون في المؤتمر والتي كان قد أُنْجدها البروفسور الأمريكي آلن تكرر رئيس قسم الحاسبات الالكترونية في جامعة جورج تاون⁽¹⁾ هي التعاون والتنسيق بين علماء اللسانيات بجميع اختصاصاتهم النحوية والدلالية

(1) لمعرفة ما قاله البروفسور آلن تكرر (Alen Toker) في هذا الشأن، راجع البحث الذي قدّمه صاحب هذه السطور (بالانكليزية) إلى مؤتمر "اللسانيات التطبيقية العربية، ومعالجة الإشارة والمعلومات" الذي عقد في الرباط- المغرب (26 أيلول- 5 تشرين الأول 1983) تحت عنوان:-

والصوتية والمعجمية والصرفية، وبين علماء الحاسبات الالكترونية (الكومبيوتر) بجميع اختصاصاتهم الهندسة الالكترونية والذكائية الاصطناعية ثم الترجمات الآلية.

مشكل الاتصال والتبليغ والبيان:

لقد جاء في النشرة التي ورّعتها المدرسة العربية للعلوم والتكنولوجيا التابعة لمعهد الدراسات والبحوث العلمية (سورية) بأن محاضرات مؤتمر "اللسانيات التطبيقية العربية ومعالجة الإشارة والمعلومات" ستكون باللغتين الانكليزية والفرنسية، وإنّه لن يكون هناك ترجمة فورية إلى اللغة العربية وذلك للتكاليف الباهظة التي تستلزمها عملية كهذه.

والواقع إن وسيلة الاتصال والتبليغ باللغتين الانكليزية والفرنسية سبّبت مشكلات تقنية ذلك لأنّ بعض المشاركين في المؤتمر لا يعرف إلا لغة واحدة كالعربية أو الانكليزية أو الفرنسية. والحقيقة هي أن أغلب المشاركين يعرفون العربية لأنها اللغة التي يطقون بها، ثم إنهم يتفاوتون بمعرفة الانكليزية أو الفرنسية بل إن بعضهم لا يعرف اللغتين الأخريتين على الإطلاق. أضف إلى ذلك أن موضوع المؤتمر كلّه دار حول اللغة العربية ومعالجتها في الحاسبات الالكترونية فكيف يمكننا أن نتكلم عن لغة بغيرها من اللغات البشرية ولاسيما

Al-Waer, Mazen (1983) "on Some Basic Issues of -
Computational Linguistics" Goergetonwn university,
Washington, D C.U.S.A

هذا البحث عبارة عن ندوة ناقشت بعض القضايا الأساسية في علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي). اشترك في هذه الندوة البروفسور الأمريكي آلن تكرر رئيس قسم علم الحاسبات الالكترونية بجامعة جورج تاون، والبروفسور الروسي الأصل مايكل زارتشناك أستاذ علم الدلالة وبرمجتها في الحاسبات الالكترونية بجامعة جورج تاون، والبروفسور جان هيرمنسون رئيس مركز البرمجة اللغوية الآلية بجامعة جورج تاون، ثم صاحب هذه السطور.

إذا كانت هذه اللغة (العربية) لغة عالمية وحضارية!! مع أن لهذا السبب الأخير مسؤولياته العلمية التكنولوجية، وهو عجز متكلمي العربية عن تطوير العربية لتصبح لغة علمية تكنولوجية في العصر الحديث كما فعل العرب القدامى في العصر القديم. والواقع، لا تقتصر معاناة الاتصال والتبليغ اللساني العربي على هذا المؤتمر فحسب بل إنها تشمل علم اللسانيات كعلم قائم برأسه في الثقافة العربية. ذلك لأن هذا العلم علم جديد وافد من الغرب له مبادئه ومصطلحاته ومناهجه. فإذا كان لهذا العلم مصطلحاته العلمية في اللغات الأوروبية والأمريكية فإنه لا يزال يتلمس الأساسيات اللسانية في الوطن العربي.

وبكلمة أخرى إنه ما يزال يبحث عن هوية لغوية عربية في الثقافة العربية، ولكن بالرغم من صعوبة البداية لوضع مصطلحات عربية لهذا العلم فإنه يبقى صحيحاً أنه ينبغي علينا نحن العرب أن نتكلم عن هذا العلم بالعربية، وأن نضع له مصطلحات عربية لسانية (حتى لو لم تكن دقيقة مئة بالمئة) فإذا استطعنا أن نضع إطاراً عربياً واقعياً لهذا العلم فإن الخطوة الثانية هي أن نشذب ونهذب ونطور هذا الإطار التعريبي، والحجة في ذلك هي أن إطاراً عربياً لسانياً واقعياً حتى إذا كان هلامياً الشكل هو حتمية علمية لا بد منها في الثقافة العربية. نحن نريد لهذا الإطار العربي الهلامي البناء أن يكون في الثقافة العربية المعاصرة، وبعدها تأتي عملية تطوير هذا البناء العربي ليصبح قوياً ومتماسكاً.

فإذا كنت أدعو لأن تكون العربية وسيلة اتصال وتبليغ في علم اللسانيات فإنني في الوقت نفسه أدعو لأن تكون الانكليزية لغة علمية ثانية في عملية الاتصال والتبليغ وذلك لعلميتها وعالميتها وتكنولوجيتها المعاصرة، ثم لجعل العربية في الوقت نفسه تفتح نافذتها لتستنشق الهواء العلمي الطلق في تكنولوجيا اللسانيات الغربية، ولكن على ألا يكون هذا الهواء ريحاً تقتلع الجذور العربية الأصيلة.

فإذا كان ذلك كذلك فإن عملية الإفادة ستكون ناجحة، ثم إن عملية التطوير اللساني ستكون في الطريق السليم والصحيح.

إن حل أزمة الاتصال والتبليغ يقع على عاتق المهندسين الالكترونيين العرب والمختصين في احاسبات الالكترونية، وعلى عاتق اللسانيين العرب بمختلف فروعهم، إنه ينبغي على هؤلاء جميعاً أن يشكلوا فريقاً علمياً كاملاً ليتفقوا على صيغة اتصالية عربية موحدة تحقّف من عجز العربية (عجزها من عجز متكلميها) عن نقل تقنيات التكنولوجيا الغربية إلى العالم العربي. ولا شك في أنّ التعاون والتنسيق بين المنظمات العربية في مختلف أنحاء العالم العربي هو شرط أساسي للتوصل إلى هذه الصيغة الاتصالية العربية لعلم اللسانيات.

مشكل إدخال العربية في الحاسبات الالكترونية:

لا يمكن للمرء أن يتخيل الاستفادات النظرية والتطبيقية التي يمكننا الحصول عليها من علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي). فعندما يدرس اللسانيون المواد اللغوية دون استخدام الحاسوب الالكتروني فإنه لا يد من استخدام منهج لساني معين، مثل المنهج اللساني التوليدي والتحويلي أو المنهج اللساني الوظيفي البراغماتي. ولكن مهما كان المنهج اللساني المستخدم والمطبق على المواد اللغوية فإنه لا يد من تخزينه في الذاكرة الإنسانية ذات الصفات المحدودة والقصيرة. والواقع هناك صعوبات كثيرة ناجمة عن استخدام التخزين في الذاكرة البشرية، من هذه الصعوبات أنه إذا كنا نحلّل لغة أجنبية ما، فإننا ستواجه صعوبة في بناء المفردات، أو إيجاد المعاني المحددة لكلمات معينة، أو تسليط الأبنية والصيغ الحوية للفتنا القومية على الأبنية والصيغ الحوية لغة الأجنبية المحلّلة. إن هذه الصعوبات نفسها ستبين عندما نعمل على لغتنا اناطقين بها، ذلك لأنه لا يمكننا أن نتذكر كل هذه الظواهر المبينة في لغتنا القومية لأن الذاكرة الإنسانية تعمل على أساس

من النظام القصير، وليس على أساس من النظام الثابت والطويل جداً. وهذا يختلف عن ذاكرة الحاسب الالكتروني المركبة على أساس من النظام الطويل الأمد وهكذا فإن أعمالاً كثيرة مملّة ومضنية للذاكرة الإنسانية يمكن أن تقوم بها ذاكرة الحاسب الالكتروني كتصنيف المفردات واكتشافها وملاءمة الأبنية والصيغ النحوية في لغتنا القومية مع الأبنية والصيغ النحوية في اللغة الأجنبية. وهكذا فإن استخدام الحاسب الالكتروني في مثل هذه الأعمال سيزيد من سرعة العمل العلمي ثم سيحقق المنهجية والموضوعية في الأعمال اللغوية. من هنا فإنه لا داعي للباحث اللساني عند دراسته للغة أجنبية ومقارنتها مع لغته الأم لأن يقول: "إنني أشعر، أو أحس، أو أتوقع". فليس هناك شعور أو حس أو توقع عندما نعرض المواد على الحاسب الالكتروني ذلك لأن ما يعطيه هذا الحاسب من نتائج ستكون علمية موضوعية ليس فيها أي شك أو ريب، وليست خاضعة للحدس والشعور والتحمين.

وهكذا فإنه باستخدامنا لحاسبات الالكترونية فإنه يمكن أن نضبط عالمية الظواهر اللغوية بسرعة علمية تفوق كل سرعة إنسانية أساسها الذاكرة الإنسانية.

والواقع إن عالمية الظواهر اللغوية تقودنا للسؤال التالي:

هل عالمية اللغة شيء جوهري في الوجود الإنساني، أم أنها شيء بيولوجي مشروط باختلاف الجنس البشري؟

الواقع لقد ساعد علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) في الإجابة عن هذا السؤال وذلك من خلال تطوير حقول لسانية عديدة معاصرة. فالعمل اللساني الذي يقوم به عالم اللسانيات الأمريكي نعوم تشومسكي في النحو التوليدي والتحويلي قد تأثر بأنظمة الحاسبات الالكترونية اللغوية تماماً، مثبتاً بأن اللغة هي مكنة جوهريّة مولدة تختص بالفصائل الإنسانية وحدها. هذه الفاعلية اللغوية في الدماغ البشري هي واحدة عند كل

الكائنات البشرية، لقد حاول تشومسكي أن يصوغ اللغة صياغة رياضية، وأن يُلحق القواعد المحددة لهذه اللغة بإطار توليدي حسابي مبرمج، وذلك من أجل معرفة هذه التفاعلية اللغوية وعلاقتها المجردة في الدماغ البشري. إن الجهود التي يبذلها تشومسكي لفصل علم النحو (التركيب) عن علم الدلالة (المعنى) في نظريته الكلاسيكية لعام (1957)، ثم الجهود المبذولة لدمج ذينك العلمين ولاسيما في نظريته الجديدة "نظرية العامل والربط الإجمالي" لعام (1981) إنما كانت ناتجة عن صياغة اللغة صياغة رياضية وذلك لبرمجتها في الحاسبات الالكترونية.

فإذا تحدثنا عن الترجمات الآلية فإنه يمكننا القول بأن علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) يسهم الكثير لجعل هذا الحقل مثمراً وتافعاً. فكل مثال لغوي نقدمه إلى الحاسب الآلي من أجل ترجمته من لغة إلى لغة أخرى، فإنه سيكشف لنا أفكاراً جديدة من حيث كيفية استعمال اللغات البشرية وحركيتها في الوقت نفسه. وهذا بالطبع سيقدم لنا حقائق جديدة عن عمل اللغات البشرية واستعمالاتها المختلفة، وسيجرتنا لمعرفة فيما إذا كان يمكننا أن نصوغ قواعد كلية لهذه المواد اللغوية الجديدة واستعمالاتها، أم أن هذه المواد اللغوية واستعمالاتها تعتبر شاذة من حيث القانون اللغوي الذي تعمل من خلاله لغة من اللغات البشرية؟ هل هذه المواد اللغوية واستعمالاتها عبارة عن تركيب اصطلاحية لا تخضع لقواعد معينة؟ كيف يمكن للحاسب الإلكتروني مثلاً أن يتعامل مع تركيب اصطلاحية عربية مثل:

(1) آ. وعند جهينة الخير اليقين

ب. *الخير اليقين عند جهينة

(2) آ. اليوم خمر وغداً أمر

ب. *خمر اليوم وأمر غداً

(3) أ. وعلى نفسها جنت براقش

ب. *جنت براقش على نفسها

(4) أ. يداك أوكنا وفوك نفخ

ب. *فوك نفخ ويداك أوكنا

فإذا كانت القاعدة العربية مطبقة تماماً على الأمثلة (1 ب) و(2 ب) و(3 ب) و(4 ب) فلماذا إذاً هناك خطأ في هذه التراكيب المذكورة؟ ولماذا يمكن لمخالفة القاعدة النحوية العربية أن تنتج لنا تراكيب صحيحة في (1 أ) و(2 أ) و(3 أ) و(4 أ)؟

إن هذه الاكتشافات لبسة التعابير الاصطلاحية جعلت الباحثين اللسانيين العاملين على الحاسبات الالكترونية يفكرون بهذه المسائل النحوية والدلالية والمصطلحية، وأصبحوا يضعون برامج لغوية تتفق مع هذه الحقائق المذكورة. وهناك إسهام آخر لعلم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) وهو أنه استطاع أن يمجسنا من تحليل الصوت وتركيبه، وتحليل الكلام وتركيبه، وذلك تحليلاً وتركيباً علمياً وموضوعياً لا يخضع للأحاسيس السمعية والتذوقية والحدسية، وبعبارة مختصرة إن الحاسب الالكتروني يدفع الباحث اللساني لأن يكون دقيقاً وموضوعياً وسريعاً في بحوثه اللغوية.

من هنا فإنه ينبغي على عالم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) أن يكون حذراً وواعياً عندما يحلل الأصوات والكلم ويركيها من جديد. فإذا كان عليه أن يستخدم الحاسب الالكتروني فإن عليه أن يعرف الصيغ الرياضية الحديثة للبنية اللغوية. والواقع ينتظر علماء اللسانيات الشيء الكثير من علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) ولا سيما في حقل علم الدلالة (المعنى)، فإذا كان على الدلالة (المعنى) أن تصف العلاقة القائمة بين الكلمات والعالم الخارجي الذي تمثله. فإن الحاسب الالكتروني يجب أن يُصمَّم وفق هذا الشيء، أي أن يكون عنده بعض المعارف حول هذا العالم الخارجي، وهكذا فإن

تمثيل المعرفة الخارجية في الحاسب الالكتروني سي طرح مشكلة أساسية في علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي). كيف يمكن تمثيل العالم الخارجي لفيزيائي في الحاسب الالكتروني؟ والواقع إن خير دليل على الإسهامات التي يُقدّمها علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) لمعرفة اللغات البشرية هو الدراسة التي كان قد قدّمها الدكتور محمد مراياتي بالتعاون مع زملائه العاملين في مركز الدراسات والبحوث العلمية في سورية تلك الدراسة التي تدور حول إحصائية الجذور العربية.

فقد درس الدكتور مراياتي الجذور العربية المنتشرة في المعاجم والقواميس العربية القديمة دراسة حديثة معتمداً بذلك على الحاسبات الالكترونية التي تساعد كثيراً في ضبط العملية الإحصائية والسرعة العلمية فيها. وقد دفع هذا الشيء الدكتور مراياتي لأن يحصي النسب المئوية للجذور الثنائية والثلاثية والرابعة والخماسية في اللغة العربية. وقد دفعه أيضاً لأن يحصي الدرجات المئوية التي يمكن فيها للأصوات العربية أن تندمج مع بعضها بعضاً، أو تنفصل عن بعضها بعضاً، ثم القوانين الصوتية التي تحكم هذا الدمج والانفصال.

والواقع إن هذه الدراسات الإحصائية لجذور الكلمات العربية مهمة بحيث يمكن استخدام نتائجها في الترجمات الآلية من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الأخرى أو بالعكس ولا سيما من حيث مقابلة المركبات الصوتية العربية مع المركبات الصوتية الأجنبية ومن حيث التحليل والتركيب. وقد دعا الدكتور مراياتي هذا الإجراء تنافر الأصوات العربية وانسجامها، وإمكانية اكتشاف مثل هذا التنافر والانسجام مبرمجاً في الحاسبات الالكترونية.

والواقع هناك باحث آخر يستحق الذكر أيضاً في مجال نقل علم اللسانيات الحاسوبي (المعلوماتي) إلى اللغة العربية نظرياً وتطبيقاً هو العالم العربي أحمد الأخضر غزال

142

رابعاً: نماذج تطبيقية ونظرية لسانية مختارة ومتعددة:

أولاً: دراسة شخصية "الأفعى" في "رسالة الغفران" دراسة سيميائية:

ظهرت "الحية" في رسالة الغفران في مواضع عدّة متفرقة. فذكرها بداية ليربط المعري بين فاتحة الرسالة وموضوعها بطريقة دقيقة، فإذا كان محور الرسالة التهكم والظعن على ابن القارح فإن فاتحة الرسالة تدعم الغرض منذ البداية. فالرسالة ترسم وفق مبدأ الالتواء الذي تدل عليه مشية الأفعى، وذلك في قوله:

"قد عليم الجبرّ الذي نُسب إليه جبرئيل، وهو في كلّ الخيرات سبيل، أن في مسكني حماطة ما كانت قط فائتة، ولا الناكزة بها غانية، تُثمر من مودة مولايّ الشيخ الخليل - كُتبت الله عدوّه، وأدام زواحه إلى الفضل وعدوّه - ما لو حملته العالبة من الشجر لدنت إلى الأرض غصونها وأذيل من تلك الثمرة مصونها"⁽¹⁾.

فخطاب المعري ذو مستويين سرديين:

المستوى الأول: مستوى إظهار المودة لابن القارح.

المستوى الثاني: مستوى التهكم على ابن القارح.

إن خطابه ينطوي على تحكم واضح من ابن القارح، فهو عندما يقدم خطابه يريد أن يقول: إن حب المعري لابن القارح هو حب راسخ كالشجرة إلا أن هذه الشجرة يابسة لا تطعم ولا تغني من جوع، ولكنها تثمر محبة ومودة لابن القارح يفوق الخيال، فاختار الأفعى ليعبر بها عن شح هذه الشجرة واختار لفظ الناكزة وهي "ضرب من الحيات ينكز بأنفه ولا يقصّ بفيه ولا يُعرف رأسه من ذنبه لدقة رأسه"⁽²⁾ ليدل على أن

(1) رسالة الغفران، 129.

(2) لسان العرب، ابن منظور، (نكر).

الرسالة تحوي الكثير من السم المخفي. فالناكزة لا تعض بفيها وإنما تنكز بأنفها، وهي إلى جانب ذلك لا يعرف رأسها من ذنبها، وهذا يدل على أن اتهمكم لن يكون واضحاً في الخطاب، ويحتاج إلى مزيد من الفهم والقراءة فمن "وراء الدلالة الحقيقية تكسب العلامة المسرحية حتماً معاني ثانية لدى الحضور الذي يردّها بدوره إلى القيم الاجتماعية والأخلاقية والإيدلوجية المعمول بها داخل الجماعة التي ينتمي إليها المؤدون والمشاهدون"⁽¹⁾ والأفعى هي من أكثر العلامات وضوحاً عند المتلقي في دلالتها على وجود الالتواء في النص فقد وردت في الثقافة الإسلامية على هذا النحو ولاسيما في قصة إغواء آدم في الجنة بواسطة الأفعى.

أما قوله: "ثم يضرب سائراً في الفردوس فإذا هو بروضة مؤنقة، وإذا هو بحبات يلعبن ويمسقلن، يتخافقن ويتماقلن، فيقول: لا إله إلا الله! وما تصنع حيّة في الحنة؟ فينطفئها الله، جلّث عظمتها، بعد ما ألهمها المعرفة بما جسد الخلد فتقول: أما سمعت في غمرك بذات الصفاء الواية لصاحب ما وقي؟ كانت تنزل بوادٍ خصيب، ما زمتها في العيشة بقصيب، وكانت تصنع إليه الجميل في وزد الطاهرة والغيب، وليس من كفر للمؤمن بسبب فلما ثمر بوادها ماله، وأقل أن يجتذب آماله، ذكر عندها نازة، وأراد أن يتقر آثاره، وأكبّ على فاسٍ ممّكلة، يحدّ غراتها للآملة، ووقف للساعية على صخرة، وهم أن ينتقم منها بأخرة، وكان أخوه ممن قتلتها، جامرته في الحادث أو قيل ختلته، فضربها ضربة، وأهون بالمقر شربة، إذا الرّحل أحسن الثّف، وفقد من الأنيس الخلف! فلما وقبت ضربة فأبيه، والحقّد يمسك بأنفاسه، نديم على ما صنع أشدّ التّدم، ومن له في الجدة بالعدم؟ فقال للحية مخادعاً، ولم يكن بما كنتم صادعاً: هل لك أن تكون خيلين، وتحفظ العهد إلين؟ ودعاها بالسفه إلى حلف، وقد سقي من الغدر بخلف. فقالت: لا

(1) سيمياء المسرح والدراما، كير إيلام، ترجمة: رثيف كريم، 18.

أعزل وإن طال الدهر، وكم قُصِمَ بالغيرَ ظهراً! إني أجُذِك فاجراً مسحوراً، لم تأل في خُلَّتِ حُوراءُ! تأتي لي صَكَّةٌ فوقَ الراسِ، مارسُها أبأسَ مِراسٍ، ومَتْنَعُك من أُرْبك قَبْرٌ محفورٌ، والأعمالُ الصالحةُ لها وفورٌ"⁽¹⁾.

فقد قصد المعري الكشف عن ملامح الإنسان من خلال توظيف هذه الحكاية الخرافية⁽²⁾ في رسالته، واستخدم لذلك عدّة وسائل، إذ قام بانعطاف في المسار السردى، فابتدأ بالسرد واصفاً الفضاء المكاني عبر تقديم علامات أيقونية Iconic واضحة، لأن الارتباط بين الفضاء الدرامي والحدث وسلوك الشخصيات "يعطي للخطاب الدرامي تماسكه"⁽³⁾ النصي و تماسكه الدلالي، ويقرر الاتجاه الذي سيأخذه الحوار لتشييد هذا الخطاب⁽⁴⁾، ثم جعل الشخصية "الأفعى" راوياً، فنحول ابن القارح من مشارك في الحوار إلى مستمع وأعطي الدور هنا للأفعى لتسرد قصتها، فعاد هنا الخطاب للسرد إلا أن السرد انتقل من ابن القارح إلى الأفعى بوساطة الحوار، وهذا جعل الخطاب أكثر حركة وجذباً للمتلقى، فكانت الحية "حاملة للأحداث والتحويلات في السرد"⁽⁵⁾، وكان المسار

(1) رسالة العمران، 364 365، والخور: النقص، انظر لسان العرب (حور) . والغرب: ورد يوم وظمه يوم آخر، انظر لسان العرب (غيب) . وقصيب: جديب، وأقصَب الراعي إذا عافى ببُله الماء، انظر لسان العرب (قصص) .

(2) الحكاية الخرافية Tale: حكاية سردية قصيرة تنتمي صراحة إلى عالم الوهم من خلال اللجوء إلى الشخصيات الخيالية، والقبول بما يخالف الطبيعة وتصوير العالم غير الواقعي، والتقييد بالتصورات الموروثة. انظر معجم مصطلحات نقد الرواية، لطيف زيتوني، 78.

(3) التماسك Coherence: هو تماسك مكونات النص داخل وحدة منسجمة ولهذا التماسك شروط تنتمي إلى عوامل متعددة: عملية ولغوية ومصقّية دلالية. انظر معجم مصطلحات نقد الرواية، لطيف زيتوني، 63.

(4) الفضاء المسرحي، أكرم اليوسف، 74.

(5) شعرية المحكي، رولان بارت وفيليب هامون وآخرون، ترجمة: غسان السيد، دمشق، 2001، 151.

السردى لمن القصة الافتتاحية على الشكل الآتى:

1- اضطراب:

• العيش بصفاء

• رغبة⁽¹⁾

2- تحول:

• محاولة الرجل قتل الحية.

• نجاة الحية من القتل.

• ندم الرجل على صنعه.

3- حل: الافتراق بينهما.

أما المسار السردى لرسالة الغفران فكان على الشكل الآتى:

1- اضطراب: إظهار المودة والمحبة للمعري.

2- تحول: الرد على رسالة ابن القارح.

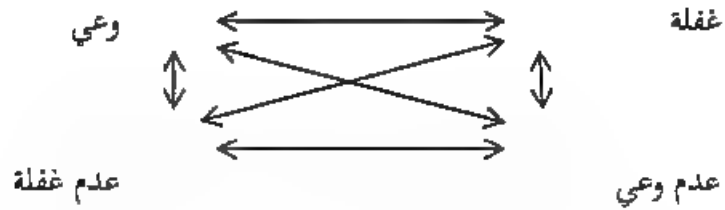
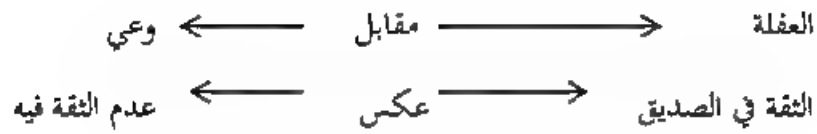
3- حل: لم يذكره المعري.

إن المعري أراد من المتلقي أن يدرك النهاية من خلال هذه القصة فالصدافة التي يروجها ابن القارح من المعري غير ثابتة كونها لم تقم على أسس ثابتة.

فقامت كل من القصة الأساسية (الرحلة الخيالية) والقصة الثانوية على مقولتين

دلالتين هما:

(1) موضوع الرغبة: يشكل موضوع الرغبة أحد العوامل الستة الرئيسية في البنية السردية العميقة عند غريماس Greimas وهو يطلق على ما يسعى البطل للحصول عليه من خلال دوره: المحبة، الكنز، السلطة، الحرية، العدالة. انظر معجم مصطلحات نقد الرواية، لطيف زيتوني، 161.



يؤكد المعري هنا استناداً إلى المربع السيميائي Semiotic Table⁽¹⁾ السابق على أن لا صداقة حقيقية في الدنيا، وأن ادعاء ابن القارح محبة المعري ادعاءً غير صحيح. واختار المعري الأفعى كونها تحمل دلالات متناقضة فيما بينهما "وما دام النص وسيلة للتواصل فلا تواصل دون اختلاف والاختلاف لا يعني التناقض وإنما يعني الحضور".⁽²⁾ وهذا ما كان المعري يسعى إليه، فهو فيلسوف يؤمن أنه لا يمكننا إيجاد معنى

(1) المربع السيميائي: صياغة منطقية قائمة على نمذجة العلاقات الأولية للدلالة القاعدية التي تلخص في مقولات: التناقض والتقابل والتلازم، فهو نموذج توليدي، ينظم الدلالة ويكشف عن آلية إنتاجها عبر ما يسمى بالتركيب الأساسي للمعنى، وهو أداة منهجية تسمح برصد ابتناق المعنى منذ حالانه الأولية، أو شبه الخام وحتى حالانه التركيبية المحتفظة أو في الدلالة التأسيسية في مختلف التجليات: الصعبة والفاعلية والوظائفية والخلقية والعشائية. انظر معجم السيميائيات، فيصل الأحمر، الدار العربية ناشرون، بيروت، 230.

(2) السيمياء والنص الأدبي، الملتقى الوطني، جامعة محمد حيدر بسكرة، منشورات الجامعة، 7-8 نوفمبر، 2000، 134.

عام في العالم إلا بعرض فئات مختلفة من الناس. فصورة الأفعى في الرسالة أضحت رمزاً متعدد الدلالات اتخذها المعري بؤرة لإشعاعات إيجابية لا تحدد، إذ ليس من المقصود حينما وظف هذا الرمز الحديث عن الحياة في رحلته الخيالية وإنما أراد أن يخلق مجتمعاً يحوي جميع الطبقات فحملها صفات عدة:

1- صفات عضوية: جائعة، متنقلة، مقتولة.

2- صفات إيجابية: عالة، وفية، مثيرة، جميلة.

3- صفات سلبية: مبعضة، سامة، فتاكة.

من هذا نجد أن الصفات الإيجابية هي الشائعة في الرسالة، وكان يعبر عنها المعري بلفظ "الحية" وربما لأن هذا اللفظ مأخوذ من لفظ الحياة، مما يدل على تعمق أبي العلاء بالديناء وحبها، وما مظاهر كرهه للعالم إلا لشدة تعلقه بها، وعدم حصوله منها على ما يريد. ومما يؤكد قولنا أن المعري عندما ذكر قصة الأفعى مع «بن القارح» لم يذكر إغراءاتها بشكل منطقي فذكر لإقامة أولاً ثم ترشف الرضاب، ثم الكلام مع المحبوبة الذي ينتج منه شم النفس، ثم دنو الوسادة، ثم اللذة بشكل عام، ثم ختمها بالإقامة الدائمة. إن هذه الخطوات تشبه إلى حد ما الحياة الدنيا التي لا تسير دائماً بشكل منطقي، فهي متقلبة، وتبدأ «إقامة قليلة في الدنيا، ثم الإقامة الدائمة في الآخرة».

وعليه، نستطيع القول: إن الحية خدمت الخطاب كما أراد أبو العلاء، فهي ابن القارح الذي لا يقصر في أي شيء لبلوغ غاياته، لكنه رغم ذلك لا يستطيع كسب محبة أبي العلاء، وهي بما تشتمل عليه من صفات ورموز ومسائل ذكرت سابقاً خطابات يحوي كثيراً من الالتواء والسم؛ وهي أبو العلاء الذي يحمل الصدق إلا أنه لا يجد في هذه الدنيا من يستحقه فهو القائل: "والكذب غالب ظاهر، والصدق خفي متضائل، فإنما لله

وإنا إليه راجعون⁽¹⁾. فأبو العلاء في توظيفه رمز الأنعي في النص، وضع نصفه في منطقة بينية حتى يفلت من تأويل وحيد وقراءة تعسفية. فالغربة التي طبعت نصه جعلت العلامات تتحرك به دون أن تكون محددة الهوية.⁽²⁾

ثانياً: دراسة تطبيقية في اللسانيات المعاصرة:⁽³⁾

إشكالية ترجمة معنى "ز ي ن" في القرآن الكريم- دراسة تقابلية في الدلالة والتراكيب:

الزينة لغة واصطلاحاً:

الزينة في اللغة:

اسم جامع لكل شيء يزين به.⁽⁴⁾ قال أبو علي: الزَّين المصدر، والزينة- الاسم- لما يزان به الشيء.⁽⁵⁾ وابن دريد: الزُّونة كالزينة في بعض اللغات. قال أبو علي: تزينت وازينت مقصورة عن ازيئت.⁽⁶⁾

والزَّيْنَةُ بالكسر ما يزين⁽⁷⁾ به الإنسان من لبس وحلى وأشباه ذلك.⁽⁸⁾ والزينة:

- (1) رسالة الغفران، 450.
- (2) انظر الأنظمة السيمائية، دراسة في السرد العربي القديم، هيثم سرحان، دار الكتب الجديد المتحدة، 2008، 259.
- (3) مقتطفات من البحث المنشور في صحيفة الألسن، العدد 20، 2004، جامعة عين شمس، كلية الألسن، من صفحة 335 إلى 433.
- (4) اللسان 201/13 مادة (ز ي ن).
- (5) الكشف للزحشري 34/4، إتحاف فضلاء البشر بالقراءات الأربعة عشر 407/2-408.
- (6) المحصر: ابن مسد (أبو الحسن علي)، ص375.
- (7) القاموس المحيط، الفيروزآبادي (ز ي ن).
- (8) اللسان (ز ي ن).

العيد أو يوم كسر الخليج بمصر، ودار الزينة عين قرب عدن، وتزينت الأرض بالنبات أي
حسنت وبهجت، وازينت وازدانت⁽¹⁾. والزينة اسم جامع لكل شيء يزين به.⁽²⁾
وفي الاصطلاح الفقهي: الزينة الحقيقية ما لا يشين الإنسان في شيء من أحواله،
لا في الدنيا ولا في الآخرة، فأما ما يزينه في حالة دون حالة فهو وجه شئ، والزينة بالقول
المجمل ثلاث:

1- زينة نفسية كالعلم والاعتقادات الحسنة.

2- زينة بدنية كالقوة وطول القامة.

3- زينة خارجية كالجمال والجاه.⁽³⁾

ولم تحفل معاجنا العربية بكل السياقات التي تعد الدارس أو المترجم بالبدائل الدقيقة
وسوف نعرض لكل آية والترجمات الثلاث لها والوقوف على المعادل الترمي ثم محاولة
إعادة بناء ما يحيط بالسياق النغوي من قرائن لغوية والمصاحبة اللغوية، ثم تحديد عناصر
سياق الحال في ضوء ما ورد في كتب التفسير للخروج بمعنى سياقي دقيق وما يحويه من
معانٍ فرعية خاصة باللغتين.

تحليل الأنماط:

س ل [A. يا بني آدم خذوا زينتكم عند كل مسح]⁽¹⁾.

(1) السان "زين".

(2) السابق نفسه.

(3) معجم مفردات ألفاظ القرآن الكريم، للراغب الأصفهاني، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع،
تحقيق ندى مرعشلي، وانظر للمؤلف نفسه: المفردات في غريب القرآن تحقيق: مركز البحوث
والدراسات، مكتبة فرار مصطفى الباز، مكة، الرياض، ط. الأولى، 1997م، م 288/1-
289.

1-Take your adornment at every mosque.⁽²⁾ 154 غا

2-O'children of Adam! Wear your beautiful apparel at time and place. 1013y.

3-Look to your adornment at every place. (195/p).

المعنى المعجمي للفظ زينة والمقابل له:

A: اسم جامع لكل ما يتزين به الإنسان

Beautiful, adornment: E

قرائن لغوية:

[عند كل مسجد]

[خذوا زينتكم]

[يا بني آدم]

مركب اسمي

مركب اسمي

مركب ظري

مركب اسمي

مركب ظري إضافي
عند كل كل مسجد

خذ وا زينة كم

يا مركب إضافي
بني آدم

المصدر + كم (بنو آدم) = تخصيص نوع الزينة وربطها بالمكان [عند كل مسجد]

لأن العبرة للعموم لا للسبب.

(1) الأعراف 31، أي لباسكم عند كل صلاة. الكلبيات 493 أو ثيابكم مواراة عورتكم. تفسير البيضاوي ج 8/3 وقال: زينة الله: من الثياب وسائر ما يتجمل به.

(2) ذكر في هامش 1013 ص 347: Construed to mean not only clothes that but to let and cleanliness. Attention to hair and other small personal details.

قرائن مقامية: المتكلم: الله تعالى. المبلغ: الرسول.

المستمع: (خ: بنو آدم كافة، ع: المسلمون خاصة) الخطاب موجه إلى: المشرك والمسلم، الزمان: قبل المحرة، المكان: مكة.

ظروف مصاحبة: ارتبط المقام بعادة العرب في الطواف بالبيت عراة- إلا قريش- إلا أن تعطيهم الخُمس ثياباً، ومن لم يكن له صديق من العرب يعيره ثوباً، ولا يسار يستأجره به، كان بين أحد أمرين: إما أن يطوف عرياناً، وإما أن يطوف في ثيابه، فإذا فرغ ألقى ثوبه عنه فلم يمسسه، وكان هذا الثوب يسمى "اللقى"⁽¹⁾.

معتقد: كانوا يقولون: لا نعبد الله في ثياب أذنبنا فيها، وقيل تفاؤلاً ليعتروا من الذنوب كما تعروا من الثياب.⁽²⁾

■ المعنى السياقي (ع)

وجوب لبس الثياب (في الصلاة-في الطواف)

■ المعنى السياقي (ف)

الكساء واللباس ستر العورة⁽³⁾ لبس النعال⁽⁴⁾ التكبير⁽⁵⁾ التجميل عند الصلاة⁽⁶⁾



(1) القرطبي 2707/3، الكشف 100/2، ابن كثير 210/2، التحرير والتنوير 92/8-93.

(2) الكشف 100/20 وانظر: معاني القرآن للقراء ج 377/1.

(3) ستر العورة شرط بل فرض من فروض الصلاة. القرطبي 2709/3، فتح الباري 177/2.

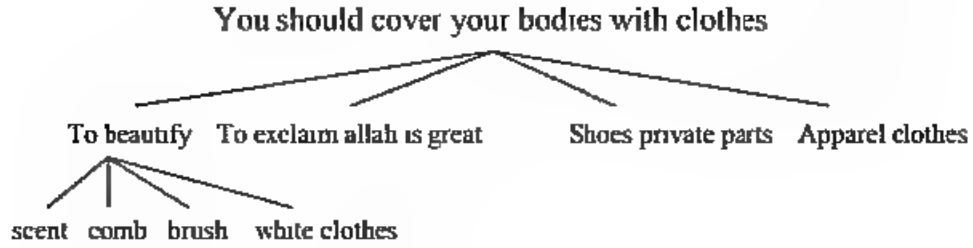
(4) لما رواه كرز بن وبرة عن عطاء بن أبي هريرة عن النبي p أنه قال ذات يوم: خذوا زينة الصلاة قبل وما زينة الصلاة؟ قال: البسوا نعالكم فصلوا فيها وذكر مكّي أنه غير صحيح. المحرر الوجيز 393/2، القرطبي (السابق نفسه).

(5) رفع الأيدي في الركوع. القرطبي 2709/3.

(6) ولا سيما يوم الجمعة ويوم العيد ويكون يلبس الثوب الأبيض واستخدام السواك والطيب والمشط. الكشف 100/2. وانظر المحرر الوجيز لابن عطية 392/2.

ثوب أبيض سواك مشط طيب

• المقابل المقترح:



س ل [2.A] قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ [الأعراف: 32].

ل س E 2

1-Say, "who has prohibited the adornment of Allah"⁽¹⁾.

2-Say who hath forbidden the beautiful (gifts of god 348y).

3-Say who hath forbidden the adornment Allah. (195/p).

المعنى المعجمي المقابل للفظ زينة: adornment

قرائن لغوية: بدأت الآية باستفهام إنكاري فصد به التهكم وقرينة التهكم هي قرينة مصاحبة اسم الزينة لفظ الجلالة، ووصفها بالتي وصلتها (التي أخرج لعباده) مما يتضح معه انتفاء التحريم.⁽²⁾

قرينة المصاحبة: [زينة الله] اسم+اسم (لفظ الجلالة) أفادت الزينة التي أحلها الله

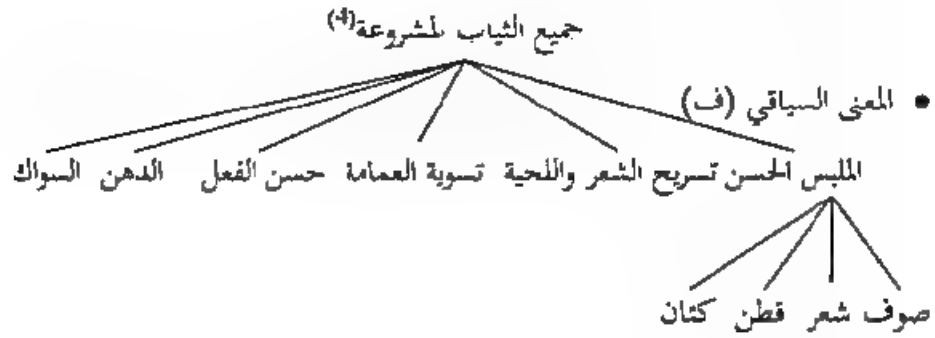
(1) غا 154.

(2) التحرير والتبوير 95/8 وما بعدها.

في الشريعة.(1)

قرائن مقامية: للتكلم: الله سبحانه وتعالى، المستمع: الرسول p، المكان: مكة، الزمان: قبل الهجرة. لينقل الخطاب إلى العرب الذين يتعمرون عند الطواف ويحرمون على أنفسهم ما أخرجه لهم ليتزينوا به في الجاهلية من الثياب وغيرها. وعن يونس: أنهم كانوا إذا حجوا أو اعتصموا حرموا الشاة عليهم وما يخرج منها.(2) وقال الطبري: ولقد أخطأ من آثر لباس الشعر والصوف على لباس القطن والكتان مع وجود السبيل إليه من حِلّه. وذكر أن الملبس الذي يزرى بصاحبه كأنه لسان شكوى من الله تعالى ويوجب احتقار اللباس وهذا كله مكروه منهي عنه.(3)

• المعنى السياقي (ع)

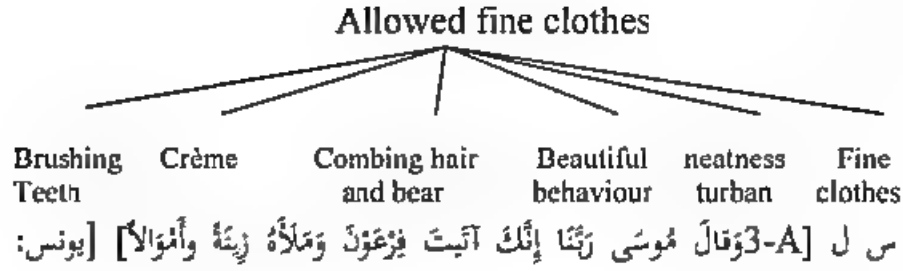


(1) المحرر الوجيز - ابن عطية 393/2.

(2) تفسير الطبري ح 109/18 وقيل: إن المشركين حرموا على أنفسهم البهيرة والسائبة والوصيلة والحامي وما في بطونها وحرم بعض المشركين أنفسهم من أشياء في الحياة الدنيا مثل اللباس في الطواف . التحرير والتنوير 211/8.

(3) تفسير لقرطبي 2712/3، وابن كثير 211/1.

(4) المحرر الوجيز 393/2.



[88].

1-and Musa said: "our lord surely you have brought" firawan and his chiefs adornment and Riches.⁽¹⁾

2-(on pharaoh and his chiefs splendor and wealth in the life..) (y506).

3-(.. pharaoh and his chief splendor and riches in the life..) (p.279).

المعنى المعجمي للفظ زينة: splendor-adornment (المتع الرئيسية).

قرائن لغوية: جاءت كلمة كـ"زينة" نكرة ومنونة لتفيد العموم والشمول لكل أنواع الربة ثم النداء، وما بعده معلوم لدى - الله تعالى - غير أنه توطئة للدعاء ولطلب سلب النعمة.

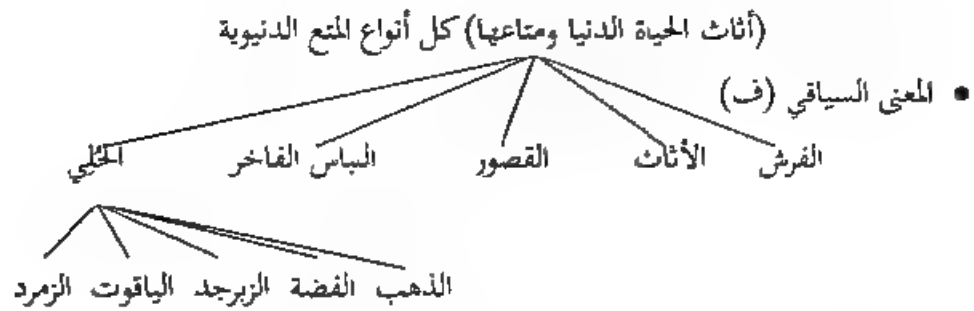
قرائن مقامية: المتكلم: موسى - عليه السلام -، المستمع: الله تعالى، المكان: مكة، الزمان: ما قبل الهجرة.

أحداث مصاحبة: كان للفراغنة من سعة الرزق ورفاهية العيش، ما سار ذكره في الآفاق؛ فخاطب موسى (عليه السلام) ربه متمنياً عليه - جل شأنه - أن يطمس على أموالهم ويشدد على قلوبهم؛ لأنهم ضلوا عن سبيله وأبو قبول معاندين جاحدين،

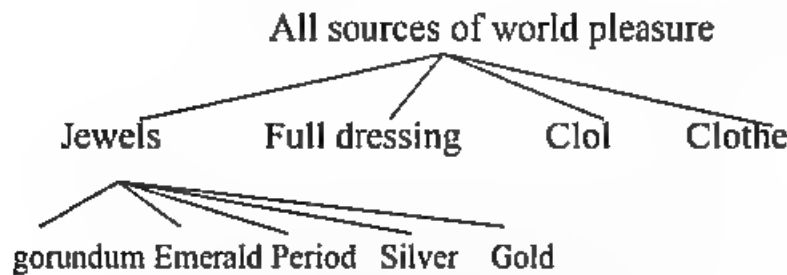
(1) المحرر الوحيد 393/2.

فسأل موسى ربه سلب فرعون وملته النعمة، وحلول العذاب بهم ليرجعوا عن ضلالهم.⁽¹⁾
 مكان الأثر القولي من الله تعالى: [قَالَ قَدْ أُجِيبَتْ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا]
 [يونس: 89]؛ أما الأثر الفعلي قوله تعالى: [وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ]
 [يونس: 90] فهو الفرق.

■ المعنى السياقي (ع)



■ المقابل المقترح



س ل [4.A من كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا] [هود: 15].

1-Whosoever is willing (to gain) the present life and its adornment.⁽²⁾

(1) القرطبي 330/4، الكشاف 365/2، ابن كثير 492/2، الطبري ج 108/11، التحرير

والتوير 297 وما بعدها.

(2) القرآن المجيد 223 غا.

2-Hose who desire the life of the present and its glitter to them (y.517).

3-Hose desire the life of the world and its pomp. (p.285).

المعنى المعجمي المقابل للفظ "زينة":

Its pomp, (يتألق) its glitter, adornment.

قرائن لغوية: فعل الشرط في المقام الخطابي أفاد اقتصار الفاعل على ذلك الفعل.⁽¹⁾

قرائن مقامية: المتكلم: الله تعالى المخاطب: الرسول p.

المبلغ بالمخاطب: الكفار (اختاره النحس). المكان: مكة.

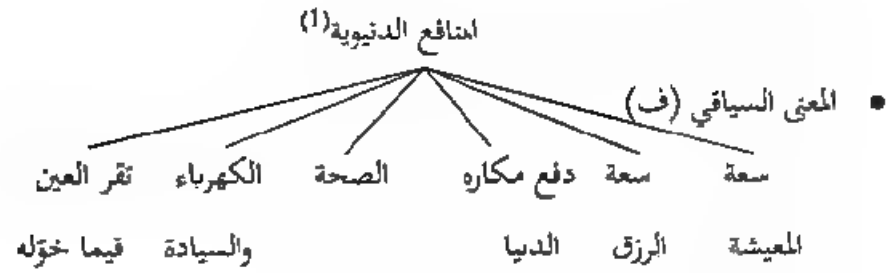
الزمان: قبل الهجرة.

وقيل كل من ينوي بعمله غير الله تعالى. وقيل: اليهود والنصارى، وقيل: أهل الشرك، وقيل: أهل الرياء، وذهب أكثر العلماء إلى أن الآية مطلقة. والمقام: من كانت الدنيا همّه ونيتّه جازاه الله بحسناته، ثم يفضي إلى الآخرة وليس له حسنة يجازى بها، وأما المؤمن فيجازى بحسناته في الدنيا ويثاب عليها في الآخرة.⁽²⁾ (الأثر الفعلي).

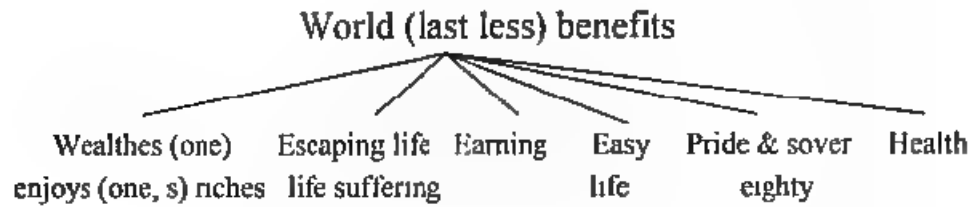
(1) التحرير والتنوير ج 23/10.

(2) الطبري ج 23/12، القرطبي 3331-3333، الكشاف 384/2، ابن كثير 439/2، التحرير والتنوير ج 23/1 وما بعدها. ومثله قوله تعالى: [مَنْ كَانَ يُرِيدْ خُرْتُ الْأَخِرَةَ لَرُدَّ لَهُ فِي خُرْتِهِ وَمَنْ كَانَ يُرِيدْ خُرْتُ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا] [الشورى: 20].

• المعنى السياقي (ع)



• المقابل المقترح



س ل [5. A] وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْجَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَ وَزِينَةً [النحل: 8].

س ل 5. E

1-And horses and mules and asses for you to ride, and sa an adornmen.⁽²⁾

2-And (he created) horses, mules, and donkeys, for you to ride and use for show. (y. 657).

3-And horses and mules... that ride them and for ornament (p.345).

(1) التي تقتضيها الشهوة، وطلب العلو في الأرض. المحرر الوجيز 393/2.

(2) Yh 268.

المعنى المعجمي المقابل للفظ زينة: (ornament- for show- adornment)

قرائن لغوية: تنوين لفظ زينة وتنكيره للعموم، وجعلوا له أوجه إعرابية وجهت

الدلالة نحو:



القرينة المقامية: الخطاب موجه من: الله سبحانه وتعالى.

المُلغ: الرسول P، المبلغ له: المسلمون، المكان: مكة.

الزمان: قبل الهجرة (أو المقصود أهل مكة).

أحداث مصاحبة: أن المسلمين أكلوا لحوم الخيل في زمن الرسول P، ولكنه كان

نادراً في عاداتهم، وحرمة مالك وأبو حنيفة استناداً إلى قوله تعالى: "لتركبوا زينة"⁽¹⁾،

وجمهور أهل العلم على إباحة أكلها.⁽¹⁾

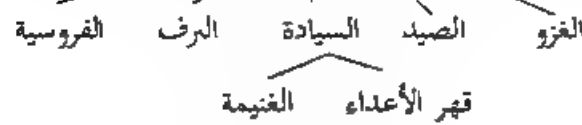
(1) التحرير والتنوير 109/14 وقال: لا دليل في الآية على التحريم؛ لأن أكلها نادر الخطور بالبال.

السابق 109/14.

• المعنى السياقي (ع)

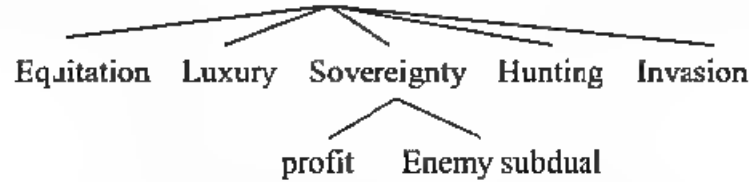
مصدر فخر: (السيادة والتباهي⁽²⁾ والترف)

• المعنى السياقي (ف)



• المقابل المقترح

Enemy subdual, and to boasting of, and luxury



ثالثاً: الجهود الدلالية عند ابن جني (320-392هـ):⁽³⁾

في القرن الرابع الهجري، يهض ابن جني عالماً لغوياً، قدم دراسات كانت ولا زالت لها فاعليتها في الثقافة اللغوية، والنشاط الفكري، إن على المستوى النظري المنهجي أو على المستوى الإجرائي التطبيقي. ولذلك يعد ابن جني من أعظم العلماء الذين قدموا

(1) السابق نفسه.

(2) وذلك لقول البي P: ((الإبل عز لأهلها، والغنم بركة والحيل في نواصيها الخير)). وذلك لما فيها من الغنيمة المستفادة للكسب والمعاش، وما يوصل إليه من قهر الأعداء وغلب الكفار، وإعلاء كلمة الله تعالى. القرطبي 3797/5-3804.

(3) البحث من كتاب: علم الدلالة، دراسة: منصور عبد الجليل، منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2001.

نموذجاً مشرقاً لمباحث اللغة في التراث العربي المعرفي، فبدت اللغة العربية في "خصائصه" لغة لا تدانيها لغة لما اشتملت عليه من سمات حسن تصريف الكلام، والإبانة عن المعاني بأحسن وجوه الأداء، كما فتح أبواباً بديعة في العربية لا عد للناس بما قبّه كوصفه لأصول الاشتقاق بأقسامه، ومناسبة الألفاظ للمعاني⁽¹⁾ ومنها "تصاقب الألفاظ لتصاقب المعاني"، كما ناقش ابن جني مسألة نشأة اللغة التي كانت تشغل مكاناً مهماً في البحوث اللغوية آنذاك، وأوضح بتعليل منطقي أن اللغة أكثرها مجاز صار في حكم الحقيقة، وما يبرز قدرة ابن جني على رصد الظواهر اللغوية وتحليلها بمنطق علمي، هو ما قدمه حول التفريع الدلالي للفعل في "خصائصه". وفيما يلي سنعرض لبعض تلك المسائل عرضاً نحاول من خلاله إبراز جهود ابن جني في ميدان "الدلالة".

أ- اللفظ والمعنى:

تناول ابن جني في كتابه الخصائص عرض ثلاث علائق متصلة هي: العلاقة بين اللفظ والمعنى، والعلاقة بين اللفظ واللفظ، ثم العلاقة بين الحروف بعضها. وأقر ذلك أبواباً من ذلك "باب في تلاقي المعاني على اختلاف الأصول والمباني" حيث عرض فيه لاشتراك الأسماء في المعنى الواحد ورده لوجود تقارب دلالي بين تلك الأسماء، يقول في مستهل هذا الباب: "هذا فصل من العربية حسن كثير المنفعة، قوي الدلالة على شرف هذه اللغة، وذلك أن تجد للمعنى الواحد أسماء كثيرة، فتبحث عن أصل كل اسم منها فتجده مفضي المعنى إلى معنى صاحبه" وفي ذلك إشارة إلى وقوع الترادف في اللغة الذي كان ينكره بعض علماء اللغة في عصر ابن حني ومنهم أستاذه أبو علي الفارسي. وما اشتهر به صاحب الخصائص هو إبراز لظاهرة لغوية تتمثل في تقارب الدلالات لتقارب

(1) الخصائص، ج1، ص27-28. كان لأستاذه أبي علي الفارسي تقسيمات في الاشتقاق ولكن ليست كتقسيماته خاصة في الاشتقاق الكبير. انظر كذلك ج2، ص133.

حروف الألفاظ، وهو ما سماه "تصاقب الألفاظ لتصاقب المعاني" سجل فيه أن مخارج حروف اللفظ التي تقترب من مخارج حروف لفظ آخر، هما متقاربان دلاليًا لتقاربهما فنولوجيًا وتلك خاصية من خصائص اللغة العربية. وهذه الملاحظة تتم على دقة وعمق رؤية ابن حني لنظام اللغة ففي شرحه للفظ "أزا" الوارد ذكره في قوله تعالى: [ألم تر أنا أرسلنا الشياطين على الكافرين تؤزهم أزاً]⁽¹⁾ يقول ابن حني في قوله تعالى: [تأزهم أزاً]: أي تززعهم وتقلقهم، فهذا في معنى تززعهم هزاً والهمزة أخت الهاء، فتقارب اللفظان لتقارب المعنيين، وكأنهم خصوا هذا المعنى بالهمزة لأنها أقوى من الهاء، وهذا المعنى أعظم في النفوس من الهز، لأنك قد تهز ما لا بال له، كالجدع وساق الشجرة، ونحو ذلك⁽²⁾. كما قدم ابن جني تطبيقات أخرى مست ألفاظاً وجد بين حروفها اشتراكاً في الصفات الفنولوجية، فاقضى ذلك إلى تقاربها في الدلالة من ذلك المقابلة بين فعل (ج ع د) والفعل (ش ح ط). يقول ابن جني: "فالجيم أخت الشين والعين أخت الحاء والدال أخت الطاء". كما كان يرى أن هناك مناسبة طبيعية بين الصيغة للمعجمة ودلالاتها، وذلك فيما يخص أصوات الطبيعة. وهي مسألة لم تكن محل خلاف بين العلماء في عصره، إلا أن ابن جني قدم تعليلاً بدعيًا، للخليل بن أحمد ولسيبيوه، يفسر العلاقة الطبيعية بين الصوت ودلالته، فيقول الخليل: "كأنهم توهموا في صوت الجندب استطالة ومدًا فقالوا: صرّ وتوهموا في صوت البازي تقطيعاً فقالوا: صرصر". ويقول سيبيوه في المصادر التي جاءت على وزن فعلا نأني للاضطراب والحركة نحو القفزان والغليان، والغثيان فقابلوا بتوالي حركات المثال توالي حركات الأفعال"⁽³⁾. وهذا ما أدرجه ابن جني

(1) سورة مريم، الآية 83.

(2) الخصائص، ج 2، ص 146.

(3) المصدر السابق، ج 2، ص 152، وانظر الكتاب لسيبيوه، ج 4، ص 14.

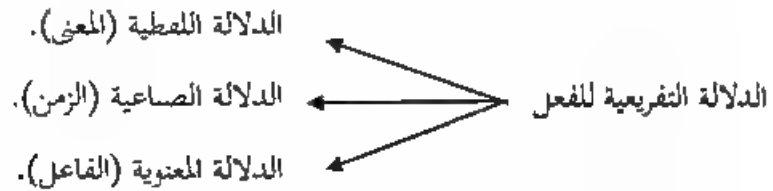
في باب "إمساس الألفاظ أشباه المعاني"، إذ التأليف الصوري للفظ يرسم القيمة الدلالية للمعنى الذي يقابله، وإن كان ذلك صعباً تطبيقه على كل عناصر النظام اللغوي إلا أن ذلك يبقى طرحاً جريئاً من نبل ابن جني له قيمته العلمية وسبقه المعرفي في عصره، وهي محاولات كانت تنتظر من يعطيها طابع النظرية الشاملة بعد ابن جني، ولكن وجد أتباع لم يكملوا ما بدأه أبو الفتح ابن جني وإنما انتحلوا محوثة ونسبوا إلى أنفسهم كابن سيده صاحب كتاب "المحكم" المتوفى سنة 458هـ⁽¹⁾ وقد قام ابن جني بذات الصنيع في باب الاشتقاق، خاصة في تلك التقلبات المورفولوجية الستة التي تنتج عن الصيغة المعجمية الثلاثية، إلا أنه بعد أن ربط تلك الصيغ دلاليًا بالصيغة الأم، وجد صيغاً مهمة لا واقع لغوي لها، وكان في بعض الأحيان يلحق الأمثلة قسراً بالقاعدة وتلك ملاحظة أخذه عنها علماء اللغة، بل إن ابن جني نفسه قد أقر بصعوبة المسلك في إجراء التقلبات الستة وربطها بدلالة الأصل الثلاثي فقال: "وهذا أعوص مذهباً، وأحزن مضطرباً وذلك أنا عقدنا تقاليب الكلام الستة على القوة والشدة..."⁽²⁾ إن علاقة الرمز اللغوي بدلالته لا يمكن - كما قرر الدرس اللساني الحديث - أن تكون قسرية ولا طبيعية، لأن ذلك سيبقي النظام اللغوي في حالة من الجمود ولكن القول بالعلاقة الاعتبارية أو الكيفية (arbitraire) بين اللفظ ودلالته، يعطي للغة، المرونة اللازمة خلال التعرّ الذي يطرأ على البنية اللغوية من جراء الأحداث الناجمة عن الاستعمال اللغوي وعن تطور بعض المدلولات، ما كان التغير ليحصل لو لم تكن الإشارة بالحقيقة "كيفية" أي اعتبارية⁽³⁾.

(1) المصدر نفسه، ج1، ص29 (كلام المحقق محمد علي النجار).

(2) المصدر نفسه، ج2، ص134-135.

(3) د. ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث)، ص183.

ب-التفريغ الدلالي للفعل: يعتقد ابن جني تفريعاً دلاليّاً للفعل يضبط سماته الذاتية والانتقائية، فأبرز معايير تنتظم وفقها العلامة اللسانية الدالة، وقد خصّ ابن جني الفعل وكان يسميه اللفظ. بهذا التوزيع لكونه "يعد القطب الرئيسي في العملية الإبلابية إذ إنه النواة الدافعة للحركة المتجددة المتوخاة من الأحداث المحققة في الواقع اللغوي، ولذلك فإن الأفعال كما قال آدم سميث (A.Smith) نطفة اللغات"⁽¹⁾. فالفعل يحمل دلالة بنية المورفولوجية، كما يقدم لنا سمات الفاعل ومكوناته الأساسية، إضافة إلى الدلالة الزمانية التي تعين على تحديد قيمة الدلالة العامة لصيغة المعجمية. يقسم ابن جني الدلالة إلى ثلاثة أقسام: الدلالة اللفظية والدلالة الصناعية والدلالة المعنوية، ويفاضل بينها جاعلاً الدلالة اللفظية على رأس الدلالات الثلاثة ثم تليها الدلالة الصناعية فالمعنوية. يقول ابن جني: "فمنه جميع الأفعال، ففي كل واحد منها الأدلة الثلاثة. ألا ترى إلى قام و(دلالة لفظه على مصدره) ودلالة بئانه على زمانه، ودلالة معناه على فاعله فهذه ثلاث دلالات من لفظه وصيغته ومعناه"⁽²⁾ ويمكن توضيح ذلك بالرسم التالي:



1- الدلالة اللفظية: وهي الدلالة المعجمية ودلالة البنية المورفولوجية على الحدث، وقد عدّها ابن جني على رأس الدلالات الثلاثة لأنها "دلالة أساسية تعد جوهر المادة اللغوية المشترك في كل ما يستعمل من اشتقاقاتها وأبنيئها الصرفية"⁽³⁾ ففعل "قعد" مثلاً

(1) المكون الدلالي للفعل في اللسان العربي، ص33.

(2) الخصائص، ج3، ص98.

(3) د.هايز الناية، علم الدلالة العربي، ص20.

يدل بصيغته المعجمية على حدث خاص ذي دلالة معينة وهو المصدر "القعود"، وإنه متعلق بفاعل تعلقاً معنوياً، ومنه اشتقت صيغ أخرى لها ارتباط بالدلالة الأساسية للفعل منها: مقعد- مقاعد- قاعدة وما إلى ذلك من الصيغ. وما يجدر ذكره أن قيمة الدلالة الأساسية للصيغة الصرفية، تعتبر المركز الذي يستقطب كل الدلالات المتفرعة عنه، بحيث تدخل في علائق وظيفية مختلفة وتبقى مشدودة إلى الدلالة اللفظية للفعل.

2- الدلالة الصناعية: وهي دلالة بنية (اللفظ) المورفولوجية على الزمن، وهي تلي الدلالة اللفظية لأن اللفظ يحمل صورة الحدث الدلالي المستغرق لحيز زمني يقول ابن جني: "وإنما كانت الدلالة الصناعية أقوى من المعنوية من قبل إنها وإن لم تكن لفظاً فإنها صورة يحملها اللفظ، ويخرج عنها ويستقر على المثال المعتمد بها، فما كانت كذلك لحقت بحكمه وحجرت مجرى اللفظ المتطوق به فدخلا بذلك في باب العلوم بالمشاهدة"⁽¹⁾. فكانت الدلالة الصناعية مع أنها دلالة غير لفظية وإنما يستلزمها اللفظ في حكم الدلالة اللفظية، التي هي صورة تلازم الفعل، فأين كان هو مشاهداً معلوماً كان الزمن المقترن به معلوماً بالمشاهدة أيضاً، من مسموع اللفظ، وينظر ابن جني في هذا المجال إلى المصدر على أنه مفتوح على الأزمنة الثلاثة فيقول: "وكذلك الضرب والقتل: نفس اللفظ يفيد الحدث فيهما، ونفس الصيغة تفيد فيهما صلاحتهما للأزمنة الثلاثة على ما نقوله في المصادر"⁽²⁾.

3- الدلالة المعنوية: إن الفعل يحدد سمات فاعله الذاتية والانتقائية، الأساسية والعرضية، وذلك من جهة دلالته، ويعرف ذلك بطريق الاستدلال، فيتحدد جنس الفاعل، وعدده، وحاله، ليس من الصيغة القونولوجية للفعل بل من مؤشرات خارجه عن

(1) الخصائص، ج3، ص98.

(2) المصدر السابق، ج3، ص101.

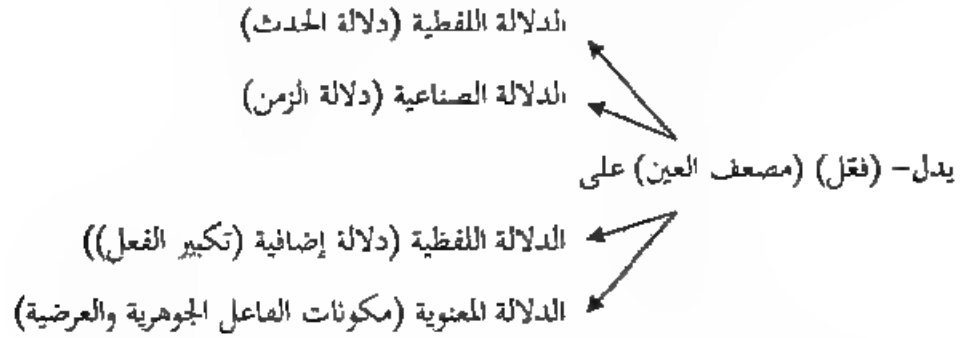
الفعل. ففعل (تعد) يدل على حادث مقترن بزمن ماضٍ، وقد يتعرض مجاله الزمني إلى الاتساع ليشمل زمن الحاضر أو المضارع المستقبل في سياق لغوي يحمل خصائص تركيبية ودلالية ومقامية معينة، أما دلالته على (الفاعل) فهي دلالة إلزام، يقول ابن جني "ألا تراك حين تسمع (ضرب) قد عرفت حدثه وزمانه، ثم تنظر فيما بعد، فتقول: هذا فعل ولا بد له من فاعل، فليت شعري من هو؟ وما هو؟ فتبحث حينئذ إلى أن تعلم الفاعل من هو وما حاله، من موضع آخر لا من وضع مسموع ضرب، ألا ترى أنه يصلح أن يكون فاعله كل مذكر يصح منه انفعال مجملاً غير مفصل"⁽¹⁾. إن السمات المعنوية التي رصدها ابن جني في هذا المقام يمكن على ضوءها وضع نسق تفريعي لفئة (الفاعل) تخص كل فعل من اللسان العربي وتوضيحه كالآتي: فعل يلزم فاعل مكوناته الذاتية والانتقائية.



ويورد ابن جني تفريعاً دلالياً لصيغ مختلفة من الألفاظ (الأفعال)، يحدّد على ضوءها سمات عامة تخصّ الفعل وصاحبه فيقول: "وكذلك (تطعم) و(كستر)، فنفس اللفظ ها هنا يفيد معنى الحدث، وصورته تفيد شيئين: أحدهما الماضي، والآخر تكثير الفعل، كما أن (ضارب) يفيد بلفظه الحدث، وبنائه الماضي، وكون الفعل من الثين،

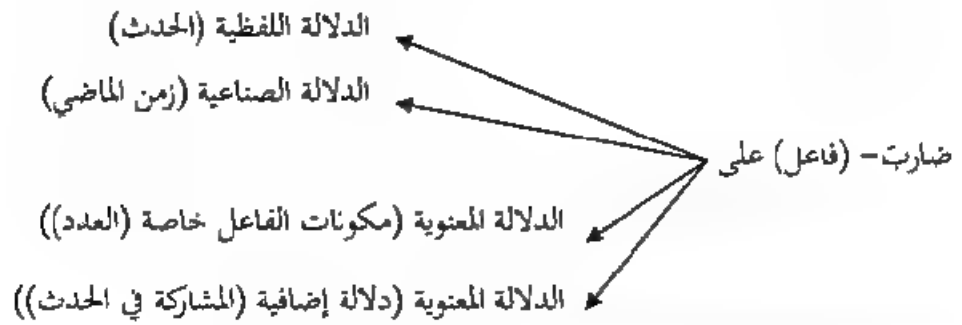
(1) المصدر السابق، ج3، ص89-99.

وبمعناه أنَّ له فاعلاً فتلك أربعة معان...⁽¹⁾ فالشفرع الدلالي الإضافي الذي يكمل به ابن جني تفريعه الأول يمكن توضيحه كالتالي:



إن هذه السمات الدلالية للفعل وما ينضوي تحتها من سمات فرعية محدّدة، هي في جوهرها سمات مميزة للفعل (كتر)، الذي له توارّد خاص في سياق معيّن، ويستلزم فاعلاً يحمل مكونات تمييزية جوهرية وعرضية، فضلاً عمّا يوجبه (الفعل) فيما يخص (المفعول به)، وذلك بحسب قواعد الوقوع أو الرصف التي تتحكم في بنية التركيب الصحيح، حيث يستدعي الفعل، فاعلاً معيّناً، ومفعولاً معيّناً أيضاً...

أما فعل (ضارب) وهو ذو صبغة مورفولوجية مختلفة عن (كتر) يمكن توضيح سماته على النحو التالي:



(1) الخصائص، ص 101.

إن جملة التفريعات التي أوردها ابن جني للركن الفعلي تؤكد على أهمية (الفعل) في الموروث اللساني إذ غدا حقلاً ألسنياً يغطي مفاهيم مختلفة، تخصّ كل متعلقاته، التي يحدّد معها توارداً سياقياً صحيحاً، ويمكن أن يتخذ ذلك كتصنيف مهم في حصر السمات الدلالية وضبطها ضبطاً محكماً لتفتدي فيصلاً فارزاً للمداخل المعجمية، وهي المداخل التي تكتسب مجالها الدلالي من خلال توافقها، أو عدم توافقها مع السمة المميزة⁽¹⁾ وإن تلك الأنماط التي عقدها ابن جني مع كل بنية مورفولوجية لا تختلف كبير اختلاف، مع تلك السمات المميزة المعتمدة في الدرس الدلالي الحديث.⁽²⁾ حيث تلعب الملامح المشتركة بين وحدات السياق اللغوي دوراً مهماً في تأمين التوارد الصحيح.

ج- الحقيقة والمجاز: في مبحث الحقيقة والمجاز يعقد ابن جني باين أولهما في:

الفرق بين الحقيقة والمجاز، وثانيهما في: أن المجاز إذا كثر لحق بالحقيقة.

في الباب الأول تناول أبو الفتح بن جني تعريف الحقيقة والمجاز على أساس الوضع الأول الذي يحدّد الاستعمال الأصلي للصيغة، أما دواعي الانتقال اللفظ من دلالة الحقيقة إلى دلالة المجاز فقد حصرها ابن جني في ثلاث: الاتساع والتوكيد والتشبيه. فانتقاء هذه الدواعي يقي اللفظ على دلالة الحقيقة، يعرف ابن جني الحقيقة والمجاز فيقول: الحقيقة: ما أقرّ في الاستعمال على أصل وضعه في اللغة. والمجاز: ما كان ضد ذلك⁽³⁾. ثم يحدد دواعي التجوز فيقول: "وإنما يقع المجاز ويعدل إليه عن الحقيقة لمعان ثلاثة، وهي: الاتساع والتوكيد والتشبيه، فإن عدم هذه الأوصاف كانت الحقيقة البتة"⁽⁴⁾.

(1) الأستاذ أحمد حشاني، المكون الدلالي للفعل في اللسان العربي، 32.

(2) انظر الباب الأول من البحث، الفصل الثالث: النظرية التحليلية، ص 72.

(3) الخصائص، ج 2، ص 442.

(4) المصدر السابق، ج 2، ص 442.

فالمجاز في أصله هو إضافة معنى جديد إلى المعنى القديم (الحقيقة)، وفي ذلك تأكيد للمعنى وتشبيه المعنيين الأول والثاني.

أما الاتساع فلأن في لائحة الملامح الحقيقية للدال يُضاف ملمح جديد على سبيل المجاز، يقرر ابن جني بتطبيق إجرائي فنقول: "... وكذلك قول الله سبحانه: [وأدخلناه في رحمته] هذا هو مجاز، وفيه الأوصاف الثلاثة، أما السعة فلأنه كأنه زاد في أسماء الجهات والمحال اسماً هو الرحمة، وأما التشبيه فلأنه شبه الرحمة- وإن لم يصح دخوله- بما يجوز دخوله فلذلك وضعها موضعه. وأما التوكيد فلأنه أخير عن العرض بما يخبر به عن الجوهر. وهذا تعال بالعرض، وتفخيم منه إذ صير إلى حيز ما يشاهد ويلمس وبعين⁽¹⁾. وإن تحقق هذه المعاني مرتبط بوجود قرينة صارفة من إتيان المعنى الحقيقي لفظة في المجاز اللغوي وعقلية في اعجاز المرسل.

أما في الباب الثاني فبعد طول معاناة للغة، يرى ابن جني أن أكثر كلام العرب إنما هو مجاز وذلك ناتج عن كثرة دوران اللفظ على الألسنة، بدلالته المجازية اكتسب سمة الدلالة الحقيقية، وإن تلك التراكيب اللغوية التي نحاها ذات دلالة حقيقية هي في الأصل ذات دلالة مجازية محققة لتلك المعاني الثلاثة التي ذكرنا، ويسوق ابن جني في سبيل أمثلة كثيرة، يقول: "اعلم أن أكثر اللغة مع تأمله مجاز لا حقيقة، وذلك عامة الأنعال، نحو قام زيد، وقعد عمرو (...) وجاء الصيف، وانحزم الشتاء..."⁽²⁾ ويلمس ابن جني البحث في الزمن الطويل الغابر، عن الأصل الذي وظفت لسببه الكلمة وهو محاولة الجمع بين التكوين اللغوي للكلمة ودلالاتها المتداولة آنياً، ففي بحثه عن أصل فعل (ع ق ر) ودلالته على الصوت في قولنا: (رفع عقيرته) يقول ابن جني: "أن رجلاً قطعت إحدى رجله

(1) المصدر السابق، ج2، ص443.

(2) انظر المصدر نفسه، ج2، من ص 442 إلى ص458.

فرفعها، ووضعها على الأخرى ثم صرخ بأعلى صوته فقال الناس: (رفع عقيرته)⁽¹⁾. فكان الأصل في استعمال (ع ق ر) للدلالة على الصوت المرتفع كالصراخ ولكن خفيت أسباب التسمية لبعدها الزمني فأضحت تدل على من رفع رجله دلالة حقيقية مع أنها في أصل وضعها كانت تدل على الصوت. فحصل نقل لدلالة اللفظ من مجال إلى مجال، انتقلت عبره المجازات إلى الاستعمال العادي الحقيقي، ويلجأ ابن جني إلى تقديم العلل المنطقية الفلسفية⁽²⁾ على صحة ما ذهب إليه. وإن كنا نرى أن رؤيته هذه في علاقة الدلالة بالحقيقة والمجاز أن فيها بعض التعسف لأنه إذا قلنا أن أكثر اللغة مجاز وحاولنا أن نرد كل صيغة إلى دلالتها الأصلية لألفينا صعباً قد تعرضت لحركة نقل متتالية فردها إلى أصل هو بذاته مجاز، ولطللنا تتبع الأصول فلا نعثر إلا على الفروع. وهذا حقيقة ما هو سمة في اللغة التي من مميزات المرونة والتغيير ورفض كل قاعدة تريد أن تبقئها متحجرة جامدة.

5- نشأة اللغة: يناقش ابن جني قضية نشأة اللغة التي نجد لها حضوراً مكثفاً في مؤلفات الأقدمين ولعل ذلك راجع إلى ارتباط هذه القضية بمشكلة كانت نقطة خلاف كبيرة بين العلماء، بل تعد سبب الاصطدام الذي حصل بين السياسي والديني ونعني بما مشكلة "خلق القرآن" يعرض ابن جني لأراء علماء عصره في مسألة نشأة اللغة فيصرح في باب القول على أصل اللغة أنها إلهام أم اصطلاح: "هذا موضع محوج إلى فصل تأمل، غير أن أكثر أهل النظر على أن أصل اللغة إنما هو تواضع واصطلاح لا وحي وتوقيف. إلا أن أباً علي - رحمه الله - قال لي يوماً: هي من عند الله، واحتج بقوله سبحانه: [وعلم آدم الأسماء كلها]⁽³⁾ وهذا لا يتناول موضع الخلاف. وذلك أنه قد يجوز أن يكون تأويله:

(1) المصدر نفسه، ج 1، ص 66.

(2) المصدر نفسه، ج 2، ص 488، انظر التعليل الذي قدمه للتركيب (قام زيد) على اعتباره تعبيراً مجازياً.

(3) سورة البقرة الآية: 31.

اقدّر آدم على أن واضع عليها، وهذا المعنى من عند الله سبحانه لا محالة⁽¹⁾. وبهذا التعليق الأخير على قول أبي علي الفارسي يكون ابن جني قد أفصح عن مذهبه فكان أميل إلى القول بعرفية الدلالة اللغوية مقدماً تأويلاً للآية الكريمة السابقة الذكر. يكاد يجمع عليه أغلب العلماء الذين قالوا بالاصطلاح، يعني، أن الإنسان قد رُجبت فيه استعدادات فطرية، وقواعد ذهنية بها يستطيع أن يسمي الأشياء، ويضع نظاماً علامياً مطرداً مع كل الأشياء الجديدة على غرار وضعه للرموز التي تخص نظام المرور أو تلك المستعملة في نظام الملاحة البحرية (الإشارات الضوئية) فهذا كله من باب التواضع والتوفيق، والحقيقة أن ابن جني لا يكاد يستقر على رأي حيث ذكر مذهب الذين قالوا بطبيعية اللغة، المستلهمة من أصوات الطبيعة، واستحسنه وقبه. يقول في ذلك: "وذهب بعضهم (أي بعض العلماء) إلى أن أصل اللغات كلها إنما هو من الأصوات المسموعات كدوي الرياح، وحنين الرعد، وخرير الماء. وشحيج الحمار، ونعيق الغراب وصهيل الفرس وتريب الظبي، ونحو ذلك، ثم ولدت اللغات عن ذلك فيما بعد. وهذا عندي وجه صالح، ومذهب متقبل"⁽²⁾. ولكن ابن جني ما يلبث أن يقوي في نفسه شعور يجذبه إلى الاعتقاد بكون اللغة توقيفاً من عند الله تعالى، وذلك ظاهر من تناسق أجزائها وموافقتها لكل حال ومقام، ثم ما اجتمع لديه من أقوال لعلماء من أساتذته من أن اللغة وحي وإلهام من عند الله. كل ذلك دفع ابن جني إلى ترجيح المذهب القائل بتوقيفية اللغة يقول في ذلك: "إني إذا ما تأملت حال هذه اللغة الشريفة، الكريمة اللطيفة، وجدت فيها من الحكمة والدقة والإرهاف والركة ما يملك علي جانب الفكر، حتى يكاد يطمح به امام غلوة⁽³⁾ السحر، فمن ذلك ما تنه عليه أصحابنا- رحمه الله-، ومنه ما حذوته على أمثلتهم، فعرفت بتابعه وانقياده وبعد مراميه وأماده صحة ما وفقوا لتقديمه منه"⁽⁴⁾.

(1) الخصائص، ج 1، ص 40-41.

(2) الخصائص، ج 1، ص 46.

(3) غلوة اسحر: الغاية في سباق الخيل، يريد أنه يدنو من غاية السحر.

(4) المصدر السابق، ج 1، ص 47.

اللغوي فإننا نتجاهل عمداً هذه الانزلاقية الصوتية، وتدعى إمكان إيجاد الحدود بين صوت وصوت، وإمكان إخراج صوت من هذه السلسلة وإحلال آخر محله. ومن المعلوم أن الدراسات اللغوية - لأغراض عملية أيجدية ونحوية ودلالية - تقبل أن تربط عدداً من هذه الأصوات اللغوية برباط واحد، تطلق عليه اصطلاحاً شاملاً كالتون مثلاً. فالتون اصطلاح شامل يدخل تحته عدد من الأصوات، كالذي في بداية "نحن"، والذي قبل الثاء في "إن تاب"، وقبل الظاء في "إن ظهر"، وقبل الشين في "إن شاء"، وقبل القاف في "إن قال"، مع اختلاف واضح بين هذه الأصوات في المخرج. لاحظ أن صوت النون في "إن تاب" و"إن ظهر" مما يخرج فيه اللسان، كالثاء والذال والظاء تماماً، لقد اصططحنا على أن نسمي هذا العدد من الأصوات حرف انون، فنجعل الحرف أعم من الصوت كما سبق. وهذا أيضاً هو المقصود عند بعض الباحثين بالاصطلاح "فونيم"، إذاً فالفونيم في أحد معانيه يقصد به معنى الحرف.

وهو في رأي دانيال جونز⁽¹⁾ عائلة من الأصوات التي يعتبر كل منها عضواً من أعضاء العائلة، يترابط مع الآخرين بهذه الطريقة التي شرحناها في النون، ويسمى واحد من هؤلاء الأعضاء عضواً رئيسياً. والسبب الذي يبنى عليه اختيار الرئيس من بين الأعضاء واحد مما يأتي:

- 1- إما أن يكون هذا العضو أكثر وروداً في الاستعمال اللغوي من بقية الأعضاء.
- 2- أو لأنه العضو الذي يستعمل منعزلاً عن السياق.
- 3- أو لأنه متوسط بين الأعضاء المتطرفة كصوت النون اللثوي في مقابل بقية أصواتها.

(1) The Phoneme Theory, Cambridge, 1950.

وتسمى بقية الأعضاء أعضاء ثانوية للفونيم، أو العائلة الصوتية المذكورة.

ولإيضاحه إيضاحاً أكبر يستعمل دانيال جونز كلمة "لغة" بمعنى كلم شخص واحد ذي أسلوب ثابت، ويستعمل اصطلاح "بيئة الصوت" ليقصد الأصوات المحيطة بهذا الصوت في ظروفها كلها، من جهر وكمية وعلو في الصوت وهلم جرأً. ثم يقرر بعد ذلك أن الفونيم في لغة ما عائلة من الأصوات متقاربة في خصائصها، تستعمل بطريقة لا تسمح بأن يستعمل أحدهما في نفس البيئة الصوتية التي يستعمل فيها الآخر أبداً. ومعنى ذلك أن النون التي قبل التاء بما فيها من إخراج اللسان، ومن الصفات الأخرى، لا تحل محل النون التي قبل القاف؛ لأن لكل منهما مكانها وبيئتها الصوتية الخاصة بها. وهذا هو المقصود بمعنى التخارج بين الأصوات؛ فكل صوتين من نفس الحرف متخارجان من جهة الموقع؛ أي لا يقع أحدهما موقع الآخر. والعلاقة بين الأعضاء المختلفين في الفونيم الواحد إما أن تكون عضوية أو صوتية؛ أي أنها إما أن تكون علاقة بالمرخرج، أو علاقة بالصفة.

فالعلاقة بين الحاء المهموسة في "يخشى" والمجهورة في "أصبحَ غَيَّرَ مَأْمُورَ" علاقة بالمرخرج مع اختلاف الصفة، ولكن العلاقة بين النونات المختلفة التي ذكرناها علاقة بالصفة مع اختلاف المرخرج.

ويرى دانيال جونز أن الصوت الواحد لا يمكن، إلا في حالات نادرة، أن يكون متتمياً إلى فونيمين اثنين في الوقت نفسه. ويأتي لذلك بأمثلة كثيرة يمثل بها للقاعدة ولشواذها. ونضيف هنا أن الصوت الشفوي الأسناني الذي نسميه إدغاماً بغنة (ŋ) يكون من أصوات الميم تارة، ومن أصوات النون تارة أخرى. ويتضح ذلك من مقارنة المثالين:

ينفع، دعهم في غيهم.

فنطق النون في ينفع، ونطق الميم في دعمهم يتم بالطريقة نفسها. ومن الفونيم ما يكون ذا أعضاء متعددة، كالتون، وما يكون ذا عضو واحد، كالياء.

لقد قلنا من قبل إن أعضاء العائلة الفونيمية الواحدة متخارجون، فالنونات المختلفة متخارجة من حيث الموقع، ولهذا التخارج أهمية خاصة في نهاية الخطورة، من جهة الدلالة؛ لأن الصوتين إذا انتميا إلى فونيمين مختلفين، انتفت عنهما فكرة التخارج، وصح أن يحل أحدهما محل الآخر، ليحدث تعديلاً في الدلالة أو في المعنى المعجمي، بخق كلمة جديدة، فالمعروف مثلاً أن الثاء فونيم غير فونيم الثاء، وأننا إذا وضعنا الثاء موضع الثاء من كلمة "ثاب"، تغيرت الكلمة، وتغير معناها، وأصبحت "تاب". فإذا وضعنا فونيم العين بدل الثاء، أصبحت "عاب". فإذا استبدلنا ذلك بالحاء، أصبحت "خاب". فإذا حلت الراء محلها أصبحت "راب". والشين "شاب"، والغين "غاب"، وهلم جراً. فحلول أحد الصوتين محل الآخر دليل على أنهما ينتميان لفونيمين مختلفين. وهذا أحد أوجه الكشف عن القيم الخلافية في اللغة. وإضافة الفونيم إلى الكلمة، واستخراجه منها، كاستبداله فيها، يميز الكلمة عن الأخرى. فمثال التمييز بالإضافة "جدّ" و"جدّد"، وبلاستخراج العكس، وقد سبق التمثيل للتمييز بالاستبدال. ومما تتميز به كلمة عن كلمة "الكمية"، كما في قالَ و قلَّ، ففي المثال الأول لين أطول من الفتحة التي في الثاني، وفي الثاني تشديد أطول من الأفراد الذي في الأول، وهذا فرق في الكمية. ومن ذلك النبر، ولكن اللغة العربية استغنت بوسائلها المتعددة عن استخدام هذه الوسيلة من وسائل التمييز بين الكلمات، ومثال التمييز بالنبر في الإنجليزية كلمة Contract مع وضع النبر على أول أصوات الكلمة، و Contract مع وضعه على r ومعنى الكلمة الأولى "عقْد" ومعنى الثانية يتفق اتفاقاً مدوناً. ومن ذلك أيضاً نغمة الكلمة؛ وهي تستخدم في اللغة الصينية وفي لغات غرب أفريقيا وهذا النوع من اللغات يسمى:

Tone Language، كل ذلك يسمى الخلافات الصغرى التي يفرق بها بين كلمة وأخرى. وقد يجري التفريق بخلافين أصغرين أو أكثر، كما في "قُلْ" و"قَالَ" حيث يفرق بينهما بصوت الضمة في مقابل صوت الألف اللينة من جهة، وباختلاف كمية طولهما من جهة أخرى. وكما في "قُلْ" و"قَالَ"، حيث نضيف إلى الخلافين السابقين ثالثاً بين اللام والسين. والمفهوم أن قال في المقارنة الأولى وقاس في الثانية ساكنان بالوقف.

وأهم شيء في هذا الصدد أن يكون مجموع الخلافات الصوتية بين كلمة وكلمة كافياً لأن يبرر دعوى اختلافهما، أما الطريقة التي يتوصل بها إلى إيجاد مجموع هذا، فليس لها مثل هذه الأهمية. وإنما نقول مجموع الخلافات لأن هذه الخلافات باعتبارها فرادى قد لا يكفي واحد منها للتفريق، بنفسه فحسب، بين الكلمتين، ولكنها مجتمعة قد تكفي لذلك.

هذه النظرة إلى الفونيم يمكن أن تسمى نظرة عضوية تركيبية، لأنها تعترف بكلمة عالة أصوات". ولكن نظرات أخرى إلى الفونيم قد أخذت تنافسها في التفكير اللغوي، وأهمها النظرة العقلية، والنظرة الوظيفية التركيبية. فأما أصحاب النظرة الأولى فيعتبرون الفونيم صوتاً مفرداً، له تجريد ذهني، أو صورة ذهنية، يستحضرها المتكلم إلى عقله بالإرادة ويحاول بلا وعي أن ينطقها في الكلام، فينجح في بعض الأحوال في تحقيق صورة الصوت بالسطح، ولكنه في أحوال يخفق، فيستحضر أقرب الأصوات إلى هذه الصورة. وهذا شبيه بنظرية المثل عند أفلاطون.

ولقد نحا "بودوان دي كورتيني" مكتشف هذه النظرية نحواً نفسياً في التفكير فيها حيث عزف الفونيم بأنه صورة ذهنية، وفرق لهذا بين نوعين من علم الأصوات، أولهما علم الأصوات العضوي، وثانيهما علم الأصوات النفسي. وجعل الأول لدراسة الأصوات المنطوقة، والثاني لدراسة الأصوات المنوية في النطق. ويفرق بين مجموعتين من الرموز

الكتابية الأصواتية، على هذا الأساس أيضاً، أولاهما لكتابة الأصوات المطبوعة، والثانية لكتابة الفونيمات، أو الصور الذهنية، أو الأصوات المنبوية في النطق.

ومن أصحاب النظرة النفسية أيضاً ساير⁽¹⁾، الذي يستعمل في مقاله المعنون "أنماط الأصوات في اللغة"، الاصطلاح "أصوات مثالية"، ليقصد الفونيمات من وجهة النظر العقلية. ويقول بأن "هذه الأصوات المثالية التي يكونها إحساس المرء بالعلاقات المقصودة بين الأصوات الموضوعية أكثر تحقّقاً في نظر المتكلم الفطري من الأصوات الموضوعية نفسها" ويقول في نفس المقالة: "إن السيكولوجية المركبة للعلاقة والنمط واضحة في نطق أبسط صحيح أو غلة". ويقول مرة أخرى: "ويوجد بالبديهة مكان للصوت (منظوراً إليه باعتباره نقطة حقيقية في النمط لا باعتباره أحد الصور الصوتية المشروطة) في نظام لوجود إحساس عام بعلاقته الأصواتية بالأصوات الأخرى" ويقول: إن غرض هذه المقالة وروحها أن ترى أن الطواهر الأصواتية ليست عضوية، مهما كان من الضروري في المراحل الأولى للبحث اللغوي الاستقرائي أن نعطي الحقائق الأصواتية تجسّماً عضوياً. فالمناقشة في الحقيقة توضح خاص لضرورة الذهاب إلى ما وراء مادة الإحساس، في أي نوع من أنواع التعبير، لنذكر من الأشكال ما يدرك بالبديهة ويعطي معنى للتعبير .

ومن العلماء طائفة ترفض الإدراك النفسي للفونيم، ويقولون في الوقت نفسه إن الفونيم لا يوصف عن طريق الأصوات التي توضحه، بل يحدّدونه في ضوء وظيفته التركيبية في اللغة.

(1) Sound paterns in language, language, Vol.1, 1945, pp 37-51
and la Realite Psychologique des Phonemes Journal de Psych.
Jan-Apr, 1933.

وفي مقدمة هؤلاء تروبتسكوي⁽¹⁾، الذي يبدو أنه يعتبر الفونيم أي واحد من الحلافات الصغرى التي تفرق بين الكلمات في المعنى، وقد سبق شرح ذلك. ويحدد الفونيمات بأنها وحدات تشكيلية لا يمكن تقسيمها من وجهة النظر اللغوية إلى عناصر متتابعة أدق، وقال إنها علامات مميزة، لا يمكن تعريفها إلا بالرجوع إلى وظيفتها في تركيب كل لغة على حدة.

وهو يقول أيضاً إن الفونيم مجموع الصفات التشكيلية ذات الصلة بالموضوع. ثم هو يقول: إن الفونيم فكرة لغوية لا نفسية. وما يرضي أن تروبتسكوي يقود بنظرته هذه إلى نفس النتائج العملية التي قادت لها أوضاع أخرى للنظرية، وذلك أن هذه النظرية تمنحنا مادة جوهرية لتحليل التراكيب اللغوية، وأساساً قوياً للكتابة الصوتية.

ويبدو أن بلومفيلد يرى نظرية الفونيم من نفس زاوية تروبتسكوي؛ فهو يعرف الفونيمات بأنها "الوحدات الصغرى من الصفات المميزة للأصوات"، و"أصغر ما يحدث اختلافاً في المعنى من الوحدات". ولقد قال أيضاً: إن فونيمات اللغة ليست أصواتاً ولكنها صفات في الأصوات التي ينتجها المتكلم بالتدريب، ويميرها في تيار الكلام العملي.

أما توادل² فيقول إن الفونيم ليس له وجود حقيقي، لا من الناحية العضوية ولا من الناحية النفسية، وإنما هو وحدة خرافية تجريدية. وهذا هو رأي هيلمسلف كما يبدو، وكل هذه الآراء تقود إلى نفس النتيجة العملية. هذه النتيجة العملية هي:

1- أن الفونيم يؤدي وظيفة دلالية، حيث تأتي الدلالة من الفونيمات والمورفيمات والكلمات والجمل.

(1) N.S.Troubetzkay, Grundziuge der Phonologie, p34.

- 2- يعين على تعلم النطق الأجنبي.
- 3- يعين على استخدام الأصوات الصحيحة في أماكنها الصحيحة.
- 4- يعين على فهم النحو والصرف وبقية الدراسات اللغوية، عن طريق الإضافة والاستخراج والاستبدال.
- 5- يعين على خلق أيجدييات منظمة للغات المختلفة. وهذه الناحية محل دراسة ضخمة في أمريكا، تعرف تحت عنوان "Phonemics".

المصادر والمراجع:

1. أسس علم اللغة: ماريو باي، ترجمة: أحمد مختار عمر، عالم الكتب، القاهرة، 1983م.
2. الأسلوب والأسلووية: بيير جبرو، ترجمة: منذر عتياش، مركز الإنماء القومي، بيروت.
3. الأسلووية التعبيرية "أسسها ونقدها": محيي الدين محسب، نادي القصيم الأدبي، بريدة، 1998.
4. الكتاب: سيبويه، تحقيق وشرح: عبد السلام هارون، عالم الكتب، مصر، ط3، 1983م.
5. الألسنية العامة: د. رمون طحان، دار الكتاب اللبناني، بيروت، 1972.
6. الأنظمة السيميائية "دراسة في السرد العربي القديم"، هيثم سرحان، دار الكتاب الجديد، 2008.
7. البحث اللغوي عند العرب: د. أحمد مختار عمر، عالم الكتب، 1988.
8. تاريخ علم اللغة: جورج مونان، ترجمة: بدر الدين القاسم، جامعة حلب، 1981.
9. تشومسكي "فكرة اللغوي وآراء النقاد فيه": د. صبري إبراهيم السيد، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 1989.
10. التفكير اللساني في الحضارة العربية: د. عبد السلام المسدي، الدار العربية للكتاب، تونس، 1981.
11. خزانة الأدب: عبد القادر البغدادي، تحقيق: عبد السلام هارون، القاهرة، 1986م.
12. الخصائص: عثمان بن جني، تحقيق: محمد علي النجار، القاهرة، 1952.
13. دراسات في اللغة: د. مسعود بوبو، جامعة دمشق، المطبعة الجديدة، 1988.

14. دور الكلمة في اللغة: ستيفن أولمان، ترجمة: د. كمال بشر، القاهرة، 1962.
15. ديوان امرئ القيس: تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف، مصر، 1958م.
16. سرديات العصر الإسلامي الوسيط: محمد الموسوي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، 1997.
17. سر صناعة الإعراب: عثمان بن جني، تحقيق: السقا وزملائه، القاهرة، 1954.
18. السيمياء والنص الأدبي، الملتقى الوطني: جامعة محمد خضر بسكرة، منشورات الجامعة 2000م.
19. شرح ديوان زهير بن أبي سلمى: صنعة: أبي العباس ثعلب، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة، 1964م.
20. شعريّة المحكي: رولان بارت وآخرون، ترجمة: د. غسان السنيّد، دمشق، 2001.
21. العربيّة الفصحى: هنري نليش، تعريب: عبد الصبور شاهين، دار المشرق، بيروت، الطبعة الثانية، 1983.
22. علم اللغة: د. علي عبد الواحد وافي، دار نهضة مصر للطبع والنشر، القاهرة، 1984.
23. علم اللغة الاجتماعي: د. كمال بشر، دار غريب للطباعة والنشر، القاهرة، 1995.
24. علم اللغة: "مقدمة للقارئ العربي"، د. محمود السعران، دار النهضة العربية، بيروت.
25. فصول في علم اللغة: فرديناند دوسوسير، ترجمة: د. أحمد نعيم الكراعين، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 1985.
26. في أصول النحو: أ. سعيد الأفغاني، مطبعة جامعة دمشق، الطبعة الثالثة، 1964.

27. في علم اللغة: د.غازي مختار طليمات، دار طلاس للدراسات، دمشق، الطبعة الثانية، 2007.
28. قاموس اللسانيات: د.عبد السلام المسدي، الدار العربية للكتاب، 1984.
29. قراءات مع الشاذلي والمتنبي: د.عبد السلام المسدي، الشركة التونسية للتوزيع، تونس، 1981.
30. قضايا أساسية في علم اللسانيات الحديث، د.مازن الوعر، ط1، دمشق، دار طلاس.
31. لسان العرب: ابن منظور، دار صادر، بيروت.
32. اللسان والإنسان: د.حسن ظاظا، دار المعارف، القاهرة، 1971.
33. اللسانيات "المجال والوظيفة والمنهج: سمير شريف استيته، عالم الكتب الحديث، عمان، 2005.
34. اللسانيات واللغة العربية: د.عبد القادر الفهري الفاسي، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد، 1985.
35. اللسانيات ونحو النص: د.إبراهيم خليل، عمان، الطبعة الثانية، 2009.
36. اللغة: فندريس، ترجمة: عبد الحميد الدواخلي، ود.محمد القصاص، القاهرة، 1950.
37. مبادئ اللسانيات: د.أحمد قنور، دار الفكر، دمشق، 2008.
38. مدخل إلى الأسلوبية: الهادي الخطلاوي، دار عيون، الدار البيضاء، 1992.
39. مدخل إلى علم اللغة: د.محمود فهمي حجازي، دار الثقافة للنشر والتوزيع، القاهرة، 1409.

40. المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي: د. رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1985.
41. المزهري في علوم اللغة وأنواعها: جلال الدين السيوطي، تحقيق: محمد أبي الفضل إبراهيم وزملائه، القاهرة، 1958.
42. معجم السيميائيات: فيصل الأحمر، الدار العربية، بيروت.
43. مناهج البحث في اللغة: د. تمام حستان، القاهرة، دار الكتب، 1955.
44. نظرية تشومسكي اللغوي: جون ليونز، ترجمة: حلمي خليل، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، 1985.
45. الوجه والقفأ: حمادي صمود، الدار التونسية للنشر، تونس، 1988.

اللجنة العلمية:

- الأستاذ الدكتور نبيل أبو عمشة
- الأستاذة الدكتورة سكينه موعد
- الأستاذ الدكتور يوحنا اللاطي

حقوق الطبع والنشر محفوظة لمديرية الكتب والمطبوعات